

# HEIBAR

herriaren arima

---



"Beti berdin"  
DANIEL TXOPITEA

---

REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 61 - Número 121  
ARRATEAK 2014  
Precio: 2,50 euros

# Eibar

REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 121)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACIÓN SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: Jose Antonio Rementeria, Jesus Gutiérrez, Antxon Narbaiza, Jose Luis Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@gmail.com

MIEMBROS ASOCIADOS: Xabi Zubizarreta • Pepe Txikiena • Jesus Maria Aguirre • Fernando Etxeberria Aldazabal

• J.L. Gorostegi

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94. ISSN 1885-5946

*La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.*

Gure e-maila aldatu dugu [revistaeibar@gmail.com](mailto:revistaeibar@gmail.com) Hemos modificado nuestro e-mail

## EDITORIALA

**B**ehin batean batzar bitxi bat egin zen haroztegian. Erremintek bilera egin zuten elkarren arteko gorabeherak konpontzeko. Mailuak hartu zuen batzarren presidentzia, baina beste guztiek postua uzteko eskatu zioten.

Zergatik?

Zaratoso hutsa zelako! Eta, hori gutxi balitz, egun osoa dinbi-danba kolpeak jo eta jo igarotzen zuelako.

Mailuak onartu egin zuen bere errua; baina, berarekin batera, torlojuak ere batzarretik kanpora bidaltzeko eskatu zuen. Izan ere, buelta asko eman behar zitzaizkion torlojuari zerbaitetarako balio zezan.

Éraso horren aurrean, torlojuak ere onartu egin zuen bere gabezia, baina lizpapera kanporatzeko eskatu zuen. Traturako latza eta zakarra ei zen eta beti omen zeukan maruskaduraren bat gainerako erreminta guztielkin.

Horrela ba, lizpapera ere ados egon zen; beti ere, berarekin batera, metroa kanporatzen bazuten. Izan ere, hor ibiltzen zen metroa, bere burua neurritzat hartuta, beste guztiak neurtzen, bera balitz bezala akatsik gabeko bakarra.

Halako batean, harotzak amantala jantzi eta lanari ekin zion. Mailua, lizpapera, metroa eta torlojuak erabili zituen. Zur puska zakar batetik xake joko dotorea atera zuen.

Haroztegia hutsik geratu zenean, batzarrak aurrera jarraitu zuen. Esku-zerrak hartu zuen orduan hitza eta hauxe esan zuen:

“Jaun-andreok: garbi dago denok ditugula gure akatsak, baina harotzak gure dohainak erabiliz lan egiten du. Dohain horiek egiten gaituzte hain preziatu. Beraz, ahaztu ditzagun gure ahuldadeak eta zentratu gaituzten gure indarguneen balioetan”.

Horren ostean, batzarrekoak gauza berriak ikusten hasi ziren. Hau da, mailuak indarra zuela ikusi zuten, torlojuak batzeko eta sendotzeko balio zuela, lizpapera ere ezin-egokiago zela fintze lanak egiteko eta gogortuak limatzeko eta, metroaren kasuan berriz, haren prezisio eta zehaztasunaz jabetu ziren.

Lanerako eta kalitatezko gauzak egiteko gai zen taldea osatzen zutela ikusi zuten. Eta pozik sentitu ziren talde gisa zuten indarrarengatik eta elkarrekin lan egiten zutelako.

Ba beste horrenbeste gertatzen da gizonen eta emakumeen artean ere. Obserbatu ezazue eta esandako guztia egia dela ikusiko duzue. Enpresa bateko langileek gehitxo begiratzen badiete lankideek dituzten akatsei, hango lan giroa ezkorra eta tentsionatua bilakatzen da. Ostera, beste en indar guneak hautemateko ahalegin serioa egiten den taldeetan, loratu egiten dira gizakien lorpenik ederrenak. Erraza da akatsak topatzea; hori edozeinek egin dezake. Baina espiritu bikainak izan ohi dira kalitate onak topatzen ahalegintzen direnak eta horrelako espirituak inspiratzen dituzte giza-arrakasta guztiak.



Margarita  
Olañeta

**C**uentan que en la carpintería hubo una vez una extraña asamblea. Fue una reunión de herramientas para arreglar sus diferencias. El martillo ejerció la presidencia, pero la asamblea le notificó que tenía que renunciar.

¿La causa?

¡Hacia demasiado ruido y, además, se pasaba todo el tiempo golpeando!

El martillo aceptó su culpa, pero pidió que también fuera expulsado el tornillo: dijo que había que darle muchas vueltas para que sirviera de algo.

Ante el ataque, el tornillo aceptó; pero, a su vez, pidió la expulsión de la lija. Hizo ver que era muy áspera en su trato y que siempre tenía fricciones con los demás.

Y la lija estuvo de acuerdo, a condición de que fuera expulsado el metro, que siempre se pasaba midiendo a los demás según su medida, como si fuera el único perfecto.

En esto entró el carpintero, se puso el delantal e inició su trabajo. Utilizó el martillo, la lija, el metro y el tornillo. Finalmente, la tosca madera inicial se convirtió en un lindo juego de ajedrez.

Cuando la carpintería quedó nuevamente sola, la asamblea reanudó la deliberación. Fue entonces cuando tomó la palabra el serucho y dijo:

“Señores: ha quedado demostrado que tenemos defectos, pero el carpintero trabaja con nuestras cualidades. Eso es lo que nos hace valiosos. Así que no pensemos ya en nuestros puntos malos y concentrémonos en la utilidad de nuestros puntos buenos”.

La asamblea encontró entonces que el martillo era fuerte, el tornillo unía y daba fuerza, la lija era especial para afinar y limar asperezas y observaron que el metro era preciso y exacto.

Se sintieron entonces un equipo capaz de producir y hacer cosas de calidad. Se sintieron orgullosos de su fortaleza y de trabajar juntos.

Ocurre lo mismo con los seres humanos. Observen y lo comprobarán. Cuando, en una empresa, el personal busca a mendu defectos en los demás, la situación se vuelve tensa y negativa. En cambio, al tratar con sinceridad, de percibir los puntos fuertes de los demás, es cuando florecen los mejores logros humanos.

Es fácil encontrar defectos; cualquiera puede hacerlo. Pero encontrar cualidades es para espíritus superiores que son capaces de inspirar todos los éxitos humanos.

# a u r k i b i d e a



8

Jose Luis Salas recupera al eibarrés Martin Ignacio de Loyola, gran defensor de los indigenas americanos.

Varios niños eibarreses que tuvieron que huir de la guerra fueron luego aviadores rusos.

15



19

J. Ronco ha recogido, en una exposicion en Zarautz, fotos no publicadas en su libro.



34

El papa Francisco se somete a una entrevista en Cuatro TV y el diario La Vanguardia.



40

Recuperamos dos escritos de Ramiro Larrañaga sobre el Monumento al Armero (Basterretxea).

Personas como Maite Narbaiza dan ejemplo de jubilación laboral y voluntariado activo.



49



43

Goruntz aprovechó los Sanjuanes para hacer una excursión a tierras de Normandia

- 2 Editoriala
- 3 Aurkibidea
- 4 Harena, Neurea, Zurea (*Irakurlearen txokoa*)
- 5 Sentir la cultura industrial como propia (*Amatiño*)
- 6 Sus Trenzas me conmovieron (*Pepe Txikiena*)
- 7 Primeran! (*S. Hernandez*)
- 8-9 Martin Ignacio de Loyola (*Javier Malagón*)
- 10 Pasado de Alemania y futuro de Europa (*Asier Ecenarro*)
- 11 Maria de Magdala y Tecla de Iconio (*Arantza Lasa*)
- 12-13 Exposición a campos electromagnéticos (*J. Alberto Arrate*)
- 14 Eibar Primeran (*Jesus Gutiérrez*)
- 15 De niños de la guerra a aviadores rusos (*Enara Garcia*)
- 16-17 Errobera Borobil (*Jose Aranberri*)
- 18 Están vendiendo el pais a trozos? (*Mateo Guilabert*)
- 19 Jose Ronco y Eibar, Ciudad Taller (*J. Malagón*)
- 20 Cuando Eibar fue Bizkaia (*J.M. Errota*)
- 21 Vuelta al cole (*S. Martinez*)
- 22-31 Galeria de Eibarreses
- 32 Pequeña historia de Arrate (*Pedro Celaya*)
- 33 Itinerarios desde Arrate
- 34-36 Entrevista al papa Francisco (*La Vanguardia*)
- 37 Proyecto de Amaiur (*J.L. Pérez Sarasketa*)
- 38 Eibarko umoria
- 39 Un circulo de falacias (*J.M. Ayuso*)
- 40 Sobre el monumento al armero (*Ramiro Larrañaga*)
- 41 Qué futuro nos espera? (*Santiago Gorrotxategi*)
- 42 Bittor Kapanaga / Asier Serrano
- 43 Sanjuanes de Goruntz en Normandia (*Ojanguren*)
- 44-45 El mes de julio, muy festivo en Eibar (*M. Guilabert*)
- 46-47 Laureano G. Abascal, Pasiego menor (*J.A. Larrañaga*)
- 48 Demográficas
- 49 Jubilación laboral y voluntariado activo (*Mª Carmen*)
- 50-51 Saski-Naski
- 52 Pequeñas semillas (*J.A. Pagola*)

n o n  
z e r

# Harena, Neurea eta Zeurea

## Abuelas y Abuelos

A todas las abuelas y, sobre todo, abuelos del mundo, que han perdido tantos buenos momentos de su vida, porque no se llevaba eso de...

- El amor perfecto nace con el primer nieto
- Nadie puede dar a los nietos lo que dan los abuelos: una especie de poder sobre las estrellas
- Los abuelos son padres, con una tonelada de dulzura
- La abuela sostiene nuestra manita por un tiempo, pero sostiene por siempre nuestro corazón
- Los abuelos dan poco de propina, a cambio de recibir millones de abrazos de sus nietos
- Si hubieran sabido antes lo maravilloso de ser abuelos, lo hubieran firmado antes
- Los nietos creen que somos las personas más viejas de la tierra; después de tenerlos dos o tres horas, también yo lo creo
- Sentirse abuela es maravilloso; al principio te recuerda cuando eras madre... una prehistoria

- Me hubiera gustado tener solo nietos
- No me siento viejo por ser abuelo, sino por estar casado con la abuela
- Cuando los nietos entran en casa, la disciplina sale por la ventana
- Una abuela es una madre maravillosa, con un mar de experiencia; un abuelo es un viejo por fuera y un joven de corazón
- Los nietos es la recompensa que Dios nos da para ser felices
- La abuela es la persona que te está esperando y que, al final, desea que acabe el día
- Una hora con los nietos te hace sentirte joven; un tiempo más largo te envejece rápidamente
- Desearía tener la energía de mis nietos, aunque sólo fuera para defenderme de ellos
- Los niños son siempre niños, pero los abuelos tienen las fuerzas limitadas

*Abuelos y Abuelas*



## Recordando a Nestor Basterretxea

Cuando leí la noticia de la muerte de Nestor, recordé aquel proyecto que nos realizó, por encargo del Ayuntamiento -de ello hace ya más de 20 años-, para el Monumento al Armero, cuya maqueta se encuentra en el Museo de Armas, y que no se llevó a cabo. Estudiado para el proyecto anterior de Txaltzelaí, parece que el tamaño resultaba muy grande para el que se realizó al final.

Por diferentes causas, Eibar todavía no ha cumplido con su homenaje a la Industria (ya que fue la raíz de toda la industria eibarresa). Por ello, me gustaría que los actuales gestores se lo volvieran a plantear: no sólo por nuestros antepasados, sino también para que la obra que diseñó Nestor estuviera en algún lugar muy visible de nuestra ciudad.

*Aurora Baskaran*



# Sentir la cultura industrial como propia

Lo bueno, si breve, dos veces bueno”. Un viejo aforismo que, sin duda, le viene que ni pintado a la **Breve historia de la Máquina-Herramienta**, de reciente publicación, a iniciativa del pueblo de Elgoibar, de sus instituciones y de sus empresas, con motivo de cumplirse el centenario de la creación, en 1914, de la primera empresa de máquina-herramienta. Un trabajo de investigación y recopilación, realizado por Pedro Andonegi y Pello Arrieta, autopresentados como “aficionados de la historia de la máquina-herramienta de Elgoibar”.

En apenas 35 páginas, no exentas de datos, fotos, ilustraciones, sencillos cuadros sinópticos o diagramas, los autores pergeñan, de forma escueta y minimalista, la gran historia industrial de El-

goibar, desde las ferrerías que ya existían en las merindades de Markina y Mendaro cuando se fundó la villa -en 1346-, hasta la constitución -en 2010- del Centro de Innovación y Transferencia de Tecnología “Asmaola”, a propuesta del Instituto de Máquina-Herramienta y con el apoyo de instituciones y asociaciones empresariales.

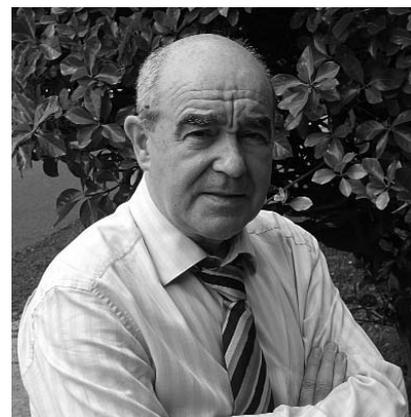
Elgoibar es hoy referencia mundial en la fabricación de la máquina-herramienta, no en vano sus empresas exportan el 80% de la producción. Pero, en términos históricos, la industria de la máquina-herramienta es relativamente joven en Elgoibar. Fue en 1914 cuando José León Ciaran y Eulogio Estarta crearon su empresa de máquina-herramienta en Elgoibar; pero, para entonces, el propio Ciaran había hecho sus pini-

tos, a partir de 1898. Y años antes, tanto en Eibar y Errenteria, como en Cataluña, se habían comenzado a fabricar los primeros desarrollos.

Es evidente que la máquina-herramienta no nació por generación espontánea, sino fruto de 500 años de tradición industrial. En palabras del alcalde, Alfredo Etxeberria, “del hierro, a la ferrería, a la herrería, a la forja, a la fundición, a la herramienta, a la armería, a la máquina de coser, a la Máquina-Herramienta, a la manufactura avanzada. Una transformación realizada por personas, forjada en el esfuerzo, en las raíces, en la implicación, en el conocimiento y en la capacitación de sus personas”.

Andonegi y Arrieta recopilan datos relevantes de las actividades relacionadas con las ferrerías, la minería, la construcción de rejas, el oficio de relojero y la fabricación de cañones y armas. Los datos son muchos y la información minuciosa; pero, quizá, a modo de ejemplo, resulte significativo recordar que, durante los siglos XVI, XVII y XVIII, cientos de rejas de ayuntamientos, palacios, casas-torre, conventos, iglesias y catedrales se forjaron en los talleres de Elgoibar, desde las rejas del Santuario de Loiola hasta las de las catedrales de Segovia y Burgos, pasando por las del Retiro de Madrid.

Como bien recuerdan los propios autores, “las y los elgoibarreses de hoy día somos herederos del patrimonio del trabajo del hierro, tradición que durante siglos se ha desarrollado en nuestra villa. Las generaciones



Amatiño.

de jóvenes debieran recoger este testigo y hacer frente a los nuevos retos que vayan surgiendo en este mundo competitivo. Para ello, es imprescindible tener en cuenta los valores de nuestros antepasados y nuestros mayores para que, junto a la savia y el conocimiento de los jóvenes, sea posible un futuro fructífero”.

La duda es si los jóvenes de hoy día son permeables a estos mensajes de continuidad y laboriosidad. Y tampoco está muy claro si los mayores hemos hecho algún esfuerzo en predicar con el ejemplo. No es que la cultura del hierro nos parezca poco menos que propia de otra galaxia, sino que, entre todos, hemos conseguido poner incluso en duda el valor intrínseco de nuestra secular cultura industrial.

Según el alcalde Alfredo Etxeberria, “para que la juventud tenga oportunidades, debemos fortalecer los pilares de nuestra sociedad”. Y uno de esos pilares es, a su juicio, la industria. “Nuestra industria -concluye Etxeberria- es la base y pilar principal de la economía local. La industria, las empresas, el producto... debemos sentir las como propias”.

**Luis Aranberri  
“Amatiño”**





Pepe Txikiena

# SUS TRENZAS ME CONMOVIERON

Cuando escribo no puedo evitar ser yo mismo. Me gusta embellecer la narrativa con metáforas, con amenidad, humor y palabras de poca importancia, lejos del verso, huyendo también de cualquier intento de superioridad... todo ello con el fin de captar la máxima atención del lector, de usted... a veces lo consigo, a veces no... siendo constantes que no responden a ningún formulismo porque me salen de dentro, más bien a una forma de ser que no puedo eludir, lo mismo que cualquier futbolista o pelotari que son prisioneros de sus formas, sus cualidades y su estilo.

Pero lo cierto es que no siempre se pueden precisar las temáticas con gracejo y atractivo, como en la presente anécdota que, al tratarse de una falacia es obligada la prudencia sin frivolidades en pos del respeto que merecen familias y entorno donde sucede el hecho que, de pormenorizarlo perturbaría, no sólo a parentelas y protagonistas sino, también a un pueblo e incluso si cabe, a una región, a un país...

Mientras subo la rampa que protege el paso del tren, detengo mi paseo para observar, perplejo, a una niña con trenzas que entra a la caseta que se asienta entre los cascotes de aquella obra abandonada... ahora vendrá el Txabal -pienso-. Pero en su lugar aparece un pordiosero con barba de siete días, desgarrado, con pingues en la chaqueta... no lo puedo creer... el muy sinvergüenza va a lo que va... ¡cómo se concierta este incalificable encuentro si ella tiene 14 años y él 81, como supe después!...

Seguro que esta relación se funda en amenazas a la niña, lo demás no se entiende... me quedo fijo al asfalto no siendo capaz ni de andar, pero lo soy para irrumpir en el chamizo y armar el cibidorio delatando al impresentable rompedor de diques celestiales con un alboroto intencionado dejándolo inmóvil oprimiéndole el cuello... no, no, no...

Prefiero la tranquilidad, camuflarme ¡reventado! y esperar la salida de tan estrafalaria pareja: ¡una adolescente con un bisabuelo de novio! Para obrar en consecuencia: seguir a la txaballa, saber donde vive, aconsejarla que escape de esas situaciones, se olvide de tan baboso garrapato, culorrana... también de la barraca y, cuando menos, que no acepte lo inaceptable...

¡Zás! sale el viejo zingando cual zorro del gallinero, mirando a todas partes... sigo a la niña; veo que se dirige a las casitas de los alrededores, entra en su casa, me cobijo tras el tronco de un roble y sigo esperando... pasan cuatro horas, desisto, me voy continuando mis cábalas de destruir a aquel charrán, chacotero, zarrapastroso, aperrado, cicatón, cagatintas... qué asco, no puedo dormir, se me vomita el páncreas cuando, además, soy firme defensor de los ermitaños honrados, pero no de este, ¡por favor!

A la mañana siguiente vuelvo "al lugar del crimen"... sé que ellos repetirán lo mismo... efectivamente, allí aparecen... escucho a mis tripas que se rebelan... y sigo pensando, ¿acudiré a la policía, al ayuntamiento, a un abogado especialista, quizás a

una autoridad eclesiástica? ¿qué hay que hacer en estos casos de tamaña delicadeza?... otra vez repito el ciclo, la vigilo, me escondo, espero y nada de nada, no consigo abordar a tan inocente engañada criatura para que escuche... ya no aguanto más... ¿desde cuando semejante abuso? ¿qué edad tenía la niña la primera vez?... horrible pensarlo.

Aquella segunda tarde me presento en comisaría y, bajo súplica de discreción, detallo lo que vengo sufriendo... emplazo a una patrulla -en la que me cuelo- para identificar, sobre todo, al zorroviejón de turno... no falla, lo seguimos hasta sus andurriales y se le detiene, lo meten en el furgón policial mientras permanezco en el "festejo" como otro policía más de paisano al fondo del vehículo...

Una película de suspense... le colocan las esposas para trasladarlo al calabozo... yo también testifico para dejar mis datos... no me opongo por ser tratado con exquisitez, quedando a disposición de colaborar en la quema de falacias que degradan a la propia humanidad... mi gesto valiente va más allá: sugiero que aperciban a la niña sobre no aceptar encuentros con hombres... así lo hacen y así me lo comunican... también tengo noticias acerca del tirilla que continuará bajo rejas, sin más...

Me acompañan al tren con cierta angustia: no haberme despedido de las trenzas que me conmovieron. Y lo peor, el haber perdido la trayectoria de la vida de quién las portaba... tuve suerte la policía sigue sus pasos y autorizan mis llamadas para ser informado: a los tres años tengo dos noticias, una buena y otra mala: la buena, que lleva la existencia fuera del "infierno" trabajando como limpiadora en el hospital... la mala, que se ha cortado las trenzas...

Hay quien no merece ni cauce ni hogaza  
ni querencia.

Tampoco basural ni fosa ni cuneta ni  
lápida sin nombre.

**Pepe Txikiena**  
Julio 2014

# Primeran!

**G**ure herrixan etenbarik entzuten da “primeran” berbia. Ez dakit beti holan izan ete dan, baiña Eibar foball taldea lehen maillara igo danetik behintzat danerako erabiltzen dala, horretan ez dakat dudarik. Zelaixan lortutako garaipenak foball taldea lehen maillara igo eruatiaz ez eze, herrixa bera primeran egotia eragin dau. Edo nik behintzat horren sensaziñua dakat “Eibar primeran”, “primerako herrixa” eta antzerakuak danon ahotan entzuten dittudan bakotxian. Konfundiduta egon neike, baiña gaur egunian baten batek “Zelan Eibarren?” galdetu ezkeru, erantzuna “primeran!” izateko aukeria oso oso haundixa dala begittantzen jata. Primeran, eibartar askoren errealidadia oso bestelakua izanda be.

Ez naiz foball zalia eta, edozeiñek galdetu ezkeru, ez dot sekula kontrakorik esan. Eta nere herriko foball taldiak urte bittan jarraixan maillaz igotzia lortuta be, horrek ez dau eragingo ni oin zalia izatia. Baiña horrekin ez dot esan nahi taldiak lortutakuaren garrantzixa baloratzeko gauza ez naizenik, edo taldea gaur egunian daguan tokixan egoteko gogotik biharrin jardun daben jendiarengaittik poztan ez naizenik. Baiña hortik ni taldiaren kamisetia jazteraiño...

Urte bixetan taldiaren igoeria ospatzeko ekitaldixetan erretratuak etaratan egon naiz eta, benetan diñotsuet, urte bixetan sustauta bueltau naiz etxera. Eta, aurten-guaren gaiñian berba egittia tokau jatan bakotxian, jendiak “baiña badakizu zer dan Eibar moduko talde bat lehelengo maillan egotia?!” behiñ eta berriz errepikatzen badaesta be, zer esango detsuet ba, neri inpresiño haundixagua egin zestan iaz jokalarixeri egindako ongietorrixan bizi izandakuak. Igual lehelengua izatiagaittik. Edo, gabian barik, egun argiz izatiagaittik: Estaziñotik Untzagara bittartian jokalarixak kamioian egiñ eben kalejiria ikustera batutako jendetzarekin akorda-



tzen naizen bakotxian, udaletxeko balkoira kamariakin urten eta edozeiñ tokittara begiratuta be hutsune txikirik be ez ikustiak... oindiok hotzikarak sartzen jataz!

Foballak jendia mugiarazteko dakan indarra zelakua dan jakinda be, zuzenian eta norberaren herrixan ikustiak inpresiñua egitten dau. Eta, askok kontrakua pentsau leikiaren arren, poztu egin nintzan. Benetan poztu be. Jokalarixen izenik apenas jakin barik be, udaletxeko balkoira banan banan urtetzen zoiazan gaztiak zeken poza, zaliak agurtzeko txandia itxoitten eben bittartian emoten zittuen saltuak, denpora osuan euki zittuen irrifarriak... horrek danak aldamenian eukitta ezizñezkua zan euren pozarekin ez kontagiatzia! Eta, plazara bajau ziranian, zelako emozioñuakin gerturatzen jakozen zaliak eta umiak euren erretratuak egittera! Mobillakin, bakotxaren kamariakin, taldiaren bandera zabalduta, bufandia jantzitta... Milla modutan posatzen ikusi nittuan eta, Untzaga plazia hutsik geratu arte, daneri kaso egin zetsen, poz-pozik eta barru-barrutik urtetzen jakuen irrifarriari eutsitta. Eta kaliak be hustu ziranian, kamaria zintzilik nekal bulegorako bidian noiala, nere buruarekin nekan bakarrizketan ideia bat behintzat oso argi geratu jatan: ni be pozik neguala, pozik ordura arte ezagutzen ez nittuan jokalarixengaittik eta taldea osatzen eben beste guztiengaittik, euren poza benetazkua izatiaz aparte logikua be begittantzen jatalako. Azken batian taldiaren igoeria euren ahalegiñ eta biharraren fruitua izanda, irabazittako sarixarekin disfrutatzia beste iñork baiño gehixago merezi ebela begittantzen jata. Euren bate-ra, hotz ala bero eginda, irabazten ala galtzen jatan Ipuruan zein beste zelaixetan, batetik bestera beti taldea animatzen jarduten daben zaliak be ondo merezitta zeken ospatzia. Eta umiak, hain zuzen be euren emozioñua naturala zala argi ikusten zalako. Hortik aurrera zer esango detsuet ba? Nere moduan foballaz eta Eibar taldiaren ordura arte apenas interesik euki ez daben asko eta asko kamisetia jantzitta kalia ikustiak grazia haundixa egin zestan, beste zeozer ez esatiarren... Baiña, tira, nere erreaziñua foballaz gitxi edo ezer ez ulertziak eragindako zeozer izango da.

Holako eguna “historikua” zala hamaika bidar entzun eta gero, zeñiek pentsauko leuke urtebete baiño gitxiagoren buruan oindiok be historikuagua zan eguna bizitzia tokauko jatanik?! Edozelan be,



oiñguan ez dot holako sustorik edo inpresiñorik euki. Izan be, aurreko denboraldixan taldiak astiak eta astiak emon zittuan sailkapeneko lehelengo postuetan eta, beraz, urtiaren zati haundixan igotzeko aukeria hortxe bertan eguala ikustian, oiñguan egun bakarrian baiño jendiak urtian zihar be taldiari babesa emoten jardun dau eta pentsatzen dot horrek bere eragiña eukiko ebala nere burua preparatzen juateko orduan, hau da, igotzia lortzen bazan zer etorri leikian imajiñatzia errezagua egin jatan oiñguan.

Eta, behiñ taldiari babesa emotiaz berbetan hasitta, zelan ahaztu kapital zabal-kuntzaren harira jasotako erantzuna?! Talদিari 1'7 millioi euro batzia exigidu jakonian, erronkari aurre egittia ezizñezkua zala esaten eben. Ekonomixa kontuez gitxi dakitt, eta foballaz gitxiago, baiña hasieratik argi nekan eskatutako dirutza batzia lortuko zala. Zergaittik? Foballak lortzen dabena beste ezerk lortzen ez dabela gero eta argixago ikusten dotelako. Eta asmatu neban, akziñuak salduta eskatutakua eta gehixago batzia lortu eben-eta. Ez diñot errez lortuko ebenik, baiña lortu zan. Eibar defendatu bihar zala, mezua edarto zabaldu eta barneratu eban herrixak. Itxuria, sasoi batian Eibar armagintzari esker ezaguna izan zan moduan, gaur egunian foballari esker ezagutuko dabe munduan. Foballian lortutakuari garrantzixa kendu barik, gure herrixaren izena mundu osuan ezagutzera emoten daben eibartarren zerrendia benetan luzia litzake, baiña burua larregi kantsau barik matematiketan, musikan, antzerkixan, dantzan, modan, informatikan eta beste hamaika esparrutan mailla gorenian “jokatzan” daben eibartar mordua dagoz. Horregaittik ez noia esatera txarto begittantzen jatanik foball taldiari laguntasuna emotia, ezta gitxiago be, baiña nere kezka hauxe da: zelaittik kanpora “urrezko ligan” dihardutenetako baten bat izan ezkeru bardin defendiduko genduke?

**Silbia Hdez. Arrazola**

# Martin Ignacio de Loyola, el sobrino olvidado del Santo, era de Eibar

A pesar de que se ha hablado de que son muchas las poblaciones vascas como lugar de nacimiento de Martin Ignacio de Loyola, sobrino de San Ignacio, todo parece apuntar que la principal candidata a tal honor es Eibar, que le dedica incluso una calle al religioso, también llamado Fray Martin Mallea, misionero y navegante. Fray Martin de Loyola fue un fraile franciscano descalzo, gran navegante y misionero. Dio dos veces la vuelta al mundo, que circunnavegó en 1580-1584 y 1585-1589, y realizó varios relatos, que tuvieron gran incidencia en su tiempo. Fue primer custodio de la provincia franciscana de Macao-Malaca y cuarto obispo de Paraguay y del Río de la Plata, en donde en 1603 convocó el Sínodo de Asunción, consi-

derado el primer concilio del Río de la Plata en Asunción, donde se recogían una serie de medidas que protegían a los indígenas y que están consideradas como la primera doctrina social de la Iglesia. Por ello, Fray Martin Ignacio de Loyola ha sido considerado por Juan Pablo II como gran defensor de los indígenas y eje del desarrollo humano y cristiano del Paraguay y las regiones vecinas.

Inicialmente, el sacerdote eibarrés **Pedro Zelaia**, propulsor de la revista "Eibar", no tenía ninguna duda y calificó a Martin de Loyola como "el eibarrés que dio dos veces la vuelta al mundo".

## Muerto en asalto

Sin embargo, posiblemente, sea Ignacio Omaetxeberria, franciscano y vecino de Eibar, quien mejor ha estudiado su

vida. "Nació Martin en Eibar, fue hijo de Andres Martínez de Mallea y de Marina Usoa de Loyola y sobrino del patriarca San Ignacio, y primo hermano de Martin García Oñaz de Loyola, gobernador de Chile, casado con una hija de los incas, y muerto en 1598, juntamente con fray Melchor de Arteaga y otros franciscanos, en un asalto de los araucanos", recita en su "Revista Misionalis Hispánica". La prueba irrefutable de que Martin es sobrino del santo está en un manuscrito titulado "Noticias Históricas de Azpeitia y Loyola", que cita "... entre los hijos ilustres de esta villa (Azpeitia) merecen particular mención... don fray Martin Igancio de Loyola, sobrino de San Ignacio, religioso francisco, obispo del Paraguay y después arzobispo de Charcas".

Ahora, el franciscano oñatiarra Fray **Jose Luis Salas**, con familiares en Eibar, ha dado a conocer, en Paraguay, su libro dedicado al sobrino de San Ignacio, en el que se dan a conocer muchos pasajes de su vida.

Martin siempre tuvo una vocación por la vida religiosa y misionera. "Tomó el hábito franciscano en la provincia de Santiago, pasando luego a la de San Jose de los Descalzos, de Paraguay", explica Omaetxeberria. En el siglo XVI, la orden franciscana contaba con bastante vitalidad en el País Vasco y de ella salieron personalidades conocidas como fray Juan de Zumarraga, que llegaría a ser el obispo de México. Martin es famoso por su "Itinerario" o viaje alrededor del mundo, lo que no es de extrañar, debido a su personalidad inquieta e incorfomista, con un talante vivificador y



Eibar dedica una calle a Fray Martin Ignacio de Loyola, de la familia Mallea.

Felix Morquecho



## Recalde

Clínica Oftalmológica  
Oftalmologji Klinika



[www.clinicarecalde.com](http://www.clinicarecalde.com)

- Miopia (Femtosegunduko laserrarekin)
- Katarata ebakuntzak
- Presbiziaren kirurgia

Plaza Barria, 2. 2º  
Telf.: 943 201 844 - EIBAR



24 orduz  
zuekin

Arrate P.K. 212  
20600 EIBAR  
Tel. 943 120161/73  
Faxa. 943 120173

austero, buscador de formas exigentes para una vida de significación.

La actividad viajera de fray Martin Mallea le llevó a ser definido como uno de los religiosos descalzos de la Orden de San Francisco, que lo anduvieron todo (el Nuevo Mundo) en 1584. Su primer viaje lo inició el 13 de junio de 1581, partiendo hacia México con otros 31 misioneros franciscanos con destino a las Filipinas, a donde llegó en 1582.

De Filipinas pasó a China, con la intención de evangelizar a su población; pero allí fue rechazado, sufriendo varios ataques que llegaron a poner en riesgo su vida. Recibió ayuda del capitán mayor de Macao. En 1583 llegó a Malaca, de donde salió hacia la península ibérica por la llamada Ruta Portuguesa. Para 1584, ya estaba en Portugal. También es esencial entender que poseía una vasta cultura teológica. Ejerció como profesor de teología, además de haber sido nombrado Custodio en el Extremo Oriente y luego obispo, pruebas que evidencian que poseía una gran cultura y ratifican su nivel intelectual. “*Fray Ignacio era uno de los sacerdotes más ilustrados y virtuosos entre los que habían venido al Río de la Plata*”, se cita en la obra “*Los franciscanos en el Paraguay*”, de 1937.

**HA SIDO CONSIDERADO  
POR JUAN PABLO II GRAN  
DEFENSOR DE LOS INDIGENAS  
Y EJE DEL DESARROLLO  
HUMANO DE PARAGUAY**

#### Vocación evangelizadora

No obstante, el rasgo fundamental de fray Martin es su vocación misionera. Hay dos versiones distintas de lo que fue su vida misionera: algunos ignoran del todo los intentos de Loyola por ingresar en China y sus dos viajes realizados, procurando abrir las puertas de esa misión a la evangelización franciscana en el Extremo Oriente. Otros tienen una misión más cabal de la trayectoria apostólica de Loyola abarcan, en un sentido



**Nuestro colaborador Jose Luis Salas ha dado a conocer, recientemente, un libro dedicado al sobrino de San Ignacio.**

correcto, ambas etapas: la de Extremo Oriente y la del Río de la Plata.

Los años que abarcan la misión de Oriente van de 1581 a 1590; y la etapa americana, de 1594 a 1606. La resultante de todo ello es que, al llegar a América, no se trataba de un misionero bisoño, sino de un evangelizador experimentado. Una expresión que recoge esa realidad misionera es la que proporcionan los franciscanos de Santa Fe, cuando deciden escribir al Rey una carta en la que, además de hablar del pasado oriental de Loyola, le proponen que lo nombre obispo de I Río de la Plata.

#### Obispo de Asunción

Así, Martin tuvo mucho que ver en el proceso de evangelización de Paraguay y el Río de la Plata, llegando a ser nombrado “*fray Martin de Loyola Custodio del Paraguay*” el 15 de agosto de 1598. Se tomó muy en serio su nuevo cargo, entregándose con verdadero empeño en la evangelización en las tres casas de su responsabilidad.

Sentía mucha preocupación por la situación de los frailes en la región, pues los había de diferentes órdenes. Escribió

una carta de súplica al Consejo de Indias, pidiendo que se enviaran más frailes franciscanos a la región, además de permitir a los ya presentes en la misma la reconversión a la orden de los franciscanos, con el fin de aplicar una doctrina general que posibilitase un desarrollo evangelizador unitario en la zona. En el Consejo Real aprobaron sus peticiones, y los resultados prácticos no se hicieron esperar, pues Clemente VIII nombró a fray Martin obispo de Asunción. Junto al obispo de Tucumán, fray Hernando de Trejo, fue acreedor del calificativo “benefactor ilustre de la ciudad de Buenos Aires” no en vano, pues sus actuaciones fueron coronadas con resultados altamente beneficiosos para la región a partir de la conservación y fortificación del puerto de Buenos Aires.

Como colofón a toda su actividad, fray Martin fue nombrado “*gran defensor de los indígenas*” por Juan Pablo II. Según explica Pedro Lozano, Martin “*imitó el celo apostólico y sed insaciable de la salvación de las almas de su tío San Ignacio*” y heredó la “*mística del recogimiento*”.

**Javier Malagón**  
DV / 2014-VII-12

## MUGICA iturgintza

- GASA ETA ITURGINTZA
- ALTZARI ETA OSAGARRIAK
- BAINUONTZIAK eta  
HIDROMASAJERAKO KABINAK
- HANSGROHE GRIFERIA
- AIRE EGOKITUA
- ZORU ERRADIATZAILEA



**teuco**  
**hansgrohe**

**Egiguren-tarren, 18**  
Tfnoa. 943 201030 / Faxe. 943 207224

## EGIGURENTARREN, 18



- Tratamendu neurologikoak (BOBATH konzeptua).
- Inkontinentzia urinarioa.
- Eskuzko drenaje linfatikoa.
- Esku terapia. Masajeak.
- Kirol lesioen tratamendua.
- Gihar luzatzerako klaseak.
- Etxerako zerbitzua.

**FISIO TERAPIA**  
**MUGI**

Eider Mugica Aristondo  
608 kolegiatu zombakia

669



735

925

# El pasado de Alemania y el futuro de Europa

En el verano de 1986, un artículo publicado en el diario *Frankfurter Allgemeine Zeitung* convulsionó la vida académica en Alemania. El autor del escrito era el prestigioso historiador y filósofo de la historia Ernst Nolte, catedrático de la Universidad de Berlín. El título del artículo era “*El pasado que no quiere pasar*”, en referencia al régimen nazi y la “culpabilidad” alemana como un factor que determinaba, en parte, la vida política y el futuro de ese país. La tesis que sostenía Nolte era que el Gulag y los crímenes del estalinismo habían precedido en el tiempo a Auschwitz, a los crímenes del nacionalsocialismo. Negaba, pues, que el régimen de Hitler constituyera una singularidad en la historia. En los años siguientes se publicaron unos 1.200 artículos en torno a ese tema, en lo que se conoce como “la disputa de los historiadores”. Nolte, que es considerado un revisionista de la historia (no un negacionista del Holocausto), ha sostenido que “*entonces, en 1917, nació por primera vez un estado marxista, un estado que iba a convertirse en el mayor del mundo. Ese es un hecho de enorme importancia. No tomar ello en serio, no tomar a los enemigos del fenómeno ‘fascista’ seriamente, parece superficial. Sobre todo, eso impide que uno vea qué curioso es que el nacionalsocialismo, el enemigo más formidable de este fenómeno del socialismo (soviético) como un poder estatal, tuvo que copiar sus características hasta cierto punto. Así, en vez de ser contraposiciones completas, había semejanzas considerables entre los dos*”. Es decir, el nazismo tendría un precedente -un antecedente histórico- en el bolchevismo, en cuanto maquinaria de exterminio. Unos habrían tratado de exterminar a una cla-

se, y otros a una raza. Lo más polémico del artículo del profesor Nolte era, posiblemente, que ponía en duda la idea (asentada durante 40 años en Occidente) de que la Alemania de Hitler fuera la **única** culpable -o responsable- de la Segunda Guerra Mundial. Esta frase en concreto destapó la caja de los truenos: “*Debe parecer lícito la siguiente interrogante: ¿llevaron a cabo los nacionalsocialistas, llevó a cabo Hitler, una acción “asiática” sólo porque ellos y sus semejantes eran víctimas potenciales -o reales- de una acción ‘asiática’? ¿El archipiélago Gulag no fue un antecedente de Auschwitz?*”. Dicho de otro modo: ¿Fue la acción de Alemania, en cierta forma, “preventiva” ante la amenaza soviética? Esa reflexión hizo correr ríos de tinta. No es para menos, pues la invasión nazi de la Unión Soviética provocó más de 20 millones de muertos en Rusia, que tuvo que llevar a sus espaldas la mayor parte de la lucha contra los ejércitos de la Wehrmacht.

Historiadores filósofos y escritores reaccionaron en contra de Ernst Nolte. El más conocido: el filósofo, y representante de la escuela de Frankfurt, Jürgen Habermas. El debate traspasó las fronteras de Alemania. Pero, entre las críticas al historiador alemán, hubo bastante “teología” o “teología de la Shoá”, en el sentido de absolutizar al régimen nazi. El nazismo estaría, según algunos, fuera casi de las coordenadas del espacio y del tiempo, y no podría ser analizado con los métodos historiográficos que se utilizan para estudiar otros fenómenos históricos. Eso es, precisamente, lo que niega Nolte. El proponía estos tres criterios de investigación:

1- El Tercer Reich debería ser sacado del aislamiento histórico en el que



Asier Ecenarro.

permanece, aún cuando es tratado dentro del marco de una época de fascismo. Debe ser estudiado en el contexto de las disrupciones, crisis, temores, diagnósticos y terapias que fueron generadas por la revolución industrial.

- 2- La instrumentalización, a la que el Tercer Reich debe una buena parte de su fascinación, debe ser prevenida.
- 3- La demonización del Tercer Reich es inaceptable... Más bien debe convertirse en un objeto de conocimiento, de una erudición que no sea ajena a la política, pero que tampoco sea una criada de esta.

La propuesta de Nolte es que el nazismo sea estudiado con los mismos criterios que cualquier otro fenómeno histórico, y que no se convierta en un mito del mal absoluto, pues esas categorías pertenecerían a la teología, y no a la historiografía.

En todo caso, estoy seguro de que la respuesta a la pregunta de si Alemania fue o no la única culpable o responsable de la Segunda Guerra Mundial será importante para el futuro de Europa. Pero eso es competencia de los historiadores.

**Asier Ecenarro Arancibia**

## Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA

Tfno. (943) 943 17 17 00

Fax (943) 943 17 16 69

- MATERIAL ELECTRICO  
y REPARACIONES  
- COMPONENTES  
ELECTRONICOS



Errebal, 14

943 20 19 10

**AGVIRRE**

E i b a r

Sostoa, 4

943 20 38 29

# Maria de Magdala y Tecla de Iconio

La extensa bibliografía que se nos ofrece sobre la Historia de la Iglesia abunda también en el campo de la mujer: mujeres carismáticas del Cristianismo temprano y del periodo de construcción eclesial. En esa dirección, presentamos a dos discípulas y apóstoles de aquel tiempo: ellas son **María de Magdala y Tecla de Iconio**.

**María Magdalena** aparece, desde las narraciones históricas del Cristianismo temprano, como una figura peculiarmente vinculada a Jesús; de ahí que su advocación se extendiera con celeridad por el ámbito evangelizado, siendo compartido también por las corrientes gnósticas, que la convirtieron en la amante espiritual de Jesús, exponiéndola a erróneas interpretaciones posteriores.

María jugó, sin duda, un papel importante en la tradición cristiana. La llamaban “magdalena” porque era de Magdala, población de pescadores del mar de Galilea. Y este hecho -el no llevar unido el nombre de su padre o marido, sino el de su localidad- indica que era independiente: no estaba sometida a otras personas y tenía autonomía para formar parte del grupo de Jesús y acompañarle en su itinerario, sin importar que fuese judía o pagana. El dato de ser liberada de “siete demonios” por Jesús puede entenderse simbólicamente; lo que verdaderamente importa es la evidencia de su función mesiánica.



Arantza Lasa.

Es a partir del Evangelio de Juan, hacia el año noventa, cuando, para no multiplicar las “Marías” de los escritos, la leyenda la identificó con la hermana de Lázaro y Marta y también en la mujer de la unción (Mc 14, 39), sin ninguna base para probarlo. Desde el siglo II se le llama prostituta, para destacar la misericordia que Jesús tuvo con ella y para rebajar su autoridad. Pero se puede afirmar que María de Magdala estuvo en la Última Cena, pues los evangelistas sinópticos (Mc., Mt. y Luc.) han interpretado de modo simbólico su asistencia: **“Vete y dí a mis hermanos... Ella (María Magdalena) fue y dijo: He visto al Señor y me ha dicho estas cosas...”**. (Jn.20-18)

María vió morir a Jesús, aunque no había podido enterrarle (las mujeres no tenían permiso para hacerlo -lo dice Marcos-). Pero fue la primera en descubrir que estaba vivo y, así, unida a las otras mujeres y a los Doce, participó de los encuentros postpascuales, así como en el día de Pentecostés (Hch. 2,1-8,3), confirmándose como discípula. Estas experiencias la hicieron sentir legitimada para iniciar la construcción de la Iglesia como Apostola apostolorum (Apóstol de los apóstoles).

La designación parte de la investigadora principal de la figura de María de Magdala, **Carmen Bernabé Ubieta**, Doctora de la Universidad de Deusto, que defendió a la apóstol en su tesis *María Magdalena. El Cristianismo Primitivo* (1991) y es una incansable estudiosa de la santa, tratándola desde sus orígenes cristianos y recuperándola de cierta literatura actual,

que distorsiona su imagen. Para Carmen, María es la testigo autorizada.

**Tecla de Iconio** fue también testigo de la proyección del mensaje mesiánico. Tecla escuchó a San Pablo cuando éste visitaba la ciudad de Iconio, en su segundo viaje misionero (Hch.15,36-18,23), transcurrido por Asia Menor hacia los años cuarenta y ocho de la era cristiana. La joven Tecla, de dieciocho años y prometida en matrimonio, decidió no casarse para seguir la trayectoria del apóstol, lo cual constituía un delito, por el culto a la fertilidad que imperaba en Oriente. Acusada por su propia familia, fue condenada a muerte por dos veces. Tecla logra una liberación que le permite predicar la Buena Nueva, suscitando el entusiasmo entre las mujeres, con la conversión de muchas de ellas, porque la Noticia suponía también una liberación a la sumisión patriarcal. Tecla sufrió el martirio y, en la Iglesia Oriental, fue y es considerada “protomártir entre las mujeres e igual a los apóstoles”. Y es que la transgresión y la virginidad de Tecla, situándola en su contexto histórico, fue una subversión del orden social, paradigma seguido por vírgenes y mártires del calendario eclesiástico.

El relato de los “Hechos de Pablo y Tecla” reposa entre la versión histórica y los entresijos de la fábula que inspiró a las primeras comunidades cristianas. Escrito apócrifo, los exégetas actuales consideran muy significativo que esta obra fuese tenida en tanta consideración e, incluso, fuese reconocida como canónica en varias iglesias, puesto que admite en las mujeres el poder de enseñar y bautizar.

Las historias de las mujeres en las iglesias paulinas, la recuperación de sus voces, el reconocimiento de sus aportes en la construcción de comunidades y en la expansión del cristianismo, son fuente de creatividad, compromiso y resistencia, también hoy. Su memoria releída, narrada y celebrada posee un potencial inmenso para despertar y alentar caminos de igualdad e interdependencia en la sociedad y en la Iglesia. Escribe Elisa Estévez López, investigadora de tantas mujeres del Nuevo Testamento, que presentó su tesis sobre la hemorroisa del Evangelio en 1990, y Doctora en Teología por la Universidad de Deusto,

**Arantza Lasa Astola**



# Exposición masiva impuesta a campos electromagnéticos ¿Qué hacer?

ESTA EXPOSICION MASIVA E IMPUESTA SE PRODUCE TANTO EN ALTAS COMO EN BAJAS FRECUENCIAS EMITIDAS POR DISPOSITIVOS DE RADIOFRECUENCIAS: PRINCIPALMENTE, LA TELEFONIA MOVIL Y DE REDES DE ALTA TENSION Y TRANSFORMADORES PARA USO INDUSTRIAL O DOMESTICO.

## Desarrollo o implantación de focos emisores de radiación

La telefonía móvil ha tenido un crecimiento espectacular en los últimos veinte años, así como también el despliegue de líneas de alta tensión y de transformadores para llevar la electricidad a las industrias y viviendas. Las cifras de la telefonía móvil son realmente asombrosas.

En el Estado español, desde el 31 de mayo de 2006, hay oficialmente más líneas de teléfonos móviles que habitantes; y, en junio de 2013, el número de estas líneas era de 51.927.748. En todo el mundo, se estima que más de cinco mil millones de teléfonos móviles están operativos, en una población total de casi siete mil millones de personas.

Para poder dar el servicio de la telefonía móvil se precisa de la instalación de estaciones base que, en el caso de España, es una cifra no conocida con exactitud, ya que existen estaciones o antenas de telefonía móvil legalizadas -o que han pasado por un proceso de legalización- y otras, que funcionan sin ningún tipo de autorización por parte de la administración.

Según nota de Europa Press de 15 de marzo, y según datos del Ministerio de Industria, Comercio, y Turismo, en España existen *71.998 estaciones base autorizadas e inspeccionadas*, y otras 75.319 que tienen el proyecto aprobado y han pagado las preceptivas tasas de inspección, pero a las que les falta completar la puesta en servicio. Además de esas casi 150.000 antenas, otras 8.405 están en fase de instalación y numerosas



picoantenas emiten sin autorización expresa. Cada estación base de telefonía móvil, comúnmente denominada “antena”, emite, de continuo, campos electromagnéticos artificiales o radiaciones ionizantes. Así, personas que transitan, habitan o trabajan en las inmediaciones de una antena están constantemente recibiendo esas radiaciones, muchas veces sin su conocimiento, ni consentimiento.

## Efectos de la contaminación electromagnética

Ese despliegue del sistema de telefonía móvil ha supuesto ocupar el espacio con campos electromagnéticos y una invasión de radiaciones no ionizantes, que llegan a penetrar en los cuerpos de las personas. Hoy existen muy pocos espacios libres de estas radiaciones; es un hecho insólito y totalmente novedoso. Nunca se ha sometido a la especie humana, de forma tan rápida y generalizada, a unas condiciones distintas a las que lleva desenvolviéndose desde su existencia.

Existen numerosos estudios que relacionan la exposición a estas radiaciones con afecciones a la salud. Científicos y estudiosos como M<sup>a</sup> Jesús Azanza, José Luis Bardasano, Olle Johansson, Pedro Costa, Emilio Mayayo, Raúl de la Rosa o Ceferino Maestu, entre otros muchos, alertan sobre los peligros para la salud de la exposición a las radiaciones de la telefonía móvil; al igual que desde diversas conferencias internacionales de científicos, como Salzburgo (2000), Friburgo (2002), Helsinki (2005), Benevento (2006), Londres (2007 y 2008), Venecia (2007), París (2009), Stavanger -en Noruega- (2009) o la de Porto Alegre -en Brasil- (2009), entre otros, así como desde organismos de reconocido prestigio y credibilidad, como la OMS.

En el año 2001, la Organización Mundial de la Salud clasificó las bajas frecuencias, que son las de las líneas de alta tensión o los transformadores eléctricos, como “posiblemente cancerígenas”; y, en el año 2011, lo ha hecho con las radiaciones de la telefonía móvil, clasificándolas también como “posiblemente cancerígenas”.

Otro hecho significativo es que las compañías de seguros excluyen los daños por contaminación electromagnética en sus pólizas de seguros suscritas con la compañía de telecomunicaciones. Siendo ésta una cuestión que en el Parlamento Europeo genera preocupación: “27: Manifiesta su profunda preocupación por el hecho de que las compañías de seguros tiendan a excluir la cobertura de los riesgos vinculados a los CEM de las pólizas de responsabilidad civil, lo que significa, claramente, que las aseguradoras europeas ya están aplicando su propia versión del principio de cautela” (Resolución del Parlamento Europeo, de 2 de abril de 2009, sobre las consideraciones sanitarias relacionadas con los campos electromagnéticos).

Alguna de esas pólizas en su día estableció, de forma muy clara y rotunda, dicha exclusión.

## “13. Exclusión uso teléfonos móviles”.

Se hace expresamente constar que por esta póliza no quedan cubiertas las responsabilidades legales con respecto a daños personales, enfermedad, incapacidad de cualquier tipo, muerte, enfermedad mental, angustia mental, dolor mental o físico, trastorno o deterioro o desorden mental o físico o cualquier síntoma causado o contribuido por el uso continuado de teléfonos móviles” (Póliza de Seguro de Responsabilidad Civil suscrita por Airtel Móvil con la Compañía Royal & Sun Alliance). El Tribunal Supremo de Italia, en fecha de 3 de octubre de 2012, dictó una sentencia que relaciona la aparición de un tumor cerebral en un trabajador, Inocente Marcokini, que utilizaba entre 5 y 6 horas al día y durante 12 años un teléfono móvil, con las radiaciones que el dispositivo emitía y llegaban a su cabeza, y el derecho a ser indemnizado por ello. Ello supuso un reconocimiento importante en la relación causa-efecto de la exposición a las radiaciones del móvil y la aparición de patología oncológica, y en el derecho de resarcimiento de daños por los afectados.

**Regulaciones, controversia.** Esta imposición a la exposición a campos electromagnéticos ha generado una importante oposición social. Las asociaciones de afectados denuncian la aparición de numerosas patologías, principalmente oncológicas, en personas cercanas a estas fuentes de emisión. Se dan casos crecientes de personas afectadas de electrohipersensibilidad.

Llama la atención que no existan estudios epidemiológicos públicos relativos a las afecciones de las personas expuestas en cercanías de estaciones base de telefonía móvil: estudios que no se han hecho y que son necesarios. Las personas afectadas se han dirigido, principalmente, a los ayuntamientos como entidad más próxima. Pidiendo que las instalaciones se alejen de los núcleos poblados, especialmente de las zonas sensibles, entendiendo como tales donde están un elevado de horas personas más vulnerables, como son los niños, los ancianos y los enfermos. Ello ha desembocado en cientos de ordenanzas que regulan la materia, muchas de ellas con el denominador común de establecer distancias sobre lugares habitados y zonas vulnerables. Las compañías han recurrido siempre estas ordenanzas, alegando que se trata de una competencia estatal exclusiva, sobre la que los ayuntamientos no pueden actuar. El Tribunal Supremo, en repetidas sentencias, ha validado la competencia municipal para regular esas materias, cambiando recientemente su posicionamiento respecto al establecimiento de niveles de protección más estrictos, pero manteniendo otras muchas posibilidades de actuación, como son la exigencia de la presentación de un plan de implantación, el comportamiento de instalaciones y el sostenimiento a licencia y a estudios de evaluación ambiental de dicho despliegue, entre otras cuestiones.

### **Niveles de exposición**

En el Estado español, los niveles de exposición vienen fijados por el Real Decreto 1066/2001, de 28 de septiembre, que recoge la Recomendación del Consejo de Ministros de Sanidad de la Unión Europea, de 12 de julio de 1999, relativa a la exposición del público en general a campos electromagnéticos, estableciéndose, en definitiva, unos niveles permitidos de hasta 450 microvatios /cm<sup>2</sup> (v1W/cm<sup>2</sup>) para la mayor parte de la telefonía móvil. Esos niveles fueron declarados obsoletos por el Parlamento Europeo en el año 2008: “22.

Constata que los límites de exposición a los campos electromagnéticos establecidos para el público están obsoletos, ya que no han sido adaptados desde la Recomendación 1999/519/CE del Consejo, de 12 de julio de 1999, relativa a la exposición del público en general a campos electromagnéticos (0 Hz a 300 GHz), que, lógicamente, no tienen en cuenta la evolución de las tecnologías de la información y la comunicación, las recomendaciones de la Agencia Europea de Medio Ambiente o las normas de emisión más exigentes adoptadas, por ejemplo, por Bélgica, Italia o Austria, y no abordan la cuestión de los grupos vulnerables, como las mujeres embarazadas, los recién nacidos y los niños”. (Resolución del Parlamento Europeo, de 4 de septiembre de 2008, sobre la Revisión intermedia del Plan de Acción Europeo sobre Medio Ambiente y Salud 20042010). Y son muy criticados también por la comunidad científica internacional -que antes señalábamos-, quien ya desde el año 2001 viene pronunciándose sobre la conveniencia de que no se sobrepase el nivel de 0,1”/cm<sup>2</sup>, es decir, 4.500 veces menos, porque han llegado al convencimiento de que puede haber efectos biológicos a dosis superiores a ese umbral. En la Comunidad de Castilla/La Mancha, desde el año 2001 viene aplicándose una normativa por la que las zonas sensibles no pueden sobrepasar dicho nivel de emisión de 0,111W/cm<sup>2</sup>. En fecha de 27 de mayo de 2011, el Consejo de Europa aprobó, por unanimidad, la Recomendación n° 1815, por la que se acuerda: “8.2.1. Establecer umbrales de prevención para los niveles de exposición a largo plazo a las microondas en todas las zonas interiores, de conformidad con el Principio de Precaución, que no superen 0,6 voltios por metro; y, a medio plazo, reducirlo a 0,2 voltios por metro”. Este umbral para la actualidad es equivalente a 0,111W/cm<sup>2</sup>, 4.500 veces menor; y, para medio plazo, 45.000 veces menor que los permitidos en el Estado español. El Parlamento Vasco acordó, por unanimidad, en fecha 5 octubre de 2011, adherirse a dicha Recomendación del Consejo de Europa, al igual que las Juntas Generales de Gipuzkoa, también por unanimidad, el día 15 de mayo de 2012. El Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián lo hizo en declaración institucional, de fecha 7 febrero de 2013, suscrita por todos los concejales. Es una contradicción que el Gobierno central aprobara en Kiev esta

Recomendación del Consejo de Europa y no establezca un umbral de exposición coincidente en la normativa interna. Pienso que el Gobierno debe de cumplir de inmediato con dicha Recomendación y establecer esos cambios en la normativa. Las comunidades autónomas pueden regular la materia en el marco de sus competencias, desde el punto de vista de la ordenación del territorio, de la protección del medio ambiente y de la salud; así como los ayuntamientos, receptores de la mayoría de las quejas de las personas afectadas, que tienen competencias en estas materias y son los titulares del dominio público en muchos casos afectado. Pueden, y deben, establecer ordenanzas garantistas tras evaluar su realidad del término municipal. En definitiva, en lo que se refiere a la actuación de las instituciones, hay mucho trabajo que hacer: el asumir los niveles de protección que establece la Recomendación del Consejo de Europa de 0,1”/cm<sup>2</sup> para todo el territorio del Estado, con especial protección a las zonas vulnerables; el reconocimiento de la electrohipersensibilidad como una patología derivada de la exposición forzada a esas radiaciones; la implementación del control municipal en base a ordenanzas relativas a la ordenación del territorio, planeamiento, impacto medioambiental y de salud; y la aprobación de protocolos y presupuestos para realizar estudios epidemiológicos y el estudio para establecer zonas libres de campos electromagnéticos artificiales. Todas las citadas serían prioritarias.

### **Las asociaciones de afectados tienen mucho que decir y su concurso puede resultar clave para racionalizar este conflicto**

Por otro lado, las personas usuarias o copropietarias de inmuebles que van a ser afectadas si existe la propuesta de instalar una estación base de telefonía móvil y la posibilidad de que sea expropiada parte de su azotea, según la nueva regulación de la Ley de Telecomunicaciones, pueden oponerse y hacer valer sus derechos a la propiedad y a la salud. Hasta la fecha, los Tribunales de Justicia vienen reconociendo la necesidad de unanimidad en el consentimiento de la implantación de estas instalaciones, siempre que se demuestre que no existe un abuso de poder y se justifique la oposición a dicha instalación.

**Jose Alberto Arrate**  
Abogado ambientalista  
anate3@eresmas\_net

# Eibar Primeran

Los orígenes del fútbol en Eibar se sitúan en el año 1913. El 25 de mayo del presente año ha llegado al culmen: la primera división de la Liga. El sábado, día 31, a las 23:00 de la noche, LA AFICION EIBARRESA LE MOSTRO SU AGRADECIMIENTO AL EQUIPO DE LA SDE.

En 1913, el equipo eibarés Izarra jugó su primer partido en Bergara, contra el Shooting, y perdió con un aplastante 8-0. El 25 de mayo de 2014, 101 años después de aquel primer partido, el Eibar jugó en Ipurua contra el Alavés, ganó por 1-0 y alcanzó la Primera División.

Todo equipo de fútbol necesita un campo para jugar. Eibar ha tenido tres campos: el de Otaolaerdikoa, el de Txaltxa Zelai y el de Ipurua. El primero se inauguró el día de San Juan de 1914. El parque de Txaltxazelai empezó a utilizarse como campo de fútbol después de la guerra, concretamente en el año

1940, cuando el presidente de la SDE, Juan Artamendi, solicitó el oportuno permiso al Ayuntamiento para jugar un campeonato juvenil. Ipurua se inauguró el 3 de febrero de 1946, justo el día en el que Eibar cumplía 600 años, pero las obras no acabaron hasta 1948. El proyecto, del arquitecto Raimundo Alberdi, consistió en explanar un terreno que había sido vertedero municipal, preparar el campo, construir la tribuna y cerrar la parte que daba a la carretera de Elgeta, para poder levantar el primer campo de fútbol de la ciudad.

Ipurua ha conocido posteriormente otras obras -el año 1960 se hizo un drenaje

importante del campo-, pero fue en el año 1970 cuando se realizó una remodelación total (ampliación del terreno de juego, construcción del muro Sur, graderíos nuevos), impulsada por José González Ortíz de Zarate, presidente de la SDE. La obra se basó en el proyecto de los arquitectos Sáez Carril y Basañez, y fue realizada por el contratista Andres Ros Goñi. La Federación Española se hizo cargo del 50% del costo de las obras, la Diputación asumió el 25% y el montante que restaba quedó a cargo del Ayuntamiento, que tuvo que pedir un préstamo a la Diputación. Desde entonces, el campo de Ipurua ha sido objeto de muchas obras de ampliación y mejora.

En lo que respecta al equipo, se ha de subrayar que la fuerza y el coraje del actual Eibar tiene un antecedente histórico en aquel primer equipo Izarra que empezó en 1913 y que, en el año 1916, jugó en el campo de San Mames contra el Racing de Santander. proclamándose campeón del Norte y ganando la opción de ascenso a la primera categoría. En Gipuzkoa, en aquella época, eran cuatro los equipos punteros: el Real Unión de Irún, la Real Sociedad, el Jolaskieta de San Sebastián y el Izarra de Eibar. Fueron jugadores del Izarra, entre otros, Retolaza, Planas, Kruzelaegi, Azkarra, Zabala, Felix Orbea, Arriola, Larrarte, Olaizola, Pedro Orbea y Moreno.

En los inicios del fútbol eibarrés también hay que destacar a los equipos Sport Arin, Eibar-Club, Irrintzi, Unión Deportiva Eibarresa y Club Deportivo Gallo. To-



mas Echaluze, Bustinduy, Mugerza, Albizu, Olaizola, Roberto Etxeberria, Ugalde, Jose Mari Etxaluze, Arriola, Barrenetxea y Ortuzar eran los componentes del once habitual del equipo Unión Deportiva; los del equipo "Gallo" -acérrimo rival del anterior y (parece ser) que no sólo en el aspecto deportivo-eran "El Ché", Abajo, Villabella, Larrañaga, Rodríguez, Agirre, Ciriaco Errasti, Gisasola, Iriondo, Txapartegi, Zumaran, Apellaniz, J. Errasti, Olariaga, Barrenetxea, Aristondo y Elorza. Los primeros cuatro internacionales que ha tenido Eibar son también de aquella época: Ciriaco Errasti, Mugerza, Roberto y Ramón Gabilondo -este último unos años más tarde que los anteriores-.

La Eibar Kirol Elkarte - Sociedad Deportiva Eibar que conocemos actualmente surge el año 1940, tras la fusión de la Unión Deportiva Eibarresa y el Club Deportivo Gallo; y en el año 1948 logró la Copa de Gipuzkoa, su primer triunfo importante. Ahora, a las puertas de su 75 aniversario, ha conseguido el ascenso a la máxima división con la misma actitud de esfuerzo, trabajo y dignidad que ha primado en toda la historia del fútbol eibarrés.

**Jesus Gutierrez**  
HISTORIADOR  
Accionista y abonado  
de la SD Eibar

El Diario Vasco (2014-V-30)

**CAMPO DE IPURUA**

**EXTRAORDINARIO PARTIDO DE FOOT-BALL**

ORGANIZADO POR EL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE EIBAR

**PRO-IPURUA**

Lunes día 11 a las cinco y media de la tarde  
11-4/1949

**Atlético de Madrid** <sup>1</sup> Junco

**S. D. EIBAR** <sup>1</sup> Saracove

(Reforzado con valiosos elementos del Atlético de Bilbao)

Arbitro: Sr. ECHAVE (de 1.ª División)

**PRECIOS** { Asiento numerado 8,50 ptas. General 6,50 ptas.  
Señoritas 4,50 ptas. Niños 2,00 ptas.

Los abonados a asientos pueden pasar, por el local social hoy y mañana a retirar sus respectivos billetes de 7 a 9 y media.

Localidades en venta a partir de hoy de 7 a 9 y media de la noche en los Bares TRINQUETE y TXOKO

El Equipo madrileño, saltará al campo completo en todas sus líneas. Con el indiscutible internacional francés, DOMINGO; BEN-BAREK, la maravilla negra; MUGICA y SILVA, los estilistas canerios y el Telón de Acero del foot-ball RIERA-APARICIO-LOZANO, además de CUENCA, MENCIA, ESCUDERO, etc.

Ahora que el Eibar ha jugado, en partido de 1ª División, en el campo del Vicente Calderón su primer partido fuera de casa, este cartel viene a recordarnos la visita efectuada por el conjunto colchonero a Ipurua, con sus ases de entonces.

# De “niños de la guerra” a aviadores rusos

La Comisión Ego Ibarra del Ayuntamiento de Eibar elaboró una lista de los “niños de la guerra” eibarreses. Esa denominación se refiere a los niños que fueron evacuados al extranjero (Francia, Inglaterra, Bélgica y la U.R.S.S.) durante la Guerra Civil (1936-1939). Aunque ese éxodo infantil comenzó espontánea y caóticamente en 1936, al año siguiente las autoridades gubernamentales, impulsadas por la cercanía del frente bélico y la amenaza de los bombardeos, organizaron expediciones oficiales con la colaboración de diversos grupos políticos, sindicales, humanitarios y religiosos.

Tras meses de investigación, ya se han recopilado 190 nombres, aunque se espera poder conseguir más. Las fuentes básicas para recabar información han sido la bibliografía especializada y los archivos; pero, sobre todo, hay que destacar la colaboración de diversas entidades y particulares. Gracias a ellos, no sólo se ha obtenido información, sino también una colección de magníficas fotografías.

Los casos mejor documentados son los de los casi 60 niños eibarreses destinados a la U.R.S.S. La mayoría salió en junio de 1937 en el barco “Habana”, desde Santurce hasta Francia; y, desde allí, en el “Sontay”, hasta Leningrado (actual San Petersburgo), donde fueron repartidos en casas infantiles de diversas localidades. La estancia en Rusia, que en un principio se preveía corta, acabó convirtiéndose en un exilio que duraría 20 años y, para algunos, toda la vida.

Pero lo que más llama la atención es la implicación de los “niños” eibarreses en la “Gran Guerra Patria” (1941-1945), término con el que los soviéticos desig-



Arana, Larreategi, Albistegi, Prieto ta Lizarralde abiadoriak. Lizarralde famelixia

**Se enfrentaron a la Alemania nazi, en el contexto de la Segunda Guerra Mundial: Paulino Arrizabalaga, por ejemplo, desapareció en el frente de Leningrado; e Indalecio “El Eibarreta” murió en Checoslovaquia**

naban su enfrentamiento con la Alemania nazi, en el contexto de la Segunda Guerra Mundial. Algunos de esos jóvenes combatientes fueron Paulino Arrizabalaga, que desapareció en el frente de Leningrado, e Indalecio -apodado el “Eibarreta”, por ser natural de Eibar-, del que no disponemos de más datos,

pero que sabemos que murió en Checoslovaquia en 1944.

Más curioso aún es el caso de los que se convirtieron en pilotos de aviación: Isaias Albistegi y Antonio Lekunberri, entre ellos. Tres, incluso, fueron condecorados: Eugenio Prieto recibió las Ordenes “Bandera Roja” y “Estrella Roja”, e Ignacio Agirregoikoa y Jose Luis Larrañaga obtuvieron la “Estrella Roja”. Este último, además, fue considerado por los soviéticos un “as de la aviación”. Desgraciadamente, algunos perdieron la vida en los combates y jamás pudieron regresar a su hogar. Larrañaga fue derribado por la artillería antiaérea alemana en las proximidades del río Kuban en mayo de 1943, y Agirregoikoa cayó cerca de Tallinn en marzo de 1944.

**Enara Garcia Martinez**  
LICENCIADA EN HISTORIA

**Ketesa 2010**

**bulego eta kolektibiterako  
instalazio osoak eta materiala**

Estaziño kalea, 12  
20600 Eibar

tlf. 943121973 / 943121974  
fax. 943127068  
email. info@ke2010.com

**Barrenetxe**  
**GOZOTEGIA**

Eibartarren denda  
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

# Hermandad Alperak, S.C.R.

(1964-2014)

(II)



Angel me informa que, tras varias reuniones celebradas -que, a veces, se convertían en largas sesiones no exentas de tensión-, decidieron aportar su granito de arena a una fiesta tan eibarresa como es la de San Andrés, recuperando un acto que daba especial brillantez (cuando hacía buen tiempo) a nuestra fiesta, como era la Tamborrada, cogiendo así el relevo al Kurdin Club, actualmente denominado Kerizpe Club, otra legendaria Sociedad Gastronómica eibarresa.

He de resaltar que, según información que me ha facilitado Javier Zorrakin, responsable de la actual tamborrada eibarresa, en la que participan unas 600 personas -entre niños y mayores-, la primera Tamborrada celebrada en Eibar data de hace unos 85 años en que, organizada por el Batzoki eibarrés, sus componentes lucían vestimentas facilitadas por la Sociedad donostiarra Euskal Billera.

“Lógicamente, no teníamos nada hecho ni experiencia en semejante organización; pues ten en cuenta que, además de la Tamborrada, nuestra idea era la de organizar, ese mismo día por la noche, una verbena especial en el Frontón Astelena, con el fin de recaudar fondos para paliar el elevado presupuesto que suponía el montaje de toda una tamborrada”, me confiesa Angel.

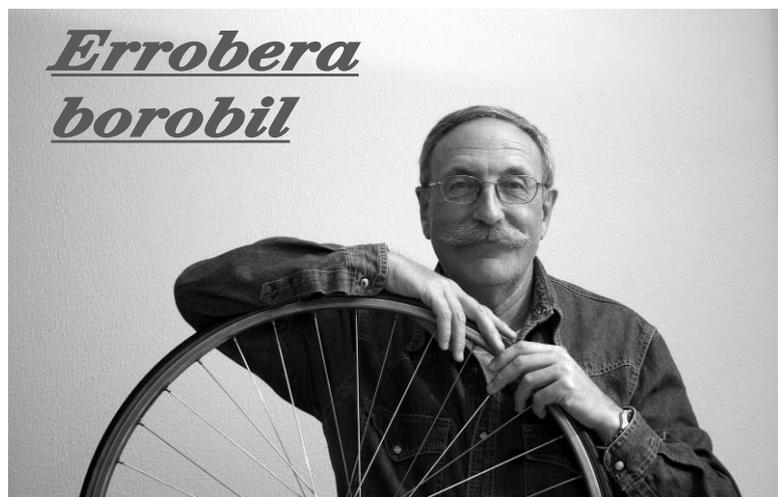
Para obtener un asesoramiento y colaboración de primera mano, los de Alperak esta vez acudieron a la Sociedad Gaztelubide de Donostia. Esa sociedad donostiarra fue la que, en principio, además de su asesoramiento, les facilitó los uniformes, tambores, barriles y demás utensilios que necesitaban para, con el paso del tiempo, una vez cogida la experiencia necesaria, adquirir en propiedad nuevos “menajes tamborreros”.

La organización de la Tamborrada era para conmemorar San Andrés; pero, dado el mes (noviembre) en el que corresponde celebrar nuestra fiesta... Peligrosillo para eventos al aire libre, ¿no?

“Ba, bai, Joxe, fíjate hasta qué punto: lo normal, antes y ahora, es que en noviembre el tiempo sea frío y desapacible. Y hubo años en que, para combatir el frío, tanto la Reina como sus Damas de Honor y Cantineras -que transitaban inmóviles- llevaban bolsas de agua caliente entre sus bonitos y elegantes ropajes”.

Koittauak (pobrecitas)... intervengo. Me imagino que, tras la Tamborrada y ese trato al cuerpo, las invitarías a cenar...

“Ez jeuan astirik (no había tiempo). Ellas cenaban donde mejor podían y, más tarde, vestidas ‘de calle’, acu-



dían a la verbena del Frontón Astelena”.

Le comento a Angel que, en aquellas fechas -finales de los 50-, yo aún era un “imberbe *kakaume*”; pero, de lo que llegaba a mis oídos, aquella verbena, a la que se podía acudir mediante invitación, era bastante selecta y glamurosa como para que nuestra mente adolescente se imaginase un baile similar al que anualmente se celebra en Mónaco (Baile de la Rosa), con participación de reyes, princesas y príncipes -según el “Hola” de la época-, pues lo normal, entre las señoras eibarresas asistentes a la verbena, era lucir sus mejores y más preciadas galas...

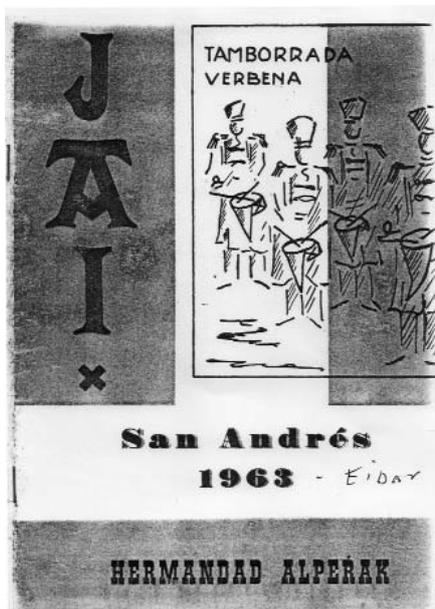
“Hombre -carraspea y sonríe Angel-, por supuesto que no llegaba a tanto, ni mucho

menos; pero en el Astelena, igual que en Mónaco, el Gran Baile o la apertura del mismo -aunque no lo hacía un rey o príncipe- sí lo iniciaba algún miembro de Alperak con la Reina para, a continuación, incorporarse el resto de parejas asistentes.

Además, al contrario que en Mónaco, en nuestro ‘baile’ había tal profusión de confetis y serpentinas que, descaradamente, se te metían por todos los ‘bittartes’ de la ropa y dejaban la cancha cubierta con un manto multicolor que, una vez finalizada la verbena, había que dejar totalmente limpia. Pues, al siguiente día de San Andrés, se programaban los mejores y más atractivos partidos de pelota de todo el año. Eso sí, aunque cansados y reventados, una vez rea-

lizada la limpieza teníamos los suficientes arrestos como para, acompañados de nuestros confetis, serpentinas y ‘matasuegras’, ir a desayunar unas reconstituyentes sopas de ajo, antes de retirarnos, en las primeras horas del alba, con el periódico bajo el brazo”.

En mi suave despertar, mi interlocutor me informa que no recuerda el coste o presupuesto de aquella primera experiencia “tamborrera” y “verbenera”, pero debió ser lo bastante elevado para la época y sus bolsillos, ya que les



Portada de la revista de 1963.

obligaba a que, en todo el recorrido de la Tamborrada, jóvenes colaboradores solici-tasen del público que jalona-ba las aceras su voluntaria colaboración económica.

“En 1963 (me comenta Angel) comenzamos con la edición de la revista **Jai**. Por medio de la publicidad de nuestros anunciantes, obteníamos importantes ingresos que nos permitían, en buena medida, hacer frente a todos los gastos e, incluso, tener un superávit que, ejerciendo una de nuestras labores sociales, era entregado íntegramente al Asilo Hospital. Calculo que, durante los años que Alper-rak organizó la Tamborrada eibarresa, sobrepasarían las 500.000 pesetas (de las de entonces) las que fueron entregadas a este centro benéfico”.

Bien, bien, cuéntame Angel. ¿Cuál era la forma, o mecánica, para elegir a la Reina, Damas, Cantineras...? Imagino que, con las bellezas que Eibar ha tenido y sigue teniendo, la tarea sería ardua y harto difícil.

“Hasta 1967, cada socio proponía a alguna joven que, además de ser guapa, era **importante** que no tuviera novio, condición esa que nos costó algún que otro disgusto por parte de algunas madres”.



Tito Errasti dirigiendo la Tamborrada y Patxi Anitua abanderado.

Creo recordar, amigo Angel, que, en aquella época, no había “abanderada”, sino que era “abanderado” el que, a lomos de un caballo, portaba el estandarte de la Hermandad.

“Efectivamente: fue en Patxi Anitua en el que, desde 1963, recayó semejante honor”.

¿Dónde realizabais los ensayos? ¿Quién dirigía la Tamborrada? ¿Cuántas personas participaban en el desfile?

“Los ensayos los realizábamos en la desaparecida Plaza del Mercado. La Tamborrada, salvo el año 1962, en que la dirigió José Anto-

nio Ron, era dirigida por Tito Errasti. Y la participación, en la Tamborrada propiamente dicha, era de unas 120 personas”.

Como comentábamos en el capítulo anterior, la Hermandad Alper-rak “resucita” en 1959 nuestra tamborrada y, como consecuencia, son nombradas Reina, Damas de Honor y Cantineras. Habiendo sido Carmen Larra-



Jose Antonio Ron dirigiendo la Tamborrada.

ñaiga “coronada” como Reina, el grupo de brillantes y resplandecientes Damas de Honor y Cantineras que la acompañaban lo formaban:

Pili Suinaga, Itziar Laspiur, Mariluz Gisasola, Arrate Gallas-tegi, Arrate Larrañaiga y Marisol Gorrotxategi, como **damas**. Y Maria Jesus Aldazabal, Teresita Lapeyra, M<sup>a</sup> Angeles Irusta y Emi Molina como **cantineras**.

Precisamente sobre esa primera Tamborrada, en el próximo número correspondiente a “Sanandreses”, podré ofreceros parte del contenido de una entrevista que *El Correo* realizó a Carmen Larrañaiga el día 30 de noviembre de 2007, en la que expresa sus impresiones y sentimientos sobre aquella Tamborrada de 1959.

Continuará...

Disfrutau Arratietan eta Eibarrekin **Primeran**

**Jose Aranberri Ulibarri**



Homenaje que la Hermandad Alper-rak tributó en 1963 a la Banda Municipal de Eibar. Tito Errasti entregando la placa conmemorativa a D. Jacinto Zuloaga, director de la Banda.

# ¿Están vendiendo el país a trozos?

En El Diario Vasco del pasado 9 de julio, en la página 5, se escribió acerca de la preocupación existente en los empleados del Aeropuerto de Hondarribia, pues AENA -Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea-, la empresa estatal considerada “*primer operador aeroportuario del mundo y cuarto proveedor de servicios de navegación aérea de Europa, además de responsable del desarrollo y operación del sistema español de navegación aérea*” -según lo escribe en su página web-, ha o está en camino de privatizar, en un 49 por ciento, su capital. Es decir: que si hace unos años se vendió la compañía **Iberia** para que, con la diferenciación de empresas, “*se abaratasen los precios por viajar*”; se dio manos libres a la venta de combustibles (**Campsa**), pues había que quitar los **monopolios** y, así, abaratar gasolinas, petróleos y demás, “*en beneficio del consumidor*”; dar paso a emisoras de Radio y Televisión, para ampliar la “*posibilidad de ofrecer mejores programas a los espectadores*”; hacer los clubes de fútbol Sociudades Anónimas Deportivas, para que no tuviesen **deudas** y “*no engañasen a sus jugadores con promesas de sueldos incumplidas*”, resulta que, ahora, también nos están vendiendo la **Renfe**.

Yo desconocía que la Empresa de Autobuses **Alsa**, la de más líneas en nuestra península, ya no pertenece a personal autóctono: es de la inglesa National Express. Y, en este momento, es la que más boletos lleva para hacerse con los trenes españoles. El Gobierno Español le ha concedido la ampliación del Certificado de Seguridad, para ofrecer servicios de transporte de viajeros por ferrocarril por toda la red del ancho ibérico y de Alta Velocidad; es decir, del AVE. En fotografías que acompañan a este escrito se puede ver lo que llevaba la locomotora de uno de esos trenes. Por si no se puede leer lo que está escrito encima de la palabra

AVE, dice: “**Nos venden**” y, debajo, “**Sin razón, aquí**”.

Esta fotografía la tomé en Málaga el 22 de mayo del pasado año, poco antes de subir a él, para regresar a Eibar. Y no me lo creí, pensando que sería una broma. Pero ya, ya... Por cierto, el viajar en AVE era para mí un capricho incumplido y, en esa excursión programada por la **Kutxa**, lo cumplí. Porque ¡cómo se va dentro! Cada pasajero en su asiento ya otorgado, desde el primer momento, y hasta a 300 kilómetros por hora durante gran parte del trayecto. Es como viajar en avión (perdón: en aeronave). Ahí está esa otra fotografía que hice en el viaje: señalando la hora, y la temperatura en el exterior del tren.

Continuando con la venta de aeropuertos y vías del tren, añadiré que, al parecer, los compradores solamente quieren hacerse con determinados trayectos. Así pues, les alquilarán hasta una treintena de trenes, para que esas compañías privadas tengan con qué iniciar su recorrido por las vías correspondientes. Serían las líneas de larga distancia y las de Alta Velocidad. Ya que, siempre al parecer, las de media distancia y cercanías son deficitarias. Resumiendo: se privatizarían las líneas que dan dinero y nos quedaríamos con las que producen deudas. Por lo tanto, hay que cubrir -las deudas- con los impuestos de los contribuyentes.

Aún hay más cosas. Según estoy leyendo, algo así se hizo en Inglaterra cuando mandaba Margaret Thatcher. Y, ¿qué sucedió? Antes de dos años comenzaron los retrasos, las quejas de los usuarios y se produjeron varios accidentes. Ya que, al haber sido concedida la privatización a varias compañías, ninguna se hacía cargo del cuidado de los 32.200 kilómetros de vías, 2.500 estaciones, puentes y túneles. Y, de abaratar los billetes, nada de nada. Por cuanto hubo que recurrir al Gobierno inglés, para que echase una mano (léase libras esterlinas), porque no cuadraban las cuentas.

Pero hay otra cosita



más: según **Le Monde**, el actual gobierno español está vendiendo, calladamente, la cuarta parte del Patrimonio del Estado. Desde edificios a terrenos no urbanizables, junto a autopistas y vías del tren. Según continúo leyendo, el Gobierno tiene 1.869 viviendas, más 6.906, el Ministerio de Defensa, 126 oficinas, 382 solares, 805 locales comerciales, 4.832 fincas rústicas, 19 edificios industriales, 16 garajes y trasteros, 6 inmuebles asistenciales y 98 edificios singulares. Claro que la venta de ese patrimonio depende de varios ministerios. Según dicen, el edificio de la Comisión Nacional del Mercado de Valores (CNMV -que se ha hecho famoso por esos más de 100 empleados que son familia de quienes están ahí-) ya no es del Ministerio. Y, según parece, cerca de su venta está una extensión de más de 14.000 hectáreas en Andalucía, de las cuales el 90 por ciento, depende del Parque Natural **Los Alcornocales**. Ese latifundio, llamado “**de la Almoraina**” va desde Tarifa hasta la Sierra de Grazalema, ocupando unas 170.000 hectáreas, entre las provincias de Cádiz y Málaga.

Y, antes de terminar, la pregunta del millón: Con todas estas ventas del patrimonio estatal, ¿vuelan ustedes, o viajan en tren más barato; compran la gasolina o sus derivados a mejor precio; ven preciosos programas en la tele o los escuchan por la radio; o conocen algún club de fútbol -que no sea la **Sociedad Deportiva Eibar**, por supuesto (y mira tú la que nos han emplumado, por no tener deudas), que esté al corriente con los pagos a sus jugadores, Hacienda, Seguridad Social y/o a sus proveedores?

En fin, como dijo el ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha, “*Cosas verdes, amigo Sancho*”. Y les aseguro que, a mi **longeva edad**, nunca pensé que vería esto. Ni a la **S.D. Eibar**, Sociedad Anónima Deportiva, en 1ª División.

**Mateo Guilabert Lopetegui**



JOSE RONCO, fotógrafo y autor de "Eibar, Ciudad Taller"

## "Quiero que las personas sean partícipes de la importancia del patrimonio industrial"

RECOGIÓ, EN UNA EXPOSICIÓN QUE SE LLEVÓ A CABO EN ZARAUTZ EN JULIO, FOTOGRAFÍAS QUE NO INCLUYÓ EN SU LIBRO

- *Ha ido captando en estos años la desaparición de un importante número de industrias en Eibar.*

Mi trabajo fue del 97 al 2001, aunque añadí después alguna fotografía más. De octubre de 2003 a finales de agosto tuvo lugar el derribo de Alfa y, como no se ha visto mucho, pues pensé en colgar todo ello en el Photomuseum de Zarautz. El derribo de Alfa fue como una herida clavada que quería recoger.

- *¿Se trata de una reivindicación personal contra el desmantelamiento progresivo de la industria en Eibar?*

Yo ya no reivindico nada, pero quiero dejar constancia de que tenemos un patrimonio que sí merece la pena que la gente lo vea de otra manera. Una de las cosas que considero que es un premio es que alguien que no está acostumbrado a ver este tipo de imágenes, de sitios en deterioro, encuentre una forma de apreciar estos monumentos industriales.

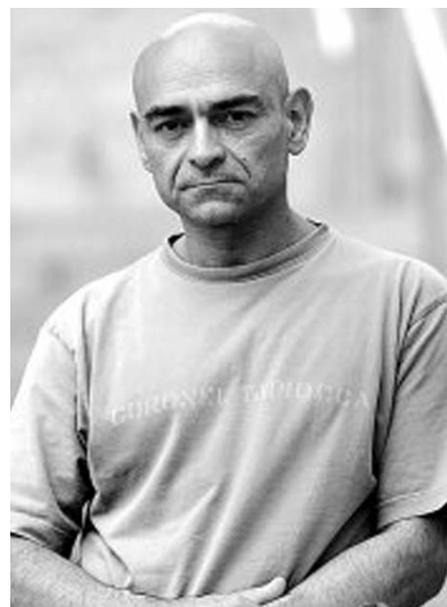
- *Su libro es considerado como un documento histórico, puesto que marca la tendencia de un cambio de etapa. ¿No le parece?*

Nosotros hablábamos de que estaba haciendo historia en aquel presente. Todavía se veía ese ambiente de Eibar industrial. Aún se veía esa vida en común que se hacía entre empresas y población. Eibar se regía por la sirena de Alfa: a las ocho entrábamos a trabajar y a las doce del mediodía salíamos a comer; y a la

una y media entrábamos otra vez, hasta las seis. En la fábrica de Alfa llegaba a haber 1.200 obreros. Por ahí estaba Valenciaga, en la que había otros 300 más o menos. Al centro venían a comer unos 1.500 obreros. Además, por la zona de abajo, en empresas como Orbea, había otros miles de obreros. Al final, se veía a todos vestidos de azul yendo a comer o saliendo de trabajar. Ese es el ambiente que había en Eibar. En el 97 ya no era así, pero quedaban restos de aquello; por eso nos pareció buena la idea de empezar a hacer este trabajo, por esas peculiaridades.

- *¿En el libro no se incluye el derribo de Alfa?*

En 2001, con el trabajo de "Eibar Ciudad Taller", me quedé con las ganas de incluir el interior de las fábricas. A mediados de 2003 conseguí el permiso para fotografiar el interior de Alfa, e hice el seguimiento del derribo de la empresa. Era la manera de concluir el trabajo sobre la arquitectura industrial. Hay ejemplos dentro de Europa de usos que se pueden dar a los edificios, pero todo es cuestión de intereses. En la zona de Alfa se construyó El Corte Inglés, pero se podía haber conservado algo. Ha habido proyectos de algún arquitecto para hacer cosas bonitas, pero primaban otros intereses. Cuando presenté el libro, digamos que ya tuve conciencia de que pelear era en balde. Ahora ha surgido Berreibar, y

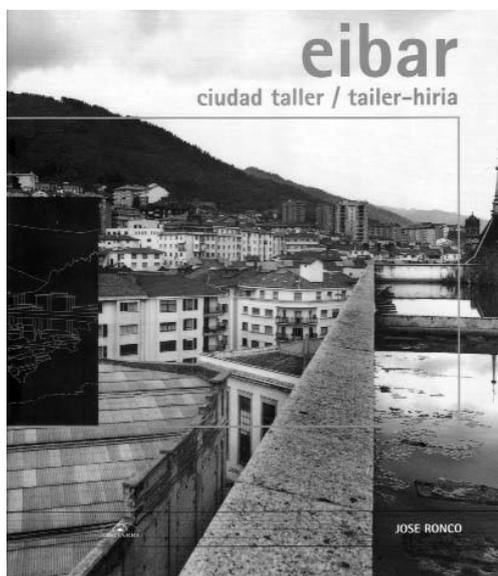


creo que funciona muy bien; y es un apoyo, por el simple hecho de que aprecian y pelean por estos edificios. Uno de los motivos por los que he hecho el trabajo es también reivindicar todo eso.

- *¿Cuáles son sus proyectos relacionados con el ámbito de la fotografía?*

Llevo mucho tiempo fotografiando paisajes, como canteras, placas solares, molinos eólicos, campos de cultivo... No tengo un proyecto en concreto, en mente. Me gusta fotografiar paisajes en general.

**Javier Malagón**  
DV (2014-VII-5)



**Eibar: tailer-hiria / ciudad-taller** -2001EAN KALERATUTAKO LIBURUA-

Hirigintzari dagokionez, Eibarrek daukan ezaugarrietako bat haxe da: tailerrak eta etxebizitzak hirigunean daude integratuta, bi-biak espazio berebean, familia-bizimoduaren eta makinaren zarata eta usainen arteko elkarbizitza paregabearen.

Jose Ronco (Ragama, 1959) bost urteetan ibili zen Eibarko hiri-paisaia argazki bidez jasotzen; jaso ere, hirigintzan eraldaketa handiak izango bide diren garaian jaso ditu. Industriako eraikin enblematikoenetako batzuk jaso ditu bere begiradak, bai eta aldi berean tailerrak eta etxebizitzak dituzten eremuak eta kaleen elkarguneak ere; ez du ahaztu, hala ere, naturari lapurtutako espazioa. Balio estetiko ukazina ez ezik, zalantzarik gabeko balio dokumentala ere eskaintzen dute Roncoren argazkiek.

Roncoren argazkiez gain, Nerea Alustizaren eta Luis Ulaziaren testuek gogoetara eramango gaituzte, XX. mendearen bigarren erdialdean Eibarren ezaugarri izan den industri prozesuak hirigintzan izan duen eraginari buruzko gogoetara, hain zuzen ere. Era berean, Eibarren ezaugarri izan den industri irudi hori berreskuratzen eta eguneratzen lagunduko diguten ekintzak ere proposatuko dizkigute.

# Cuando los eibarreses decidieron ser vizcaínos ¿EIBAR BIZKAIA?

A parte del dialecto euskérico hablado en Eibar, claramente vizcaíno hasta los años sesenta, en que comenzó a mezclarse con el guipuzcoano, a raíz de la inmigración de la gente del Urola hacia nuestra ciudad, los eibarreses siempre han mantenido muy buenas relaciones, tanto con el Duranguesado como con los bilbaínos. Pero estas relaciones vienen de lejos, de cuando las Diputaciones vascas se ocupaban de la de-

fensa del territorio foral de las agresiones extranjeras, mediante la formación de “Compañías de vecinos” en cada población.

Durante la guerra de 1794 con Francia, los franceses ocuparon gran parte de Guipuzkoa, y la Diputación de la provincia se puso en contacto con los franceses para unirse a los mismos. No gusto lo anterior a los eibarreses que, reunidos el 21 de agosto (hace hoy 220 años) acordaron, por unani-

midad y “mientras durasen las circunstancias”, segregarse de Guipuzkoa y anexionarse a la provincia de Bizkaia, tal como consta en el oficio que se envió a la Diputación.

“Quede constancia, pues, entre los eibarreses actuales, del motivo por el que, en aquellas fechas, Eibar se convirtió en vizcaína”.

Los datos han sido tomados de la Monografía Histórica de Eibar, de Gregorio Mugica. Anexo nº 1.

*J.M. Errota*



**Cuando, durante la guerra de 1794 con Francia, la Diputación guipuzcoana decidió unirse a los franceses, los eibarreses acordaron segregarse de Gipuzkoa y anexionarse a la provincia de Bizkaia**

“BERRIA, ARGIA,  
ELHUYAR, HERRIA...  
dira aldizkari guztiz  
**EUSKALDUNAK**”

*Euskal irakurlea bazara,  
egin zaitetz harpidedun!*

ARQUITECTURA E INGENIERIA CIVIL

**BOSARK**

ARKITEKTOAK

Sostoa, 3 - 20600 EIBAR - 943 120693

**EDIFICACION / REFORMAS  
NAVES INDUSTRIALES  
PROYECTOS DE URBANIZACION**

# Vuelta al cole

**El final del verano llegó.** Se acabó el tiempo del sol, del calor, del ocio en el más amplio sentido de la palabra. Se fue en un suspiro y ya está aquí el otoño, con sus contrastes, vestido de ocre, de viento sur y lamido de sombras.

## RUTINA

Llega septiembre con el sabor agrídulce del final del vera-

no y el retorno a los quehaceres cotidianos. En estos días ya se oye el ronroneo en las calles, los pasos desganados, las carreras de última hora... Es, de nuevo, la vida a ritmo de reloj y de rutina.

Es la hora de la temida vuelta al cole, del reencuentro con los compañeros, con los libros, aulas, profesores y, en definitiva, con una disciplina que no siempre es bienvenida.



**Iker, con sus compañeros en la haurreskola (2013).**



**Joanes, pintando en la haurreskola (2010).**

Epoca en la que pocos profesores impartían muchas asignaturas y el mal comportamiento tenía unos castigos característicos, como estar de rodillas mirando a la pared, golpes en la mano con la temida regla... Cursos en los que apenas había extraescolares y las excursiones excepcionales bien podían concretarse en ir caminando a la ermita del pueblo y merendar pan con chocolate.

Está claro: la metodología ha cambiado, los valores son otros y el enfoque y la dinámica de trabajo nada tienen que ver. Lo que nunca cambiará es la curiosidad y la inquietud de un niño el primer día de colegio.

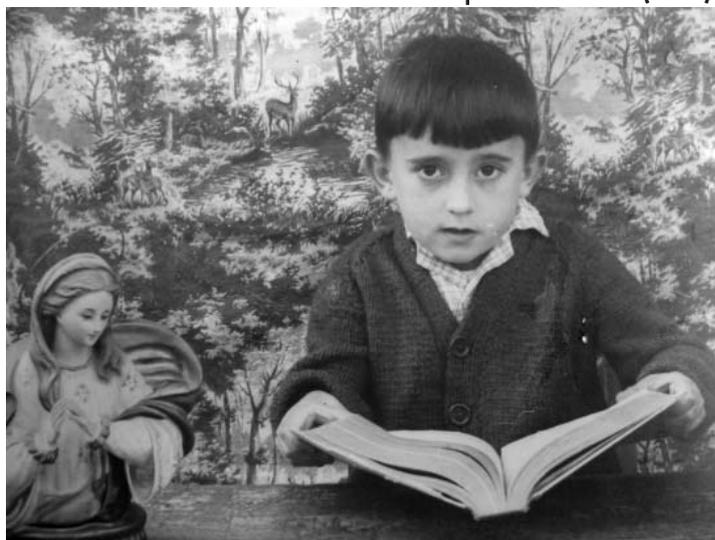
## GRANDES CAMBIOS

Y, aún y todo, cuan diferente es la “ikastola” de hoy en día. Los edificios están llenos de color, los pupitres son ergonómicos, el material escolar es más didáctico; incluso, hay ordenadores en muchas aulas.

El dialogo y el aprendizaje se apoyan en las nuevas tecnologías y la formación resulta más diversa y completa. A ello hay que añadir nuevas experiencias, que suelen venir a través de actividades extraescolares y excursiones, que pueden ser de varias jornadas. En definitiva, la escuela se abre al mundo.

Todo eso poco tiene que ver con la educación de no hace tantos años. Días aquellos en los que apenas había oportunidades para la creatividad y las nuevas tecnologías: eran un encerado, un cuaderno y un lápiz.

**A. Berriozabal -Misioneras Parroquiales de Elorrio- (1963).**



**S. Martínez**  
(Colaboran: A. Berriozabal, L. Lizundia,  
J. Sánchez, I. García, L. Martínez)

# Galería de Eibarreses



# Galería de Eibarreses

Francisco Muñoz Ros,  
botikarixua ta Eibarko  
alkatia izandakua.  
*Ojanguren*



*Ojanguren*



# Galería de Eibarreses



Jose Luis Morquecho tragau zerbitzen. 1964-XI-12.



Jose Luis Morquecho Kulturalian, Alfako bordaduen erakusketa batian. 1965eko urria. Arés



Rafael Mérida ta  
Jose Luis Morquecho  
Dos de Mayoko  
Casino Artistan biharrian.  
1964-VI-23. Buenacasa



San Agustin kaleko Jose Luis  
kafeterixia, hainbat bezeruekin.

# Galería de Eibarreses

Sari banaketia udale-  
txian: Mikel Larrañaga  
alkatia eta, bere atzian,  
Mateo Guilabert. 1979.



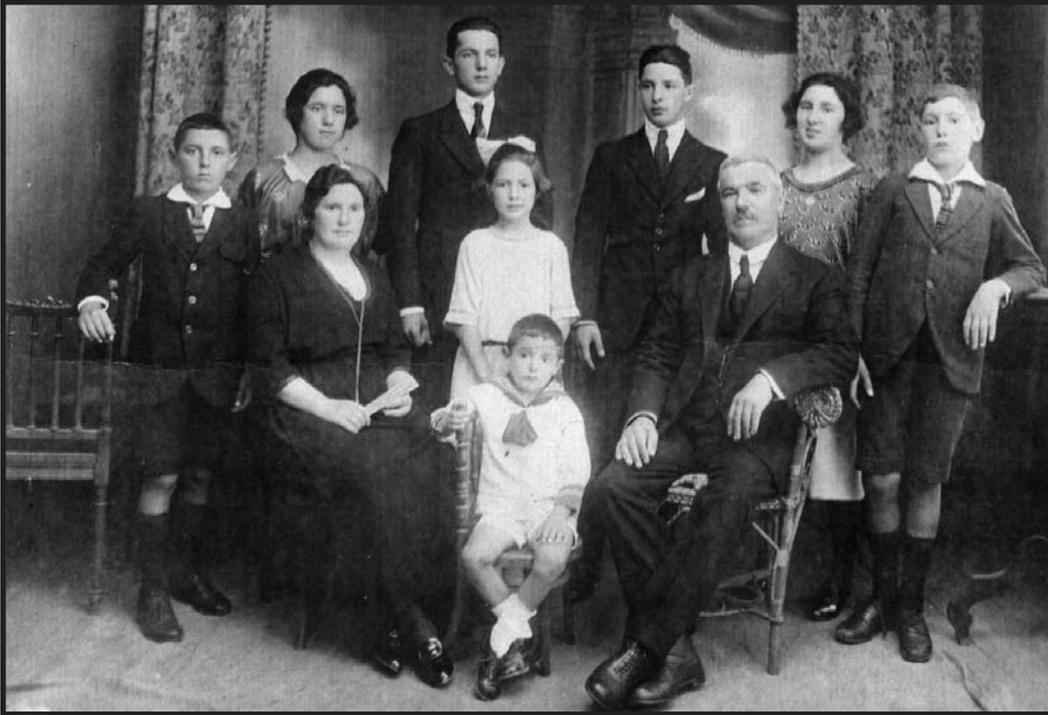
Loli eta Juan Perales Hotel Tobagoko  
hall-ian. 1996ko azarua.

Elgetan. 1965-VI-3.



Eibartarren kuadrillia  
Benidorren, Eibar  
Foball Taldia  
animatzen.

# Galería de Eibarreses



Bergaretxe-Arrizabalaga famelixak: aitta, ama, Juan eta Eulalia, Antonio, Pedro, Elena, Lucia, Martin, Luis, Maritxu ta Hilari.

Juan Bergaretxeren Iturrixa, Matzarixan, bihargin batekin egiñ ebana.



Koldo Bergaretxe eta Maria Areizagaren ezkontza.

# Galería de Eibarreses



Kuadrillia Arrate  
egunian. 1951-IX-8).



Arrate bidian  
etaratako  
irudixa.  
1951-IX-8).



1953-IX-27.

# Galería de Eibarreses



Barroso, en funciones defensivas,  
junto a Aristi y Bolunburu.

Pariseko eskubaloiiiko ordezkariak  
Eibarko Udalian egin zetsen harrera-ekitaldixan.



Ramon Aristi Arrateren jokalaria  
erregularrenari emondako  
Ego-Gain sarixa jasotzen.  
1975-76 denboraldixa.  
1976-V-1. Plazaola



Julian Eraso.

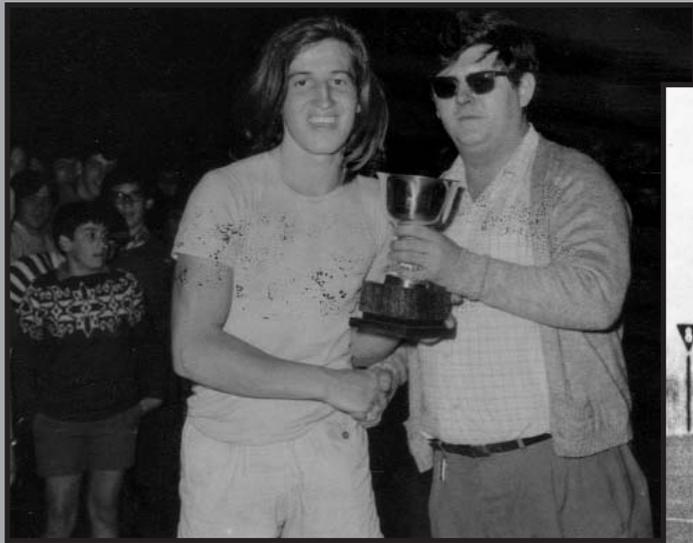


Iñaki Sodupe.



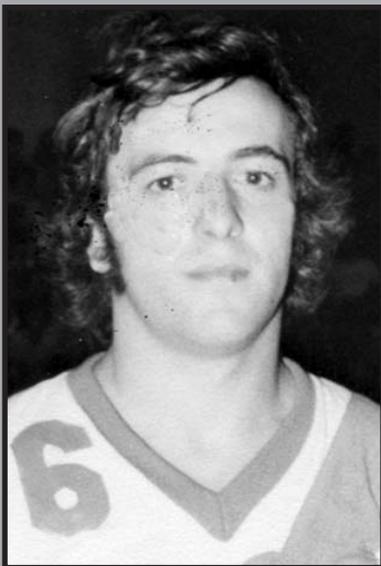
Miguel Irusta.

# Galería de Eibarreses

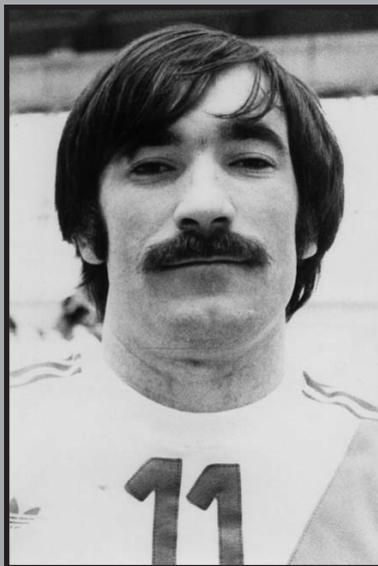


Santi Dosuna sarixa jasotzen Herizen eskutik.  
Plazaola

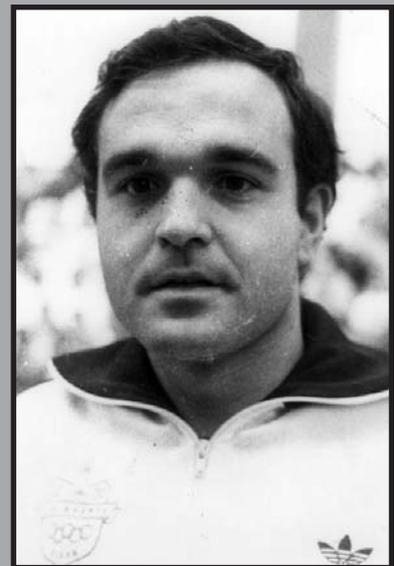
Irungo Bidasoa eta Calpisa haundixaren arteko partidua.



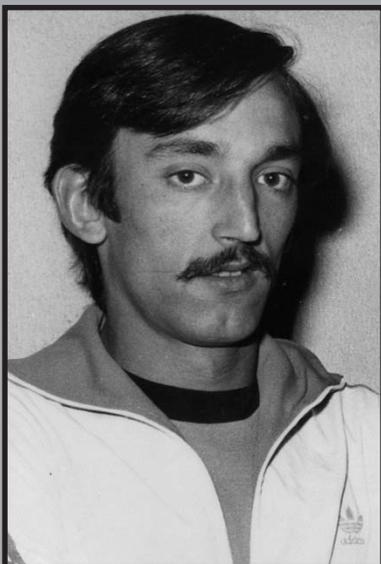
Txomin Izeta.



Jose Mari Ibarzabal.



J.D. Arrateren utillerua.



Jose Manuel Urresti.



Jose Luis Arrieta.



Jose Luis Sainz

# Galería de Eibarreses



Katekisten urteroko billeria, Esozian.



Eibarko Artisten Asoziazifnuak aurten Roncesvallesera egindako bisita kulturala. 2014-VI-14.

# Galería de Eibarreses



1944an jaixotakokuen iaoko zelebraziño eguna. Aurten be (zehazki azaruren 8xan, zapatuan) ospatuko dabe euren eguna, aurreko uriotako antzerako programaziñuarekin.

# Pequeña historia de Arrate

En la altura de Eibar hay un faro espiritual que alumbra a Gipuzkoa. Un santuario se alza en la cumbre y, en el santuario, una Virgen vela sobre Eibar. Esa imagen es la honra más grande de nuestro Eibar, porque es en toda la tierra guipuzcoana la primera imagen de la Virgen consagrada al misterio de la Inmaculada Concepción.

Ese sello concepcionista, siglos antes de la proclamación del dogma, es la corona mejor que Eibar puede ofrecer al mundo. Por eso, decir eibarrés es decir amante de la Virgen de Arrate, porque los eibarreses, desde tiempo inmemorial, llevan en su sangre el amor a la Madre de Arrate.

¿Desde cuándo vela la Virgen de Arrate en la montaña a cuya sombra trabaja Eibar?... No lo sabemos exactamente. Según los entendidos, la imagen de la Virgen es del siglo XIV: documentos del año 1498 hablan del Santuario como ya existente.

Más tarde, tenemos una Bula Pontificia del Papa Pío IV, en la que autoriza que la festividad de la Virgen de Arrate, que se celebraba el 8 de diciembre y que, debido a las inclemencias del tiempo, no resultaba adecuadamente lucido, se traslade al 8 de septiembre. Ya en ese escrito del Papa se habla, no sólo del santuario, sino también de la Cofradía de Nuestra Señora de Arrate. **“Nuestro Santuario es, pues, anterior al año 1948”.**



El actual edificio se remonta a los principios del siglo XVII. La barquichuela que, como ex-voto de marineros, cuelga de la techumbre aparece ya en 1798. El franciscano eibarrés Fray Jose de Echeverria, que en 1558 construyó un órgano para la parroquia de Eibar, dotó también a Arrate de un órgano, entregando a su Madre de Arrate, además del trabajo personal, el estaño necesario para su construcción.

La cruz de Arrate, que completa el cuadro bello de aquellos alrededores, es anterior al año 1652. En 1839 un temporal derribó la cruz, que fue sustituida por la que existía al comenzar la guerra. La corona de la Virgen, de uso habitual, fue donación de Andres Otalora en 1548. Se

desconoce quién fuera el donante de la otra que, exornada de rico relicario de esmalte y arrancadas de brillantes, se usaba hasta la coronación.

En 1926, Estanislao Artamendi rindió, con una nueva corona, su gratitud a la Virgen. La actual corona, impuesta solemnemente por el entonces Obispo de Vitoria, mons. Mateo Múgica, engarza las prendas de antaño con las de actual donación.

**Motivo de agradecimiento:** La bula del Papa, trasladando la festividad de Arrate al 8 de septiembre, es un favor señalado para nuestro Eibar. Y los eibarreses tenemos que saber justificar concesión tan benigna acudiendo en masa a nuestra montaña sagrada de Arrate

*Pedro Celaya (1953)*

## SE ESTAN REPONIENDO HAYAS EN ARRATE para evitar el deterioro del arbolado

*Estos trabajos son parte de la última fase de actuación en este entorno que cuenta con un presupuesto cercano a los 5.000 euros*



**SITUACION:** once hayas están muertas y otras diez, además de muertas, con el tronco hueco. Sin embargo, las hayas vivas, con alta vitalidad, ascienden a 94, mientras que las vivas con el tronco hueco sumaban 64. La actuación, adjudicada a Jon Imanol Iturbe, se centra en la reposición de 20 piezas.

# Itinerarios desde Arrate

1) **A San Pedro:** Desde el mismo Arrate tomar la carretera que desciende hacia Eibar, hasta el cruce de Krabelin (10 minutos) y, desde ahí, se coge una pista que, pasando por los caseríos Armaxio y Urkiola, nos conduce hasta el barrio de San Pedro. En total, de 50 a 60 minutos.

2) **A Urko:** Se sigue el anterior itinerario hasta el cruce de Krabelin, para dejar la pista que conduce a San Pedro a la derecha. Continuamos hasta el collado de Aizketa (30 minutos). Por las faldas de Akondia-Gaña, dejando su cumbre a nuestra derecha, pasamos por los caseríos Txabola y Akondia (45 minutos) y caserío Uzartza (47'), hasta el merendero Ixua y, por un trozo de carretera, desde el merendero a la cumbre de Urko (desde ahí, 30 minutos).

3) **A Aizketa:** Se sigue por los anteriores itinerarios hasta el cruce de Krabelin, para pasar por el collado de Aizketa, durante 30 minutos, teniendo a nuestra derecha la cumbre, que alcanzaremos en 5 minutos.

4) **A Akondia-Gaña:** Se sigue el anterior itinerario hasta el collado de Aizketa, ascendiendo a nuestra izquierda hasta alcanzar la cumbre en 10 minutos. Hay restos de trincheras en la cumbre, con

un mojón de piedra y dos buzones de montañeros.

5) **A Garagoitxi:** Se sigue el itinerario hasta el collado de Aizketa y, dejando a nuestra izquierda la cumbre de Akondia-Gaña, vamos faldeando por una pista hasta el collado entre las cumbres de Akondia-Gaña y Garagoitxi, en donde encontraremos un refugio peculiar. Desde ese collado hasta la cumbre, son 6 minutos. Hay restos de trincheras en la

cumbre y un buzón de montañeros.

6) **A Kalamua:** Se sigue el itinerario hasta el collado de Aizketa y, dejando a nuestra izquierda las cumbres de Akondia-Gaña y Garagoitxi, seguimos faldeando hasta llegar al collado de Kalamua, a través de una pista. Del collado, en 10 minutos se alcanza la cumbre. En total, son 55 minutos. Restos de trincheras en la cumbre, buzones de montañeros y V. geodésico.



## La talla de Paulino Larrañaga presidió el novenario de la Virgen

*De grandes dimensiones, fue bendecida por el párroco de San Andres, Xabi Zubizarreta, para los actos de la Virgen*

La gran talla de madera que ha presidido el novenario que se ha celebrado en la parroquia de San Andres es obra de Paulino Larrañaga, uno de los grandes artistas que Eibar ha tenido y que falleció en 2011. La talla fue adquirida por el coleccionista Jose Luis Valenciaga a su autor y ha sido cedida para su instalación en la parroquia.



Eibarko parrokiko altare nagusian egoten den Karlos Elgezuak egindako taila eta Paulino Larrañagarena: Arrateko Amarenak biak eta eibartarrek egindakoak.



# “La secesión de una nación hay que tomarla con pinzas”

El papa Francisco nos recibió el pasado lunes en el Vaticano -un día después de la oración por la paz con los presidentes de Israel y Palestina- para esta entrevista, en exclusiva, con “La Vanguardia”. El Papa estaba contento de haber hecho todo lo posible por el entendimiento entre israelíes y palestinos.

**– La violencia en nombre de Dios domina Oriente Medio**

*Es una contradicción. La violencia en nombre de Dios no se corresponde con nuestro tiempo. Es algo antiguo. Con perspectiva histórica, hay que decir que los cristianos, a veces, la hemos practicado. Cuando pienso en la guerra de los Treinta Años, era violencia en nombre de Dios. Hoy es inimaginable, ¿verdad? Llegamos, a veces, por la religión, a contradicciones muy serias, muy graves: el fundamentalismo, por ejemplo. Las tres religiones tenemos nuestros grupos fundamentalistas, pequeños en relación a todo el resto.*

**– ¿Y qué opina del fundamentalismo?**

*Un grupo fundamentalista, aunque no mate a nadie, aunque no le pegue a nadie, es violento. La estructura mental del fundamentalismo es violencia en nombre de Dios.*

**– Algunos dicen de usted que es un revolucionario**

*Deberíamos llamar a la gran Mina Mazzini, la cantante italiana, y decirle “prendi questa mano, zinga” y que me lea el pasado, a ver qué (risas). Para mí, la gran revolución es ir a las raíces, reconocerlas y ver lo que esas raíces tienen que decir a día de hoy. No hay contradicción entre revolucionario e ir a las raíces. Más aún, creo que la manera para hacer verdaderos cambios es la identidad. Nunca se puede dar un paso en la vida si no es desde atrás, sin saber de dónde vengo, qué apellido tengo, qué apellido cultural o religioso tengo.*

**– Usted ha roto muchos protocolos de seguridad para acercarse a la gente.**

*Sé que me puede pasar algo, pero está en manos de Dios. Recuerdo que, en Brasil, me habían preparado un papamóvil cerrado, con vidrio, pero yo no puedo saludar a un pueblo y decirle que lo quiero dentro de una lata de sardinas, aunque sea de cristal. Para mí, eso es un muro. Es verdad que algo puede pasarme; pero, seamos realistas, a mi edad no tengo mucho que perder.*

**– ¿Por qué es importante que la Iglesia sea pobre y humilde?**

*La pobreza y la humildad están en el centro del Evangelio; y lo digo en un sentido teológico, no sociológico. No se puede entender el Evangelio sin la pobreza, pero hay que distinguirla del pauperismo. Yo creo que Jesús quiere que los obispos no seamos príncipes, sino servidores.*

**– ¿Qué puede hacer la Iglesia para reducir la creciente desigualdad entre ricos y pobres?**

*Está probado que, con la comida que sobra, podríamos alimentar a la gente que tiene hambre. Cuando usted ve fotografías de chicos desnutridos en diversas partes del mundo, se agarra la cabeza, no se entiende. Creo que estamos en un sistema mundial económico que no es bueno. En el centro de todo sistema económico debe estar el hombre -el hombre y la mujer- y todo lo demás debe estar al servicio de ese hombre. Pero nosotros hemos puesto al dinero en el centro, al dios dinero. Hemos caído en un pecado de idolatría: la idolatría del dinero. La economía se mueve por el afán de tener más y, paradójicamente, se alimenta una cultura del descarte. Se descarta a los jóvenes*

*cuando se limita la natalidad. También se descarta a los ancianos porque ya no sirven, no producen, es clase pasiva... Al descartar a los chicos y a los ancianos, se descarta el futuro de un pueblo. Porque los chicos van a tirar con fuerza hacia adelante, y porque los ancianos nos dan la sabiduría, tienen la memoria de ese pueblo, y deben pasarla a los jóvenes. Y ahora también está de moda descartar a los jóvenes con la desocupación. A mí me preocupa mucho el índice de paro de los jóvenes, que en algunos países supera el 50%. Alguien me dijo que 75 millones de jóvenes europeos menores de 25 años están en paro. Es una barbaridad. Pero descartamos toda una generación por mantener un sistema económico que ya no se aguanta: un sistema que, para sobrevivir, debe hacer la guerra, como han hecho siempre los grandes imperios. Pero como no se puede hacer la Tercera Guerra Mundial, entonces se hacen guerras zonales. Y eso, ¿qué significa? Que se fabrican y se venden armas, y con ello los balances de las economías idolátricas, las grandes economías mundiales, que sacrifican al hombre a los pies del ídolo del dinero, obviamente se sanean. Este pensamiento único nos quita la riqueza de la diversidad de pensamiento y, por lo tanto, la riqueza de un diálogo entre personas. La globalización bien entendida es una riqueza. Una globalización mal entendida es aquella que anula las diferencias. Es como una esfera, con todos los puntos equidistantes del centro. Una globalización que enriquezca es como un poliedro, todos unidos pero*

*“Los cristianos perseguidos son una preocupación que me toca de cerca como pastor. Sé muchas cosas de persecuciones que no me parece prudente contarlas aquí para no ofender a nadie. Pero en algún sitio está prohibido tener una Biblia o enseñar catecismo o llevar una cruz... Lo que sí quiero es dejar clara una cosa: estoy convencido de que la persecución contra los cristianos hoy es más fuerte que en los primeros siglos de la Iglesia. Hoy hay más cristianos mártires que en aquella época. Y no es por fantasía, es por números”.*

cada cual conservando su particularidad, su riqueza, su identidad, y esto no se da.

– **¿Le preocupa el conflicto entre Catalunya y España?**

Toda división me preocupa. Hay independencia por emancipación, y hay independencia por secesión. Las independencias por emancipación, por ejemplo, son las americanas, que se emanciparon de los estados europeos. Las independencias de pueblos por secesión son un desmembramiento; a veces, es muy obvio. Pensemos en la antigua Yugoslavia. Obviamente, hay pueblos con culturas tan diversas que, ni con cola, se podrían pegar. El caso yugoslavo es muy claro, pero yo me pregunto si es tan claro en otros casos, en otros pueblos que hasta ahora han estado juntos. Hay que estudiar caso por caso: Escocia, la Padania, Catalunya. Habrán casos que serán justos, y casos que no serán justos; pero la secesión de una nación sin un antecedente de unidad forzosa hay que tomarla con muchas pinzas y analizarla caso por caso.

– **La oración por la paz del domingo no fue fácil de organizar, ni tenía precedentes en Oriente Medio, ni en el mundo. ¿Cómo se sintió usted?**

Sabe que no fue fácil porque usted estaba en el ajo y se le debe gran parte del logro. Yo sentía que era algo que se nos escapa a todos. Acá, en el Vaticano, un 99% decía que no se iba a hacer y, después, el 1% fue creciendo. Yo sentía que nos veíamos empujados a una cosa que no se nos había ocurrido y que, poco a poco, fue tomando cuerpo. No era para nada un acto político -eso lo sentí de entrada-, sino que era un acto religioso: abrir una ventana al mundo.

– **¿Por qué eligió meterse en el ojo del huracán que es Oriente Medio?**

El verdadero ojo del huracán, por el entusiasmo que había, fue la Jornada Mundial de la Juventud de Río de Janeiro el año pasado. A Tierra Santa decidí ir porque el presidente Peres me invitó. Yo sabía que su mandato terminaba esta primavera, así que me vi obligado, de alguna manera, a ir antes. Su invitación precipitó el viaje. Yo no tenía pensando hacerlo.

– **¿Por qué es importante, para todo cristiano, visitar Jerusalén y Tierra Santa?**

Por la revelación. Para nosotros, todo empezó ahí. Es como “el cielo en la tierra”, un adelanto de lo que nos espera en el más allá, en la Jerusalén celestial.



**Visitar Jerusalén, para todo cristiano, es como encontrarse en el cielo en tierra.**

– **Usted y su amigo, el rabino Skorka, se abrazaron frente al muro de las Lamentaciones. ¿Qué importancia ha tenido ese gesto para la reconciliación entre cristianos y judíos?**

Bueno, en el Muro también estaba mi buen amigo, el profesor Omar Abu, presidente del Instituto del Diálogo Interreligioso de Buenos Aires. Quise invitarlo. Es un hombre muy religioso, padre de dos hijos. También es amigo del rabino Skorka, y los quiero a los dos un montón; y quise que esta amistad entre los tres se viera como un testimonio.

– **Me dijo hace un año que “dentro de cada cristiano hay un judío”.**

Quizá lo más correcto sería decir que “usted no puede vivir su cristianismo, usted no puede ser un verdadero cristiano, si no reconoce su raíz judía”. No hablo de judío en el sentido semítico de raza, sino en sentido religioso. Creo que el diálogo interreligioso tiene que ahondar en ello, en la raíz judía del cristianismo y en el florecimiento cristiano del judaísmo. Entiendo que es un desafío, una papa caliente, pero se puede hacer como hermanos. Yo rezo todos los días el oficio divino con los salmos de David. Los 150 salmos los pasamos en una semana. Mi oración es judía; y luego tengo la eucaristía, que es cristiana.

– **¿Cómo ve el antisemitismo?**

No sabría explicar por qué se da, pero creo que está muy unido, en general, y sin que sea una regla fija, a las derechas. El antisemitismo suele anidar mejor en las corrientes políticas de derecha que en las de izquierda, ¿no? Y aún continúa. Incluso tenemos quien niega el holocausto: una locura.

– **Uno de sus proyectos es abrir los archivos del Vaticano sobre el holocausto.**

Traerán mucha luz.

– **¿Le preocupa alguna cosa que pueda descubrirse?**

En este tema lo que me preocupa es la figura de Pío XII, el papa que lideró la Iglesia durante la Segunda Guerra Mundial. Al pobre Pío XII le han tirado encima de todo. Pero hay que recordar que antes se lo veía como el gran defensor de los judíos. Escondió a muchos en los conventos de Roma y de otras ciudades italianas, y también en la residencia estival de Castel Gandolfo. Allí, en la habitación del Papa, en su propia cama, nacieron 42 nenes, hijos de los judíos y otros perseguidos allí refugiados. No quiero decir que Pío XII no haya cometido errores -yo mismo cometo muchos-, pero su papel hay que leerlo según el contexto de la época. ¿Era mejor, por ejemplo, que no hablara para que no mataran más judíos, o que lo hiciera? También quiero decir que, a veces, me da un poco de urticaria existencial cuando veo que todos la toman contra la Iglesia y Pío XII, y se olvidan de las grandes potencias. ¿Sabe usted que conocían perfectamente la red ferroviaria de los nazis para llevar a los judíos a los campos de concentración? Tenían las fotos. Pero no bombardearon esas vías de tren. ¿Por qué? Sería bueno que habláramos de todo un poquito.

– **¿Usted se siente aún como un párroco, o asume su papel de cabeza de la Iglesia?**

La dimensión de párroco es la que más muestra mi vocación. Servir a la gente me sale de dentro. Apago la luz para no gastar mucha plata, por ejem-



**Me conformo con que me recuerden como un buen tipo, que hizo lo que pudo.**

plo. Son cosas que tiene un párroco. Pero también me siento Papa. Me ayuda a hacer las cosas con seriedad. Mis colaboradores son muy serios y profesionales. Tengo ayuda para cumplir con mi deber. No hay que jugar al papa párroco. Sería inmaduro. Cuando viene un jefe de Estado, tengo que recibirlo con la dignidad y el protocolo que se merece. Es verdad que con el protocolo tengo mis problemas, pero hay que respetarlo.

**– Usted está cambiando muchas cosas. ¿Hacia qué futuro llevan estos cambios?**

No soy ningún iluminado. No tengo ningún proyecto personal que me traje debajo del brazo, simplemente porque nunca pensé que me iban a dejar acá, en El Vaticano. Lo sabe todo el mundo. Me vine con una valija chiquita, para volver enseguida a Buenos Aires. Lo que estoy haciendo es cumplir lo que los cardenales reflexionamos en las Congregaciones Generales, es decir, en las reuniones que, durante el cónclave, manteníamos todos los días para discutir los problemas de la Iglesia. De ahí salen reflexiones y recomendaciones. Una muy concreta fue que el próximo Papa debía contar con un consejo exterior, es decir, con un equipo de asesores que no viviera en el Vaticano.

**– Y usted creó el llamado consejo de los Ocho.**

Son ocho cardenales de todos los continentes y un coordinador. Se reúnen cada dos o tres meses acá. Ahora, el primero de julio tenemos cuatro días de reunión, y vamos haciendo los cambios que los mismos cardenales nos piden. No es obligatorio que lo hagamos,

pero sería imprudente no escuchar a los que saben.

**– También ha hecho un gran esfuerzo para acercarse a la Iglesia ortodoxa.**

La ida a Jerusalén de mi hermano Bartolomé I era para conmemorar el encuentro de 50 años atrás entre Pablo VI y Atenágoras I. Fue un encuentro después de más de mil años de separación. Desde el Concilio Vaticano II, la Iglesia católica hace los esfuerzos de acercarse, y la Iglesia ortodoxa lo mismo. Con algunas iglesias ortodoxas hay más cercanía que con otras. Quise que Bartolomé I estuviera conmigo en Jerusalén y allí surgió el plan de que viniera también a la oración del Vaticano. Para él fue un paso arriesgado, porque se lo pueden echar en cara; pero había que estrechar este gesto de humildad. Y, para nosotros, es necesario porque no se concibe que los cristianos estemos divididos; es un pecado histórico que tenemos que reparar.

**– Ante el avance del ateísmo, ¿qué opina de la gente que cree que la ciencia y la religión son excluyentes?**

Hubo un avance del ateísmo en la época más existencial, quizás sartriana. Pero después vino un avance hacia búsquedas espirituales, de encuentro con Dios, en mil maneras, no necesariamente las religiosas tradicionales. El enfrentamiento entre ciencia y fe tuvo su auge en la Ilustración, pero hoy no está tan de moda, gracias a Dios, porque nos hemos dado cuenta todos de la cercanía que hay entre una cosa y la otra. El papa Benedicto XVI tiene un buen magisterio sobre la relación entre ciencia y fe. En líneas generales, lo más actual es que los científicos sean muy

respetuosos con la fe y que el científico agnóstico o ateo diga “no me atrevo a entrar en ese campo”.

**– Usted ha conocido a muchos jefes de Estado.**

Han venido muchos y es interesante la variedad. Cada cual tiene su personalidad. Me ha llamado la atención un hecho transversal entre los políticos jóvenes, ya sean de centro, izquierda o derecha. Quizás hablen de los mismos problemas, pero con una nueva música; y eso me gusta, me da esperanza porque la política es una de las formas más elevadas del amor, de la caridad. ¿Por qué? Porque lleva al bien común, y si una persona que, pudiendo hacerlo, no se involucra en política por el bien común, eso es egoísmo; y, si usa la política para el bien propio, es corrupción. Hace unos quince años, los obispos franceses escribieron una carta pastoral, que es una reflexión, con el título “Réhabiliter la politique”. Es un texto precioso: hace darte cuenta de todas estas cosas.

**– ¿Qué opina de la renuncia de Benedicto XVI?**

El papa Benedicto ha hecho un gesto muy grande. Ha abierto una puerta, ha creado una institución: la de los eventuales papas eméritos. Hace 70 años, no había obispos eméritos. ¿Hoy cuántos hay? Bueno, como vivimos más tiempo, llegamos a una edad donde no podemos seguir adelante con las cosas. Yo haré lo mismo que él: pedirle al Señor que me ilumine cuando llegue el momento y que me diga lo que tengo que hacer; y me lo va a decir, seguro.

**– Tiene una habitación reservada en una casa de retiro en Buenos Aires.**

Sí, en una casa de retiro de sacerdotes ancianos. Yo dejaba el arzobispado a finales del año pasado y ya había presentado la renuncia al papa Benedicto cuando cumplí 75 años. Elegí una pieza y dije “quiero venir a vivir acá”. Trabajaré como cura, ayudando a las parroquias. Ese iba a ser mi futuro antes de ser Papa.

**– No le voy a preguntar a quién apoyó en el Mundial...**

Los brasileros me pidieron neutralidad (ríe), y cumplo con mi palabra, porque siempre Brasil y Argentina son antagónicos.

**– ¿Cómo le gustaría que le recordara la historia?**

No lo he pensado, pero me gusta cuando uno recuerda a alguien y dice: “Era un buen tipo, hizo lo que pudo, no fue tan malo”. Con eso me conformo.

# KEZKA ta AMALURKO Dantzariak

## T . Abisenekuak

 TXOPITEA REVILLA AITOR 1973 ( 6 URTE )	 TXOPITEA GUINDA JOSE Mª 1968 ( 9 URTE )	 TXAROLA SUINAGA JACOBO 1972 ( 6 URTE )	 TAGLE GARMENDIA GORKA 1981 ( 5URTE )	 TELLERIA DELMORAL JOSE IGNACIO 1969 ( 7 URTE )	 TELLERIA LAZKANO AITOR 1975 ( 7 URTE )	 TREBIÑO AZPIAZU IOSU 1972 ( 8 URT )
 TELLERIA SUINAGA JOSE RAMON 1969 ( 9 URTE )	 TELLERIA ELGEZABAL GORKA 1969 ( 9 URTE )	 TELLERIA ELGEZABAL ION 1973 ( 5 URTE )	 ZUBIA ABAD EDUARDO 1974 ( 9 URTE )	 TELLERIA ETXEBERRIA IÑAKI 1973 ( 6 URTE )	 TABOADA LEMONS JAVIER 1980 ( 5 URTE )	 TABOADA LEMONS ROBERTO 1980 ( 6 URTE )
 TELLERIA ZABALA ALBERTO 1968 ( 7 URTE )	 TUDANCA MANZISIDOR XABIER 1977 ( 7 URTE )	 TREBIÑO ARANZABAL FERNANDO 1973 ( 5 URTE )	 URDANPILLETA GARITONAINDIA IÑIGO 1971 6-URTE )	 URIGOIEN IRUSTA LUIS 1982 ( 5 URTE )	 USOBIAGA OSORO IÑIGO 1984 ( 5 URE )	 USOBIAGA OSORO IBON 1976 ( 5 URTE )
 URIZAR ARANIO GORKA 1975 ( 5 URTE )	 URRUTIA BAÑARES JOSE ANTONIO 1969 ( 6 URTE )	 URANGA ARAKISTAIN CABDIDO 1972 ( 13 URTE )	 URIZAR AMOLLOBIETA EDUARDO 1970 ( 4 URTE )	 UNZETABARRENETXEA ARRIOLABENGOA ANTXON 1976 ( 5 URTE )	 UNZETABARRENE ARRIOLABENGOA MARKOS 1976 ( 6 URTE )	 URZAIKI BERISTAIN RUBEN 1971 ( 7 URTI )
 UGARTEBURU ARTAMENDI FEDERICO 1970 ( 9 URTE )	 UGARTEBURU GARRACHON IÑIGO 1987 ( 8 URTE )	 USOBIAGA IRIONDO JOSE LUIS 1958 13 URTE				

### PROYECTO para confeccionar una BASE DE DATOS de los DANTZARIS eibarreses

JOSE LUIS PEREZ SARASKETA lleva tiempo confeccionando una base de datos que recoja a todos los dantzaris que ha habido en Eibar entre los años 1950 y 2000. Su participación en distintos colectivos le llevó a realizar unas fichas y unos carnets que conservó con el paso del tiempo. Ahora, su objetivo es recoger todo ese material y añadir a todas aquellas personas que hayan participado en los grupos de danzas vascas.

Para ello se ofrece la siguiente dirección de correo electrónico: [jperezsarasketa@gmail.com](mailto:jperezsarasketa@gmail.com) Los interesados deben indicar su nombre, dos apellidos, fecha de nacimiento y una fotografía. En caso de dudas también se puede llamar al teléfono 688696515.

# UMORE GIROAN..... Pedro Zelaiak batuak



## PLAENTXIARRA SEULKO OLINPIADETAN

**Plaentxiar bat juan ei zan olinpiadetan Seulera.** Bere berezitazuna mailluka jaurtizten zeguan. Eta bai bota be urriñ bere txanda eldu jakonian. Danak arrtxuta gelditxu ziran. Ain zuzen, urrezko medaillia irabazi zeban. Etorri da pozik benetan seleziño burua, eta zorion beruak emonaz, esatetsa:

- *Zelan bota dok baiña aiñ urriñ maillukia?*

Ta plaentxiatarrak erantzun:

- *Biarreko erremintxak, zenbat eta urriñago bota, obe!*

## IRU ANAI MUTIL-ZAR

**Iru anai mutil-zar alkarrekin bizi ziran Plaentxian.** Euretako bat oso gaizki jarri zan. Orduan beste bixak, sukaldian, asi ziran gertatzen entierro kontuak...

- *“Primerisimakua” eiñ biarko jetsagu -ziñuan batak.*

- *Bai eta nork pagau biar jok! -esan zetsan bestiak-, “segunda” itxurazko bat be ez dok gitxi.*

- *Ara ba, -diño bestiak- eztagok diferentzia aundirik, eta orduan “tercera” bat naikua dok.*

Itxura danez, gaixuak entzun zebazen anaien asmuak, eta me-me deitxu zetsen esateko:

- *Zatozie ona! Badakizue zer pentsau doten? Ekarri eidazuez zatacak eta neu juango nok kanposantura.*

## PROSTATA

**Plaentxiatar batek esatetsa eibartarrari:**

- *I, Maolo, badakik zer dan prostata?*

- *Ez.*

- *Ba txisa eiñ ezin da, kostata.*

## TXARTEL ORDEZ FOTOGRAFIXIA

**Garizuman, txartel denporan, Plaentxiako abade “kontroladore” batek esatetsa Urlixari:**

- *I, Urlixa, aurten eztoz eiñ Pazkuakorik.*

- *Bai, jauna, eiñ dot.*

- *Ez dok ba agertzen ire txartelik.*

Urrengo urtian, Urlixak, konfusiñorik ez egoteko, txartela bota biarrian bere fotografixia bota zeban.

## LIZENTZIA EZ, PAZIENTZIA

Plaentxiatar batek zor zetsan eibartar bati. Ikusi dira. Eta artzeko-dunak, diñotsa:

- *I, baiña, noiz pagau biar destak?*

- *Ara ba, -diño bestiak papel bat boltsikotik atarata-, emen listia... onetxek danok jaukadaz... laugarren ago.*

- *Zer lista ta zer laugarren! Eztaok deretxorik!*

Orduan plaentxiatarrak:

- *I, txulo jartzen baiz, azkenera pasauko aut.*

## PLAENTXIAKO BANDIA

**Plaentxiako San Iñazio bandia -karlisten bandia- oso famatua zan.** Itxurazko musikuak ziran. Ardaia bitarteko egon ez balitz... Bein baten ba ziarduen pieza bat jotzen. Batzuk amaitu eben.

Bestiak, baiña, ondiok jarraitu eitzen zeben jotzen.

- *Zelan jarraitu dozue?, esan zetsen.*

- *Ene! Guri ondiok iru konpas falta jakuaz...*

Papelak aldrebes ipiñita...

**Au jakiñik, konprenditzen da, Eibarrera Sanjuanetan etorri biar ziranian, Eibarko direktoriak esan zetsena:**

- *Ze errepertorixo? Jo egizue nai dozuena. Gauza bat bakarrik eskatzen deusuet: joa-jo, beintzat batera akabau daizuela.*

**Beste beñ, Errepublikan denboran, juan ziren Debara ta kalian ziar zoiazela, asi zira diarka:**

- *Gora Don Carlos! Gora erregia!*

Urreratu jakue aguazilla ta dinotse: *Ixilik gero! Emen ezin leike diadar subersiborik esan!*

- *Ezin leikiala “gora erregia” esan? Ah, orduan: gora erregiñaren gizona!*

**Juan ziran baitxa be musiko auek Aretxabaletara bi egunerako.** Antxe, lo egiteko, izendatu zetsen etxiak.

Bi musiko, baiña, naiko “lafiauta”, dudan zegozen zer etxetara juan biar zeben. Gitxi gora-bera, pegora batera eldu ziranian, pentsau zeben a ete zan eurak juan biar ziran etxia. Zabaltu zeben txingetakian atia, ta aren poza ikusi ebenian kolgadorian zintzilik txapel gorrixa! *“Emen dauaz guriak!”*, esan zeben ta sartu ziran aurreko gelan. Baiñan an ez zeuan musikorik. Mikeletia ta bere andria lotan...

**Musiko auetako bat oso gaixorik jarri zan.** Deitu zetsen abadiari eta bai onek esan be, mantso-mantso, Elizakoak artzeko. Gaixoen igurtzia etorri zanian, unziñua artzen zegoala esan ei zeban gure plaentxiarrek:

- *Emen bielak engrasatzen jiarduak eta anak igurtzitzen. Biaje luzia daok, itxura danez.*

## PELOTA PARTIDUAK ZERUAN

Bi plaentxiatar lagun aiek oso pelotazaliak ziran. Baiñan il zan bat, eta orduan bestian arduria zan ia zeruan pelotalekurik izango ete zan. Zalantza onetan, egun baten agertu ei jakon bere algunaren espirtua. Eta ondiok Plaentxian bizi zanak beriala galdetzen detsa:

- *I, ta zeru eder orretan badaok pelota-lekurik?*

- *Bai orixe! Pelota-leku zoragarriak dauaz eta partidu ederrak be organizatzen jitsuaguz. An gaitza dok tantua egitia. Aiñ biurtu gaitxuk ajillak!, aiñ gauaz danian! ezeze..., orregaitxik, gure partiduetan tantua eitxia dok gauza zaila.*

- *Ene! Ori dok poza emoten destana.*

Orduan zeruko lagunak:

- *I, aaztu baiño leen beste gauza bat be esan biar deuat: datoren domekan ik be partidua dakak an.*

# Un círculo de falacias

No habían transcurrido seis minutos desde la finalización del partido Eibar-Alavés del pasado 25 de mayo, cuando recibí el siguiente y apasionado correo electrónico del canario Ramón Barroso, director de la publicación digital “archipiélago.online” de Santa Cruz de Tenerife, en la que cuentan con mi colaboración literaria y periodística: **“Gora Eibar... Lo vasco está de moda... El Eibar a Primera... La rebelión de los modestos... La que les espera a las vedettes de la Liga... Un abrazo. Barroso”**. Era la exaltación de un hombre moderno, amante de las tradiciones auténticas de nuestro pueblo, que no puedo dejar de reseñar a los lectores de nuestra Revista. Emocionante que, desde tan lejos, se nos comprenda y se nos quiera así.

A propósito: siento en el alma que un ser humano como el catalán Carles M<sup>a</sup> Pujol haya abandonado el deporte donde se hizo glorioso por categoría deportiva, por bravura, por nobleza humana y pundonor, cualidades que le reportaron demasiadas lesiones, hasta el punto de que por dicha causa se ha visto obligado a renunciar. Mejor, porque tal como se permite jugar hoy, buscando la escabrosidad y la violencia del choque y hasta las dentelladas de algunos... la elegancia brava no se concibe ya en el fútbol. Zorionak, nen! Por cierto: como quiera que me consta su amistad mediterránea con Joan Manuel Serrat, recuerdo de pronto que hace un siglo le hice a este fenomenal cantante y poeta una entrevista para determinada publicación en la Bolera Ariatza de Eibar, donde actuaba para el público armero. Entre otras muchas cosas, me informó de que había residido en Villabona durante un larga temporada, donde tuvo ocasión de hermanar con aquella gente artista de “Ez Dok Amairu”. Entonces, quien suscribe se había enrolado en la Directiva de la Sociedad Deportiva Eibar. Serrat, como buen



azulgrana, se sintió atraído por el equipo eibarrés y se interesó por una camiseta del Eibar. Claro está que se la enviamos.

Años gloriosos de aquella memorable Tercera, en que nuestro equipo vapuleaba a todos en Ipurua y cada año jugaba la promoción de ascenso. Recuerdo que el C.D. Eldense salió de aquí con 4-0 en contra y, al regresar a su pueblo, desde el autobús en marcha nos avisaban: “La semana próxima en Elda -en campo más seco que el puro mármol- os vamos a meter siete”... Y, en efecto, 7-0 fue el resultado en contra con que nos obsequiaron en tierras alicantinas. Nuestro querido amigo Felix Arrizabalaga (Apuzzianno) se acordará, sin duda, de esta anécdota. Eran otros tiempos, con Muñoa, Izeta, Patxi Aranegi, Kaiku, Txitxia, Urbietta, Diego, Amutxastegi, Ontoria, Mujika, etc. Mutillak: ... me hubiese gustado nombrar a cuantos habéis vestido esa camiseta. Un sincero recuerdo.

Y ahora, ¿qué?... Vuestra afición sigue ahí, para suministrarnos su aliento. En ella confiamos también, más aún que en el ente televisivo que se limitó apenas a citaros con simpleza, aún siendo el único equipo vasco -con el Alavés- que representaba a Euskadi alzándose con el Campeonato y el ascenso a Primera. A ver si tenéis mejor suerte informativa por parte de nuestra tele este vez.

Alguien de bondad indefinible me ha dicho que mi último artículo publicado en esta revista tiene gracia. A todo el mundo le cae bien un gracioso, pero nadie le presta dinero. Esta incidencia me hace recordar, con admiración, otros tiempos tan nefastos como éstos: cuando regresaba de mi exilio franquista, siendo niño, en Parías Seine et Marne, había olvidado el idioma castellano, pero las realidades del regreso me actualizaron pronto. En aquellos principios de los cincuenta, tratando de salir del hambre, vivíamos historias inolvidables del buen humor. Ahora no hay gente con buen humor, cómicos con gracia capaces de reírse del sistema con ingenio y chispa, la gente aplaude a los actuales sin gracia, todo es falso y bobo... En aquella época teníamos, por ejemplo, al humorista donostiarra Miguel Mihura, a Tono, Alvaro de Laiglesia, Jardiel Poncela, etc. que exponían su ingenio contra la censura reinante por medio -no de chistes sueltos- sino de comedias cómicas que la gente no se cansaba de aplaudir

en el teatro. Si los yanquis nos obsequiaban entonces con sus grandes creaciones cinematográficas como, por ejemplo, “Lo que el viento se llevó”, nuestros humoristas nos citaban a la butaca de los teatros con una comedia formidable y así de hilarante como “Lo que Alberto se llevó”... Lo mismo sucedía cuando nos largaban la cinta “Qué verde era mi valle”; nuestros humoristas comediógrafos trabajaban de veras y nos deleitaban con fantásticas comedias cómicas, como “Qué verde era mi padre”. Claro, había que tener la sapiencia de tipos como Gila: “Oiga, ¿es la fábrica de cañones?... ¿Está el ingeniero?... ¡Que se ponga!... Oiga, que nos han enviado ustedes dos cañones... Y uno no tiene agujero!... Entretanto, Jardiel nos llevaba al teatro para desternillarnos con sus obras cómicas “Como mejor están las rubias es con patatas”, “Madre, el drama padre”, etc... Nada que ver con esos pobres monologuistas de la tele que aburren a su tía en dos minutos de actuación. Que los jubilen.

Nos quieren hacer creer que todo va bien... Pero, si hasta Sor Lucía no tiene inconveniente en negarlo, porque lo vemos todos. Ramoneda nos recuerda que cinco autonomías encabezan la lista de regiones con más paro de Europa. Y Shave the Children sitúa a España como el segundo país europeo con más riesgo de pobreza infantil. Tres millones de niños en peligro, sólo superados por Rumania, y como el segundo país que menos ayuda dedica a la desigualdad, después de Grecia. Y cuando el presidente de la Comunidad de Madrid dice que no hay, gracias a Dios, ningún problema de desnutrición en la Comunidad de Madrid, a Rosa Montero le espeluzna el uso de Dios en frases tan insufribles, equivocadas y tan crueles. Pero está comprobado que algunos sufren pobreza severa, pero les avergüenza pedir ayuda: eso es, sencillamente, terrible. El caso es que el jefazo -al que no gusta que le pregunten-, cuando responde algo, da una batería de machacas repetitivas que ni él mismo cree, los suyos le aplauden por nómina y un círculo de falacias, en forma de longanizas, circundan nuestra triste existencia.

Todo es según el color del cristal con que se mire (Ramón de Campoamor). ¡Claro!

**J.M. Ayuso**

*Lo que el viento se llevó*, de V. Fleming y George Cukor  
*Qué verde era mi valle*, de Jhon Ford y Llewellyn.

# Sobre el monumento al armero

Esporádicamente, de cuándo en cuándo, resurge la idea de erigir el monumento al armero en nuestra comarca y se señalan algunos lugares para su instalación. Se trata, ante todo, de un permanente homenaje a los miles de antepasados nuestros que tuvieron esa profesión y de cuyo conjunto ha brotado la variedad industrial que actualmente caracteriza a estos pueblos de la cuenca del Deba. Se me ha pedido una opinión respecto a este tema por ser uno de los que hace muchos años apoyó y fomentó esta idea, así que no tengo reparo alguno en darla.

Casi treinta años han transcurrido desde que el amigo Cleto Unzueta (q.e.p.d.) lanzó la idea para que se perpetuase un recuerdo para “el armero y el grabador”. Cinco siglos de esta singular actividad venían dejando paso a otras modalidades laborales que la sociedad de consumo imponía. Era evidente la proximidad de su declive e, incluso, de su desaparición.

Sin embargo, como la idea de Cleto se reducía exclusivamente a Eibar, es cuando le expuse que tal iniciativa, en base a razones históricas, había que extenderla a otros pueblos de la comarca que ofrecían igual antecedente laboral, de forma que tal símbolo también les fuese representativo, puesto que de otro modo podrían invocar idéntico argumento.

En efecto, observando los antecedentes de estos pue-

blos de la zona que conjuntamente trabajaron en la misma actividad, como Elorrio, Ermuta, Eibar, Elgoibar, Placencia, Bergara y Mondragón, podrían establecerse tres puntos hegemónicos que a lo largo de esos cinco siglos, o acaso algo más tiempo, figuraron como centros de recepción, examen y expedición de los productos. Hasta una buena parte del siglo XVI, en la época que pudiera calificarse de “ferrona” o “pregremial”, se advierte que figuró Elgoibar como punto de concentración, al disponer de su puerto fluvial de Alzola para salida de los productos hacia el litoral. Eran los tiempos en que se construían las afamadas armaduras, coseletes y otras armas y herramientas, mientras que se iniciaba la producción de las primeras escopetas en serie. Después vino el “régimen gremial” que se estableció en Placencia y tomó fuerza inusitada en el último cuarto del s. XVI con la denominación de Reales Fábricas, porque la principal producción fue para el reino y bajo cuya tutela se incorporó a los talleres de todos esos pueblos, hasta que en estos dos últimos siglos se destacó definitivamente Eibar en el llamado tiempo de “industrialización”.

Según este planteamiento, perfectamente asumible históricamente, fueron esos tres pueblos quienes se turnaron en las responsabilidades o características apuntadas, complementándose en todo



Maqueta del Monumento al Armero, obra de Nestor Basterretxea.

tiempo mutuamente y con la participación de las demás localidades citadas.

Cuando tanto Juan San Martín como yo hicimos ver a Cleto Unzueta estos detalles, estuvimos en sintonía y de acuerdo en que, se erigiera donde se erigiera el Monumento al Armero (y al Grabador), tenía que ofrecer en su pedestal y en bilingüe los nombres de los cuatro gremios (**cañonistas, cajeros, llaveros y aparejeros**), además de la mención de las poblaciones que antaño constituyeron la llamada “zona armera”. De ahí resulta que por algunos se haya señalado como lugar idóneo la rotonda de Málzaga, en cuyo centro y en elevado pedestal podría exponerse una alegoría de un pasado laboral de mucho interés.

En su caso, sin excesivo costo y haciendo partícipes a las localidades apuntadas.

Quizá el proyecto de Nestor Basterretxea, pero en menor dimensión que la calculada, podría servir para este caso. O bien para otro sitio que pudiera señalarse en Eibar, pero mi opinión -ya que se me ha pedido- es que no quede de lado la fidelidad histórica y tradicional que este tema merece. Sería injusto, en estos tiempos en que se erigen por ahí monolitos y estatuas de los más diversos matices, que se alzase éste que nos ocupa en algún territorio peninsular que no fuese el nuestro. ¡Ah! y que no falte la bola del grabador.

**Ramiro Larrañaga**

Revista Eibar, nº 12  
(Sanjuanés 1996)



Banco de Pruebas que había en Txalixazelai.



Armeros ejerciendo su trabajo.

# ¿Qué futuro nos espera?

A pesar de que nuestros gobernantes nos afirman que la crisis ha tocado fondo, nuestro iluminado ministro Sr. Montoro nos anima más y alardea de que España, dentro de unos años, va a ser la envidia de Europa y, para no ser menos, el bueno del presidente Sr. Rajoy nos consuela, diciendo que reconoce el esfuerzo y sacrificio que hemos hecho los españoles en estos años de crisis con las medidas que nos han planteado, pero que más adelante “nos compensarán con creces”.

Tras estas afirmaciones, uno queda “alucinado” y no sé si me encuentro en España o en Marte... Yo a los hechos me remito, ya que la gente está cada vez más indignada, los impuestos y las rentas han dejado sin nada a los que poco tenían, la voz del pueblo se oye cada vez más... ¿Cómo se puede levantar este País?

En España tenemos 445.000 políticos, con 46 millones de habitantes;



Alemania solamente tiene 150.000, con 82 millones de habitantes. Tenemos un Senado con 266 senadores: muchos de ellos cobran dos sueldos; Alemania sólo tiene 69 senadores. En España tenemos más de 800.000 funcionarios, altos cargos y asesores más que Alemania. España produce el 15%

menos que Alemania en las mismas horas y aquí tenemos un 12% más de absentismo laboral, y a sí un largo etc. de comparaciones.

Con un País en estado agónico, con un 30% de pobres, con más de tres millones de personas que no llegan a los 450 euros al mes, con el millón de personas en paro en algunos años... y tantas cosas que se pueden comentar... y que todos sabemos. ¿Qué futuro nos espera?

En los últimos tres años se han gastado cerca del 40% del dinero que aportamos los jubilados y pensionistas que hemos cotizado más de 46 años... Este país se mantiene porque tenemos buena gente, por el 42% del trabajo sumergido, y gracias a los auténticos y esforzados jubilados y pensionistas. El foso profundo entre la política y la sociedad es cada vez mayor. Una democracia sin valores auténticos camina hacia la ruina: “este país no tiene futuro”.

*Santiago Gorrotxategi Diaz*

## Más sobre el monumento al Armero y al Grabador

En el llamado “Album de Picabea”, editado en San Sebastián el año 1915, al comienzo de las páginas que se dedican a Eibar aparecen dos figuras que caracterizan y destacan la actividad laboral de la población: un armero y un grabador. Ambos presentan su típica indumentaria de trabajo. Idéntica idea interpretativa pudo inspirar a Cleto Unzueta cuando propuso la erección de un monumento en memoria y recuerdo de los miles de operarios y artesanos, antepasados nuestros, que “quemaron” sus vidas en el trabajo y que hicieron posible la variedad industrial que ha derivado de sus labores, no sólo aquí, sino también en otras áreas lejanas.

En la revista Eibar nº 12, de “Sanjuanak 1996”, explica la génesis del proyecto, del porqué de un permanente

homenaje a quienes durante tantos años constituyeron la más selecta y pura nobleza de nuestro mundo laboral. Este viene a ser el verdadero semblante del proyecto, y no otro. No encajan otros matices que pudieran invocarse, siempre dignos de ser escuchados, pero parecerían impropios porque sería salirse del puro planteamiento de la cuestión. El monumento está plenamente justificado al erigirse **en memoria del trabajo** (subrayo ésto) de nuestros antepasados.

Recientemente quedé sorprendido cuando la prensa donostiarra enumeraba nada menos que cuarenta y tres esculturas, entre monumentos y bustos, erigidas en diversos lugares de la ciudad. ¿Es que somos en Eibar tan distintos? Tiene razón la ex-alcaldesa eibarresa Aurora Baskaran cuando nuevamente nos ha



recordado a todos este tema pendiente de realización. Cabe en Eibar la erección del monumento que proyectó el renombrado escultor Nestor Basterretxea, al que añadiría la silueta de una “bola de grabador”, y en el que también figuren los nombres de las principales localidades de la comarca en que estuvieron los talleres gremiales funcio-

nando ininterrumpidamente durante siglos. Y digo esto a pesar de que puede haber pueblos insensibles -que los hay- hacia estas cuestiones. La mención de los cañonistas, cajeros, aparejeros y llaveros, en euskera y castellano, podría completar la información.

De no erigirse el monumento en la rotonda de Malzaga, que era uno de los puntos que algunos señalaron, es indudable que luciría lo suyo en Txaltxa zelai, como un símbolo laboral importantísimo. Que los ediles lo tengan en cuenta. Una manera de honrar al pueblo es honrar su pasado, aunque se mire siempre al presente y al futuro. En este caso, se trata de conmemorar una trayectoria que ha tenido proyección universal.

*Ramiro Larrañaga*  
Revista Eibar, nº 18  
(Sanjuanak 1997)

## Bittor Kapanaga

**B**agenki! Inteligentzia pazientzia-  
ren ama da, eta hain dago gitxi.  
Zentzua aldatu beharra dago.  
Non gagozan ez konturatzea... grabea  
da. Benetan zer nahi dogun ez jakitea  
grabeagoa da.

- Nork, noiz eta zelan aldatu daikegu  
hori?

Nork? Geuk. Noiz? Momentu guztiak  
dira aprobezagarriak. Zelan? Burua  
hotz eta hankak ibilian.

- Nor gara, Bittor?

Izandako belaunaldi baten iriatxo bat,  
hain ondorengoan arlo bat.

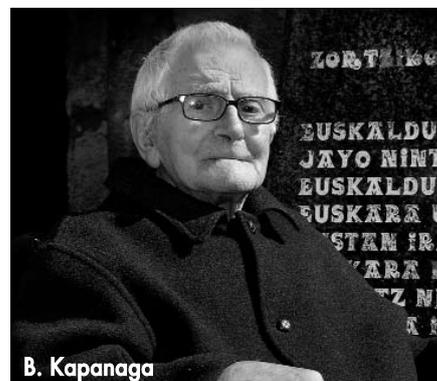
- Zer dogu?

Adar eta mezu ugari dittuen erroa. Ba-  
lio unibertsaleko fenomeno bat. Erro  
horien mezuak aztertzea eta interpreta-  
tzea dagokigu. Nahiz eta irtetasun as-  
ko dagoen.

Gure galderei erantzun zehatzak bota-  
zen zizkien Bittorrek. Aspaldi bateko  
pentsakeraren euskal senari lotua egon  
izan den arketipoa genuen Bittor. Carlos  
Castañeda antropologoak hain ondo  
deskribatutako Juan amerikar yaqui in-  
dioaren antzeko azti pentsalaria zen gu-  
retzat Bittor. Bittor euskeraren erraietan  
eta izatasunean murgildu zena eta hitzen

esanahiak maisutasunez irakatsi zizki-  
guna. Bittorren ustetan gizarte patriar-  
kaletik matriarkalera pasatako arrastoe-  
tan ari gara. “*ARetik URerako joanean:  
AR (arra), UR (emea). Aldaketa horren  
sakontasuna neurtzeko denbora behar-  
ko da eta bildurra ere eman  
diezaguke*”, zioen. “*Hitz askok arrastre  
bat izan zuten matriarkatutik patriarka-  
tura?*”. Bittorrentzat hitzen morfologia-  
ren azterketak erantzun asko eta asko  
eman diezazkiguke. “*Euskeran, ahoz  
aho jasotako hizkuntza izanik, agertuta-  
ko idatzietatik haragora joan beharra  
dago, hitzen erroak aztertzea; eta, bes-  
tetik, euskeran idatzitako lehen testuak  
apaizen eskuetatik datozkigula-eta, ho-  
rrek iritzi edo norabide zuzen bat izan  
zezakeenez, bere mugak izan ditzake*”.

“*Biblia bera noizbait idatzi zan; gure  
txikitan Jainkoak idatzi zuela esaten zi-  
guten. Hebreotarren historia dela?  
Gehiena bai, baina Genesis a suposa-  
tzen da nunbaitetik hartua zutela: kal-  
deo, sumerioak... Hartu dezagun Bi-  
bliak dioena, baina orduan Biblia bera  
aztertu beharko genuke. Genesis a ger-  
tzen da Noe, eta haren semeak: Sem,  
Cam eta Jafet... Eta semeen semeak:  
Arfaxat, Lud, Aram... Eta Ur eguzkiari*



B. Kapanaga

emandako izena ere izan zitekeela eta  
Urte eguzkiaren ziklo bat. Urartioen in-  
perioa hedatuz joan zela, eta Eguk de-  
nen gainetik zegoen Jainko zentzua zue-  
la argitzen zigun”, halaxe, orduak eta  
orduak pasa zezakeen Bittorrek guzti  
hori aztertu nahian.

Otsandioko jakintsu edo aztiari askok  
eta askok Sokrates ere deitu izan diogu,  
filosofo gutxi izango baita munduan gi-  
zakion bizitza sei letretan laburtzeko gai  
denik. Bitto Kapanagak horrela laburtu  
zuen: “*Iz, in, il. Iz: izatea. In: egitea. Il:  
hiltzea*”. Hizkuntza ibilian dabilen ha-  
rria da: darabilguna eta garabiltzana.

\* Bittor Kapanaga hil zeneko 3. urteurrene-  
an, haren figura eta obra gogoan, bere  
izenaz eta esanaz baliatu izan garen ber-  
tsolari eta kantariok bertsoaldi eta kantaldi  
ederra eskainiko diogu Otxandion.

DEIA / 2014-VII-12

## Poeta sena kendu gabe

**A**nabasari ordena bilatzen aritu  
da **Asier Serrano** idazlea  
(Eibar, 1971). “*Ia obsesio*”  
dituen gaiak hari bati jarraituz lotu ditu,  
eta objektuak erabili. *Abisalia* (Txalapa-  
parta) liburuko ipuinetako paisaia kon-  
tatzeko. Serranoren ibilbide literarioan  
“*behin baino gehiagotan*” agertu dire-  
nak. Erloju bat, erlojugilea, haren  
kristalezko begia eta Lorelei. “*Bizipen  
pertsonaletatik abiatuta, sentipen unib-  
ertsalak berriz ere mahai gainean jarri  
nahi izan ditut, iradoki; istorioek ez  
dute amaiera perfekturik, nahita egin  
dut hori*”.

“*Gordina goxo eta eder*” kontatzen  
ahalegindu da Serrano, eta “*konplexurik  
gabe*”. Lasai idatzi du dagoeneko ob-  
sesio ere bihurtu zaizkion gaien inguru-  
an. Horietako bat du boterea, eta horre-  
gatik izango dira hainbat gobernu mota  
Abisalia lurraldean. Eibarren antza badu-  
ela iruditzen zaio Serranori. “*Gaztetatik  
izan dut herritik alde egiteko desioa*”.  
Serranoren beste obsesioetako bat, antza.

Jaioterriak, hala ere, nabarmen eragiten  
du liburuan, eta batez ere han biz-  
itakoek hartzen dute indarra: “*Abisalia  
hiriaren gerriak badu Eibartik asko,  
hango bizipenek eta barrura begiratzeko  
moduak agertzen dira liburuan*”.

Estilo narratiboan daude idatzita  
ipuinak, baina poesia presente dagoela  
adierazi du Mikel Soto Txalapartako e-  
ditoreak: “*Poeta beti da poeta, baita  
prosan ere*”. Bide horretatik jo du Serra-  
nok ere, *Hiri Gorritik* eta *Desterratu*  
*piztari*oa idatzi ondotik konturatu zen  
estilo aldetik bilakaera bat izaten ari  
zela. Hala, “*poema liburua izan nahi ez  
zuen liburua*” egin duela nabarmendu  
du. Dena den, bi estiloak tartekatuta egi-  
ten direla uste du.

*Abisalia*-ko ertz guztiek dute lotura  
bata bestearekin. Lehenengoz ohark-  
abea topatu zuen lotura hura. “*Ohartu  
nintzen nire unibertsoaren inguruan ari  
nintzela itzulika*”. Handik, aurreko  
liburuetan agertutako objektu eta pert-  
sonalak berriz erabiltzeko hautua. Bada



Asier Serrano

berreskuratu duen pertsonaia bat:  
Lorelei.

Denborarekin hariaren bila aritu da,  
eta bereziki kostatu zaiola aitortu du:  
“*Geure buruko anabasa horretan orden  
bat aurkitzen ahalegindu gara*”. Horre-  
gatik, ipuinak banaka eta jauzika irakur-  
ri beharrean, liburuak dakarren ordenan  
eta jarraian irakurtzeko gomendioa egin  
du. Kalkulua ere aterea du idazleak, eta  
bi ordutan irakurri omen daiteke libu-  
rua. “*Segidan irakurrita sentsazioek  
denbora luzeagoa irauango dute barnean,  
zerbait gehiago sortuko da bide horre-  
tan*”. Eta benetan bete funtzio iradok-  
itzailea.

BERRIA / 2014-III-15

# Sanjuanés de Goruntz en Normandía

Es habitual en nosotras que, durante las fiestas de San Juan, aprovechemos dicha festividad para viajar y actuar cantando en el lugar de llegada. Bien es verdad que este año, un tanto especial para Eibar, nuestra primera actuación fue en nuestra ciudad, contando como invitados al grupo de los “**Deustoarraz**” de Bilbao, coro de voces graves que nos deleitaron con su repertorio y su cálida actuación. ¡Ah! también las del Coro Goruntz actuamos formidablemente, dando lo mejor de nosotras mismas. Todo ello en la Parroquia de San Andrés, donde siempre tenemos las puertas abiertas.

Con la sensación del deber cumplido, salimos hacia la Bretaña francesa con el objetivo de dejar nuestra huella; pero no de guerra, sino de Paz y de Canciones de nuestra tierra y del resto del repertorio. No fue el desembarco americano en Normandía... Fue el... “**Desembarco de eibarresas en Normandía**”, un abismo del anterior.

Es cierto que este año se cumple el 70 aniversario del desembarco de los aliados en las playas de Normandía; por lo que aprovechamos tal oportunidad para conocer, de

primera mano, las terribles batallas que allí tuvieron lugar, y lamentamos las tantas vidas que el orgullo de las naciones segó, para seguir haciendo lo mismo a través de los años. ¡“9.300 soldados enterrados en el Cementerio americano! Aún ahora, tan sólo el recuerdo nos hace estremecer. Pese a lo serio del día, no olvidamos que era la **Noche de San Juan** y, haciendo un alto en el camino y recordando a los nuestros y a nuestra ciudad, entonamos, poniendo todo nuestro amor en el zortziko “**Egun zoragarria**”, etc.

En un afortunado golpe de suerte, contactamos con la catedral de San Pedro -en Rennes-, donde fuimos invitados a cantar junto al coro de la catedral, en la “**Solemne festividad del Corpus Christi**”, oficiada por el obispo de Rennes y con la asistencia de las autoridades locales. Salímos emocionadas de la belleza de la catedral y por el delicado y amable trato que, en todo momento, recibimos. Tras el oficio, nos unimos a la procesión en la que, en verdad, nos sentimos entre amigos. ¡Resultó una jornada muy completa y entrañable!

El día siguiente del viaje



se centró en unos destinos muy interesantes. Comenzamos con nuestra visita a la ciudad corsaria de **Saint Malo**, una auténtica fortaleza del mar que, pese a haber sufrido graves destrozos en 1944, fue reconstruida con absoluta fidelidad, permitiéndonos así, mientras paseábamos por sus calles, retro-

ceder en la Historia y contemplarla en toda su belleza.

Por la tarde nos acercamos hasta el famosísimo **Mont-Saint-Michel**, uno de los lugares más visitados de Francia y declarado “**Patrimonio de la Humanidad**” por la Unesco en 1979. Durante la visita a su espectacular abadía, el coro aprovechó la excelente acústica de sus salones para ir ofreciendo un pequeño recital de canciones vascas, que sorprendió gratamente a los numerosos visitantes.

Con el característico buen humor, iniciamos el regreso al txoko, a casa... Hicimos un alto en el camino para conocer el precioso pueblo pesquero de La Rochelle, famoso por sus frutos de mar. Cansadas, pero felices por el resultado del viaje, llegamos a Eibar en medio de la traca final. **Un colorido colofón, acorde a nuestros ánimos.**

Gora Goruntz!!!!

*Ojanguren*



# El mes de julio, muy festivo en nuestra ciudad

Aunque San Juan - fiestas principales de la “Muy Ejemplar Ciudad de Eibar”- son a final del mes de junio, no cabe duda de que el mes de julio se lleva la palma en cuanto a celebraciones festivas. La primera semana del mes de San Fermín, el incansable José Antonio Alberdi (¿qué sucederá cuando dejes de organizarlas?) nos ofrece, en el barrio de Amaña, una selección de actos que, incluso, se equiparan con los de San Juan. Desde atracciones feriales hasta fuegos artificiales, pasando por un apretado racimo de actos al aire libre, aptos para toda clase de per-

sonas: niños, jóvenes, al menos jóvenes y la comida - este año, a 144 personas en el Hotel Untzaga Plaza- para los jubilados del barrio.

En la presentación de los actos, en colaboración con la Caja Laboral-Euskadiko Kutxa, y presidida por nuestro alcalde, Miguel de los Toyos, y la presidente de Cultura, Esther Kareaga, nos deparó, como siempre, la sorpresa anual. Si el año 2013 hasta sorprendió a quién esto escribe, entregándole una emotiva placa, también recibieron obsequios el locutor de Arrate Irratia, Ziriako Ortiz de Zaratte (q.e.p.d.), Manu Agirre, por su dedicación a la ense-

ñanza del judo y árbitro internacional del citado deporte, así como a Jon Egiguren, por su dedicación a la práctica del rugby, en la presentación de las fiestas de este año, además del recuerdo - triste en este caso- a fallecidos en plena juventud (Santiago Alonso y Juan Alegría Bueno, junto con el periodista de “...eta kitto!” Koldo Mitxelena), por quienes se ofició una misa en su memoria y por la de todos los difuntos del barrio de Amaña (ya que “Goma” -como a sí mismo se autodenomina nuestro José Antonio- no se olvida de vivos ni de muertos), fue homenajeada nues-

tra revista *Eibar, herriaren arima*.

No fue el único obsequio a personas y entidades. El barrio de Amaña obsequió al portero de fútbol de la S.D. Eibar, Xabi Iruretagoiena que, además de haber conseguido con el equipo el ascenso a 1ª División estatal, se proclamó “Zamora” por haber sido el menos goleado de 2ª División durante la temporada 2013 -14; también al utillero del equipo, Angel Fernández Zapico que, desde entrenador en diversas categorías, se ha convertido en indispensable para la atención a los jugadores y que se emocionó al escuchar las pa-



Xabi Irureta fue el primer obsequiado.



Obsequio a Juan Luis Mardaras.

Javier Sarrionandia recogió una placa.



Angel Fernandez Zapico tuvo su merecido detalle.

labras de Goma; asimismo, al ex-presidente de la S.D. Eibar, Juan Luis Mardaras; y, cómo no, al propio equipo de fútbol, que el próximo año cumplirá los 75 de su creación, obsequio que recogió el consejero actual Javier Sarrionandia.

### El homenaje a Margarita Olañeta y su ignorada entrega a esta revista

Para cerrar el simpático acto -y antes de que cientos de manos intentasen alcanzar las apetitosas banderillas con que se obsequió a los presentes, servidas por la Cultu- se hizo un homenaje a esta revista, en la persona de su directora, Margarita Olañeta. La primera sorpresa fue al entregarle una ampliación de la fotografía de su marido, José María Kruzeta (q.e.p.d.) quién, al fallecer Don Pedro



Celaya, fundador de la revista en 1952, se hizo cargo de la continuidad de la misma. Continuidad ésta que Margari -como nos permite que le llamemos sus colaboradores y amigos- lleva adelante, ejemplar por ejemplar, al enviudar. Sepamos que, además de dirigir la edición bimensual de esta revista, la

distribuye en los puestos de venta, recoge la recaudación y retira las que no se han vendido, pone las direcciones para el envío por correo, las lleva... Aunque, en ocasiones, cuenta con la colaboración de otras personas. Asimismo, la sensibilidad oculta de Goma nos sorprendió al hacerle entrega a Margari de

un delicado broche, al entender que era mujer merecedora de lucirlo y mejorar la joya en su solapa.

### Otras fiestas de barrio

Además de las que comentamos, hay que reseñar que también celebran sus festejos los barrios de Urki, con su fiesta del Langostino y Cava; Abontza y su tradicional Paella gigante, junto con la txistorrada y chocolatada para los asociados al Centro Cívico de Ipurua, así como San Cristóbal, en donde, además de la colaboración del Club de Motos Lambretta, con la subida y desfile de cientos de ellas, venidas de toda España, se elige al Vecino Más Popular. Habiendo recaído este año dicha nominación en el Bar Borda, donde el matrimonio formado por Esteban y Ernes ha sido elegido merecidamente.

TEXTO Y FOTOS: *Mateo Guilabert*



# Laureano Gómez Abascal, "Pasiago menor"

El pelotari eibarrés de cesta punta Laureano Gómez Abascal, conocido en sus comienzos en Bilbao y Barcelona con el sobrenombre de "Pasiago chico" y, más tarde en Cuba, por "Pasiago menor", era el tercero de los cuatro hermanos pelotaris que formaban la dinastía de los Pasiagos. Completaban la familia con una hermana más. Sus hermanos pelotaris se llamaban: José, Manuel y Ramón, a quienes se les conocía por "Pasiago mayor", "Pasiaguito" y "Petit Pasiago". Según nuestra estimación, Laureano nació en 1879 ó 1880.

Aunque sus padres eran del valle del Pas, en Cantabria, él nació en Eibar en la calle Bidebarrieta, en una casa que estaba situada en el mismo lugar que ocupa hoy en día la estatua de Ignacio Zuloaga, frente a la iglesia de San Andrés. También sus hermanos nacieron en el mismo lugar. Al igual que sus hermanos, el aprendizaje de pelota a cesta punta lo hizo en el viejo frontón de Txaltxa Zelai (demolido en 1997). Era natural que Laureano se hiciera pelotari de cesta punta, teniendo como tenía dos hermanos mayores que él pelotaris de renombre, sobre todo Pasiaguito, muy famoso

en aquellos tiempos. Luego vendría por detrás su hermano Ramón, que también se hizo pelotari. Además, era la única modalidad de pelota profesional donde se ganaba dinero en aquel tiempo.

Todo nos hace pensar que su debut profesional lo haría en el Frontón Euskalduna de Bilbao, que fue inaugurado el 14 de abril de 1895, con un cuadro de pelotaris de cesta punta cuyo intendente fue Txikito de Eibar, siendo conserje Santos Unzueta, también eibarrés. El frontón era enorme, de 64 metros de longitud de cancha, como se estilaba en aquel tiempo, donde se jugaba con pelotas más muertas que las de ahora.

De la revista **Los Frontones** tomamos algunos de los partidos que jugó Laureano en el 'Euskalduna': "(23 de agosto de 1896): Sultán y Pasiago chico dejaron en 13, para 25, a Aguirre y al Chiquito de Ibarrecolanda. (26 de agosto de 1896): Chiquito de Escoriaza y Pasiago chico ganaron por seis puntos a Vitorcha y Colina. (4 de septiembre de 1896): Pasiago menor y Sultán ganaron por 8 tantos, para 40, a Echevarria y Colina. (11 de septiembre de 1896): Fuenterrabia y Pasiago menor, con medio cuadro de ventaja en el saque, ganaron fácilmente a Vitorcha y Colina. (12 de septiembre de 1896): La cátedra acertó. A ésta se le ocurrió lo mismo que en el anterior partido: puso el dinero por Zarasqueta y Pasiaguito, que jugaban contra Vitorcha y Colina, y éstos ganaron por 12 tantos. (16 de septiembre de 1896): Vitorcha y Núñez contra Zarasqueta y Pasiago menor, y ganaron éstos, que eran favoritos, por dos tantos. (21 de septiembre de 1896): Vitorcha y Núñez, contra Zarasqueta y Pasiago menor, y ganaron éstos, que eran favoritos, por dos tantos".

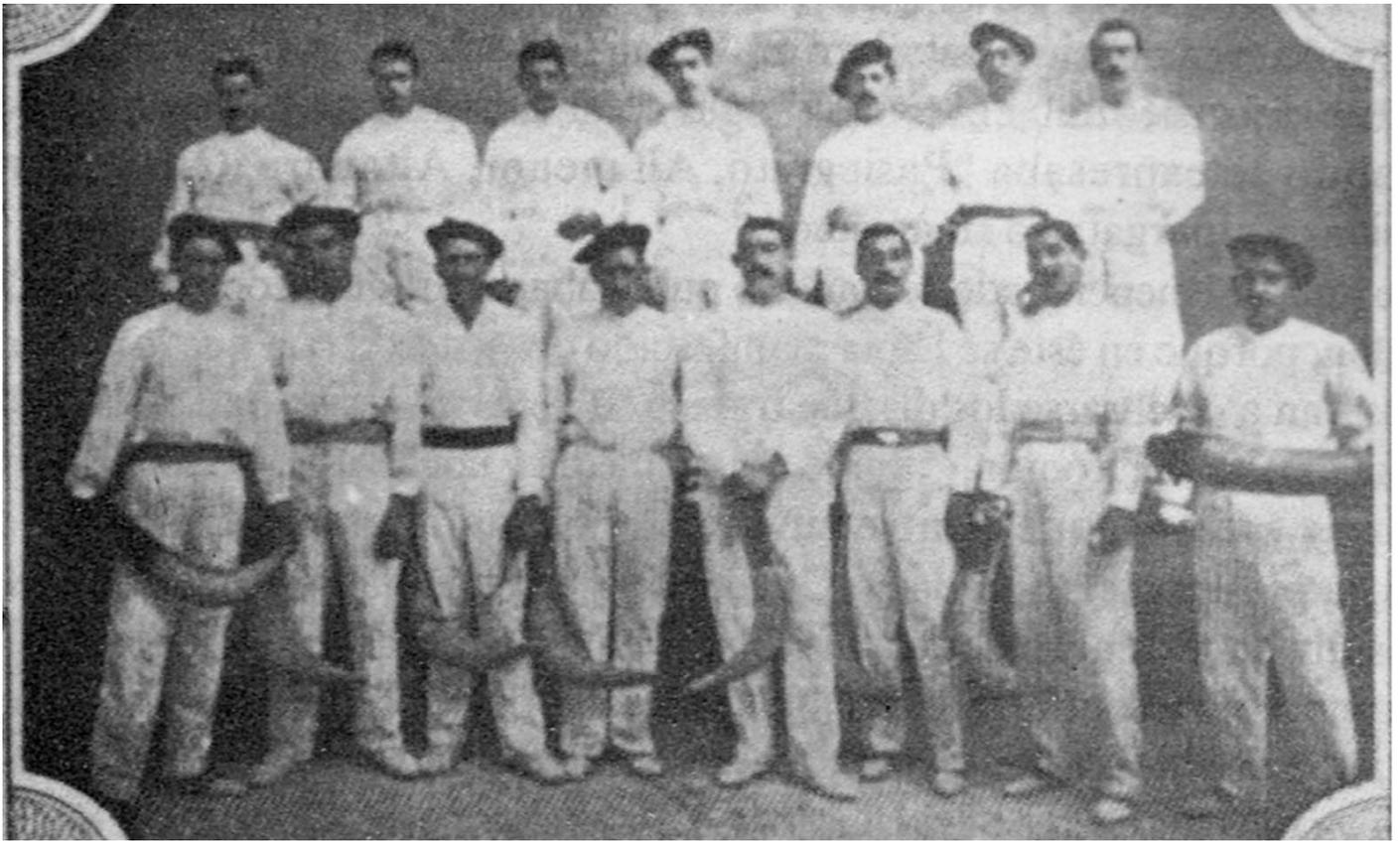
A continuación de esto, marcharon Laureano y Juan Sarasqueta o Zarasqueta (Txikito de Eibar, hijo) a jugar al nue-

vo frontón que se iba a inaugurar en Barcelona: el "Condal". El 24 de septiembre de 1896 se inauguró en Barcelona el Frontón Condal (de 68 metros de longitud de cancha, cubierto y con un aforo para 6.000 espectadores), donde ejercería de intendente Indalecio Sarasqueta "Txikito de Eibar". El partido inaugural lo jugaron Txikito de Ondarroa y Navarrete (Juan) contra Gamborena y Txikito de Abando. La reseña del cronista R. Bertrán, en la publicación **Los Frontones**, decía: "Algo más de las tres y media en punto serían cuando tiró al aire el Chiquito de Eibar una onza de oro -¡aún hay oro!- y correspondió al Chiquito de Ondarroa, rojo, la gloria de soltar el primer pelotazo".

Al día siguiente se jugaron dos partidos y, en el segundo de ellos, participó Laureano, con el nombre de Pasiago-Chiqui: "El segundo partido, a 25 tantos, lo jugaron Aizpiri-Chiqui (hijo de Txikito de Eibar) y Pasiago-Chiqui contra Chiqui de Escoriaza y Colina". El comentarista R. Bertrán decía: "He de hacer mención especial del niño Aizpiri-Chiqui, que es un muchacho que juega con bastante intención en el dentro y que ha competido dignamente con el Chiquito de Escoriaza, que es una rata sabia. El partido parecía cosa hecha para los azules, por la ventaja que llevaban, pero se crece el pequeño Pasiago, que había estado pififero durante todo el partido, se acortan las distancias y dejan a los azules en 23 tantos". Otro de los partidos, jugado el 3 de noviembre de 1896, fue éste: Pasiago chico y Chiquito de Escoriaza contra Vitorcha, Aizpiri Chiqui y Colín.

Después de las primeras actuaciones de Laureano en Barcelona, la revista "La Cancha", por mediación de Santiago, publicó en 1896 las primeras impresiones que había causado el juego de Pasiago chico: "Es Laureano, hermano del gran Pasiaguito, conocido sobradamente como zaguero de primera por todos los aficionados al juego de pelota. Laureano comenzó a ensayar en el frontón de Eibar y, entusiasmado por los éxitos de Manuel (Pasiaguito), quiso también ser pelotari. Hoy se halla en el "Frontón Condal" y, realmente, ha adelantado mucho, luciendo un juego bastante airoso y de más vigor que cuando se presentó por vez primera en la cancha de la calle de la Diputación.





**Frontón Jai Alai de La Habana, año 1901. De izquierda a derecha, arriba: Lizundia, Agirre, Tisuri, Navarrete mayor, Urresti, Alí menor y Escoriaza. En la fila de abajo: Odriozola, San Juan, Oriental, Igeldo, La Vaca, Pasiego menor, Pasieguito y Usandizaga.**

*No es de los más notables, pero tiene facultades y puede, si se empeña, llegar a ocupar un buen puesto en la zaga. Por ahora resulta su juego algo desigual, pues tiene días malos en que marra más de lo debido, pifiando saques clarísimos, que otras veces manda poco menos que a rebote. Trabaje con fe y, a no dudar, medrará. De los jóvenes que actúan en el Frontón Condal, es de lo mejorcito”.*

Pasiego chico, durante su estancia en Barcelona, también jugó en el frontón de Tarrasa, inaugurado en esa época. El año 1900 Pasiego menor se hallaba jugando en el “Euskalduna” de Bilbao. Así, el 9 de agosto de ese año disputó el siguiente partido: Txikito de Eibar (hijo), con Arrate mayor, ganaron (35-26) a Pablo y Pasiego chico. Entretanto, el famoso torero algoibarrés Luis Mazzantini, quien pasaba largas temporadas en Cuba, junto con Basilio Zarasqueta (eibarrés que actuaba en Cuba como comisionado y armero) y otros cuatro paisanos vascos, consiguieron la concesión para construir un frontón en La Habana, queriendo instaurar la cesta punta en Cuba. El nuevo frontón, llamado “Jai Alai”, se inauguró oficialmente el 3 de marzo de 1901. Siete días más tarde comenzaba la temporada, jugándose los primeros partidos. Este primer frontón construido en Cuba se

convertiría después en el más importante para la cesta punta.

En el cuadro de pelotaris que daría comienzo a la temporada inaugural, figuraban cuatro eibarreses: Pasiego menor y su famoso hermano Pasieguito, Navarrete mayor y Alí menor. Pasiego menor tuvo el honor de jugar el primer partido en la inauguración del frontón. En el primer partido, Lizundia y Pasiego menor derrotaron 30-24 a Odriozola y Aguirre. En el segundo, Alí menor y Pasieguito derrotaron 40-34 a Urresti y Navarrete mayor. Total: actuaron cuatro pelotaris eibarreses en la inauguración. En otoño del mismo año 1901 comenzó la segunda temporada del frontón, al que se habían incorporado varios pelotaris más, entre los que se encontraban los eibarreses Petit Pasiego y Cecilio Unzueta, causando baja Navarrete mayor. Para el comienzo de la tercera temporada, en otoño de 1902, llegaron nuevos pelotaris, entre los que se encontraban Isidoro, Zabarte, Pequeño de Abando y los eibarreses Juan Sarasketa (Txikito de Eibar, hijo) y Nicasio Rincón “Navarrete” (el que iba a ser el número uno de los zagueros). En total, en 1902 había 7 pelotaris eibarreses jugando en el Frontón Jai Alai de La Habana, más el administrador-secretario, Basilio Zarasketa, pariente de Txikito de Eibar.

En 1904 los mejores pelotaris del cuadro marcharon de Cuba a inaugurar el frontón de San Louis de Missouri (USA) que tuvo lugar el 15 de mayo. Entre los pelotaris, figuraban los eibarreses Pasieguito y su hermano Pasiego menor, Navarrete (Nicasio), Alí menor y Txikito de Eibar (hijo). Este nuevo frontón funcionó durante poco tiempo, y el motivo de ello -según versión de aquella época- fue que la Mafia le presionó para que fracasaran las apuestas en el frontón, llegando hasta el punto de que tuvieron que cerrar éste. Las apuestas en el frontón perjudicaban a otras formas de juego que ya funcionaban en aquél Estado.

Después, sabemos que Laureano jugó en México D.F., en el Frontón Nacional, durante varios años. Sobre esa capital, le gustaba contar a Laureano lo interminable que se le hizo el primer viaje que realizó allí: salida de Eibar, embarque en el puerto de El Havre (Francia) y llegada a Nueva York. Desde esa ciudad se dirigieron en tren hacia México capital, resultándoles un viaje pesadísimo, además de interminable. Laureano, después de la guerra de 1936, vivió en la calle Pagaegi de Eibar y trabajó en la empresa Forjas Txomo, manteniéndose soltero hasta su fallecimiento, en la década de los sesenta del siglo pasado.

**Jose Agustín Larrañaga**

# Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a JUNIO, JULIO y AGOSTO

## Defunciones

- Juana Elorza Ansoala. 88 urte. 2014-VI-14.
- Jose Luis Cid Rodriguez. 56 urte. 2014-VI-16.
- M<sup>o</sup> Luisa Gabilondo Mallea. 96 urte. 2014-VI-16.
- Juan Luis Baglietto Arrizabalaga. 69 urte. 2014-VI-16.
- Rosario García Agirrebeña. 92 urte. 2014-VI-17.
- Esperanza Gonzalez Aja. 83 urte. 2014-VI-19.
- Ines Iñarra Aizpurua. 85 urte. 2014-VI-20.
- Vicenta Azkarate Zubizarreta. 98 urte. 2014-VI-20.
- Montserrat Madina Mardaras. 72 urte. 2014-VI-20.
- Flora Aranberri Laskurain. 92 urte. 2014-VI-21.
- Antonio Bermejo Rodriguez. 77 urte. 2014-VI-21.
- Teresa Garagarza Osoro. 78 urte. 2014-VI-22.
- Koro Zubikarai Agirregabiria. 72 urte. 2014-VI-23.
- Teodora Bilbatua Elorza. 96 urte. 2014-VI-25.
- M<sup>o</sup> Jesus Izquierdo Garcia. 80 urte. 2014-VI-25.
- Andres Garate Ormaetxea. 63 urte. 2014-VI-26.
- Encarnacion Teruelo Ferreras. 65 urte. 2014-VI-26.
- Jorge Bustinduy Alviay. 66 urte. 2014-VI-26.
- M<sup>o</sup> Dolores Usobiaga Osa. 90 urte. 2014-VI-27.
- Milagros Zubia Gobantes. 80 urte. 2014-VI-28.
- Belen Galdos Alberdi. 87 urte. 2014-VI-29.
- Alejandro Travieso Peña. 97 urte. 2014-VII-1.
- Carmen Etxaburu Barbarias. 81 urte. 2014-VII-1.
- Feliciano San Millan Vigneña. 89 urte. 2014-VII-1.
- Florentina Duro Ereño. 85 urte. 2014-VII-2.
- Jose Maidagan Lopez. 83 urte. 2014-VII-3.
- Jose Luis Prieto Arana. 87 urte. 2014-VII-3.
- Esther Uriguen Landa. 78 urte. 2014-VII-6.
- Manuel Chamorro Garcia. 88 urte. 2014-VII-6.
- Belen Garitano Iraola. 61 urte. 2014-VII-7.
- Julian Osoro Alberdi. 83 urte. 2014-VII-8.
- Patxi Zubizarreta Larrañaga. 83 urte. 2014-VII-10.
- Teresa Errazu Gallastegi. 93 urte. 2014-VII-11.
- Beatriz Ruiz Quintano. 86 urte. 2014-VII-13.
- Concha Mendoza Astigarraga. 101 urte. 2014-VII-14.
- Maximina Garcia Calzon. 73 urte. 2014-VII-15.
- Manuel Taboada Cid. 66 urte. 2014-VII-15.
- Menigna Dueñas Dueñas. 81 urte. 2014-VII-16.
- Juan Carlos Perez Garcia. 50 urte. 2014-VII-16.
- Jose Manuel Citores Perez. 53 urte. 2014-VII-17.
- Luis Blanco Cabezon. 88 urte. 2014-VII-17.
- Maritxu Alberdi Agirregomezkorta. 88 urte. 2014-VII-18.
- Juan Urriola Sarasketa. 96 urte. 2014-VII-18.
- Milagros Marquez Ortiz. 90 urte. 2014-VII-20.
- Fernando Lopez Montero. 81 urte. 2014-VII-20.
- Jose Peribañez Ferrero. 83 urte. 2014-VII-24.
- Enrique Valenciaga Gisasola. 58 urte. 2014-VII-24.
- Luis Vazquez Taverro. 61 urte. 2014-VII-26.
- Corti Cordon Martinez. 85 urte. 2014-VII-27.
- Maritxu Agirregomezkorta Kortaberria. 88 urte. 2014-VII-28.
- Agustin Hualde Anaut. 88 urte. 2014-VII-29.
- Concepcion Zubiaurre Izagirre. 91 urte. 2014-VII-29.
- Agustin Minondo Arizaga. 66 urte. 2014-VII-29.
- Conchi Azpiazu Txurruka. 88 urte. 2014-VII-30.
- Nieves Perez Gonzalez. 85 urte. 2014-VII-30.
- Leandro Lasa Gorostiza. 51 urte. 2014-VII-30.
- Teresa Salgado Cid. 84 urte. 2014-VII-30.
- Jesus Martinez Balbas. 88 urte. 2014-VIII-3.
- Jose Antonio Lopez Lopez. 55 urte. 2014-VIII-3.
- Manu Fernandez Goikoetxea. 46 urte. 2014-VIII-4.
- M<sup>o</sup> Pilar Garitagoitia Narbaiza. 87 urte. 2014-VIII-4.
- Jose Atxa Eiguren. 92 urte. 2014-VIII-4.
- Teresa Gonzalez Menendez. 87 urte. 2014-VIII-5.
- Antonia Lopez de Gereñu Jauregi. 98 urte. 2014-VIII-6.
- Maria Sobrino Rodriguez. 89 urte. 2014-VIII-7.
- Olvido Pinilla Fernandez. 92 urte. 2014-VIII-8.
- Manuel Cobo Rozadilla. 70 urte. 2014-VIII-8.
- Rosa Nebreda Fernandez. 86 urte. 2014-VIII-8.
- Andres Atxa Txurruka. 76 urte. 2014-VIII-8.
- Fernando Azpiazu Elizburu. 56 urte. 2014-VIII-10.
- Juan Luis Martinez Suarez. 65 urte. 2014-VIII-13.
- Fco. Javier Miranda Carneros. 49 urte. 2014-VIII-14.
- Emilia Azofra Rubio. 95 urte. 2014-VIII-21.
- Juan Luis Iturbe Arretxea. 62 urte. 2014-VIII-21.
- Jose Ignacio Rementeria Albistegi. 71 urte. 2014-VIII-21.
- Jose Francisco Stodulka Laskurain. 75 urte. 2014-VIII-22.
- Mikel Aizpurua Leiaristi. 63 urte. 2014-VIII-26.
- Adelina Unanue Muñoz. 90 urte. 2014-VIII-27.
- Puri Gorostiza Ugalde. 69 urte. 2014-VIII-28.
- Arrate Kruzelegi Trokaola. 84 urte. 2014-VIII-28.
- Ignacio Etxabe Arizmendiarieta. 76 urte. 2014-VIII-28.
- Nieves Uriarte Madina. 93 urte. 2014-VIII-29.

## Nacimientos

- Jean Pierre Murillo Varela. 2014-VI-11.
- Jon Mendoza Tejada. 2014-VI-12.
- Iñaki Ugarteburu Elustondo. 2014-VI-12.
- Ayoub Banou. 2014-VI-16.
- Markel Mateos Montero. 2014-VI-17.
- Ireni Peixoto Movilla. 2014-VI-18.
- Libe Arizaga Aranberri. 2014-VI-18.
- Osama El Moussaqui. 2014-VI-20.
- Inaya Haque. 2014-VI-20.
- Manar Aghbalou. 2014-VI-22.
- June Ballesteros Diez. 2014-VI-24.
- Uxue Dominguez Sanchez. 2014-VI-26.
- Elaia Alonso Gomez. 2014-VI-28.
- Marwa Essaghoulani El Hamzaqui. 2014-VII-3.
- Izaro Arriola Ansotegi. 2014-VII-3.
- Irati Arriola Ansotegi. 2014-VII-3.
- Jon Arrate Perez. 2014-VII-5.
- Manex Garramiola Kaperotxipi. 2014-VII-3.
- Kima Galvan Letona. 2014-VII-8.
- Mohamed El Moussaoui Moussa. 2014-VII-9.
- Damaris Valdes Traba. 2014-VII-11.
- Mohamed Tham. 2014-VII-11.
- Daybelis Gomez Rodriguez. 2014-VII-13.
- Saioa Riaño Garzon. 2014-VII-18.
- Amets Orueta Gonzalez. 2014-VII-20.
- Lier Astigarraga Perez. 2014-VII-21.
- Ibai Atxa Oñederra. 2014-VII-23.
- Markel Laskurain Arrizabalaga. 2014-VII-24.
- Enai Zabaleta Anguera. 2014-VII-24.
- Maialen Martin Vega. 2014-VII-25.
- Beñat Amesti Aranzabal. 2014-VII-27.
- Danel Iglesias Cid. 2014-VII-30.
- Amaia Muñoz Larreategi. 2014-VII-30.
- Maddi Perez de Obanos Larreategi. 2014-VII-31.
- Ane Vega Alberdi. 2014-VII-31.
- Unai Garcia Beckmann. 2014-VIII-2.
- Danel Zubia Cano. 2014-VIII-2.
- Markel Pizarro Zendoia. 2014-VIII-2.
- Itxaso Jimenez Vidal. 2014-VIII-3.
- Nora Arriola Iturbe. 2014-VIII-3.
- Ander Silva Escribano. 2014-VIII-4.
- Oier Abantzabalegi Zamakola. 2014-VIII-5.
- Ian Jimenez Ezenarro. 2014-VIII-9.
- Helene Vega Lopez. 2014-VIII-12.
- Lucas Azpiazu Cardama. 2014-VIII-12.
- Raydel Marquez Suris. 2014-VIII-16.
- Kepa Silveas Ibarguren. 2014-VIII-19.
- Naro Godoy Carrillo. 2014-VIII-21.
- Asier Alexander Acha Suarez. 2014-VIII-25.
- Teresa Soria Vieites. 2014-VIII-27.
- Bilal Ben Lahbib. 2014-VIII-28.

# Jubilación laboral y voluntariado activo

Es curioso comprobar cómo los pueblos, a través de su historia, han sabido dotarse de una serie de entidades de todo tipo, culturales, sanitarias, deportivas, sociales... que han servido para tejer un entramado que, no sólo nos proporciona una mayor calidad de vida, sino que nos hace sentir más arropados y más solidarios entre todos los vecinos.

En Eibar, concretamente, disponemos de un sin número de grupos que sabemos que están ahí: que, en el caso de necesitar de alguno de ellos, no tenemos más que acudir y seremos atendidos y apoyados y, si es posible, satisfechos en nuestra demanda.

Pero, si nos paramos un minuto y nos preguntamos: ¿Cómo y por qué funcionan tan bien la mayoría de los casos?... ¿Cuál sería la respuesta? “Que, detrás de cada uno de estos grupos, hay personas que lo hacen posible”. Es casi seguro que cada uno de nosotros pertenezcamos, no a uno, sino a varios de estos colectivos: aunque nuestra participación a veces se limita a abonar una cuota, en otras ocasiones nos implicamos más y, en las menos de las veces, asumimos alguna responsabilidad. Pero con sólo eso no llegamos a conseguir “todo lo que se alcanza”.

Y es que, para conseguir ese valor añadido, que hace que pasemos de lo protocolario a lo exquisito, tiene que haber personas que se vuelquen, que hagan que su quehacer no sea una asignatura más en su vida, sino que forme parte de esa vida, que vive hacia los demás.

Son personas que, no sólo dan de lo que tienen: tiempo, dinero, cariño... Son personas “que se dan”. Desde estas líneas, queremos llamar la atención sobre el tema y agradecer su función a todos y todas las que llevan a cabo estas tareas, silenciosa y laboriosas, a través de nuestra felicitación y reconocimiento.

## Maite Narbaiza

Muchos conocemos a Maite, eibarresa, euskaldun 100% y afincada en Soralueze (por amor). Hace unos años Maite dejó sus actividades laborales, pero nunca pensó en el aburrimiento ni en el “no hacer nada”. Maite siempre ha estado comprometida: en la política, en lo social, en lo cultural, etc. Hacer algo positivo para la sociedad ha sido su lema. Ha vivido siempre el compromiso con pasión, entusiasmo y mucho esfuerzo.

Hoy, junto con la gran familia de Atzegi, queremos reconocer y agradecer lo mucho



que has trabajado, durante 16 años, como responsable de los Txolartes del Bajo Deba, centros de ocio para personas con discapacidad. Luchaste hasta abrir uno en Eibar, que sirve para reunir a todos durante su tiempo de ocio.

Ultimamente no has cesado hasta conseguir abrir un Centro de Día donde las personas con discapacidad, al acabar su vida laboral, tengan su Txoko y lugar de encuentro, en donde desempeñar actividades, para que puedan sentirse cada día más autónomos (en la Revista Eibar desconocemos mucho de lo que has hecho en estos 16 años).

También te damos las gracias e invitamos, junto con Atzegi, a todo el que quiera y tenga tiempo y voluntad para colaborar, mejorando así la propia vida y la de los demás. Nos alegramos contigo, Maite, al haber delegado el cargo en **Carmen Simón**, pues dejas la responsabilidad en buenas manos.

**Eskerrik asko, Maite / Eskerrik asko, Jesus: ¡¡¡Gracias por vuestro ejemplo, gracias por dáros!!! ¿Nos imaginamos el pueblo de Eibar sin todo este contenido de voluntariado? Eso sí que sería un agujero negro.**

**M<sup>a</sup> Carmen y Piedi**





## Centenario del Museo de Armas

El Museo de Armas organiza para septiembre actos por su centenario; incluye exposiciones, conferencias, homenajes y talleres para dar a conocer sus fondos y publicaciones. Los objetivos son conmemorar la celebración y resaltar las figuras que, en 1914, crearon esa colección, así como homenajear a todas las personas que, durante estos cien años, han contribuido a la supervivencia.

Prototipos de modelos de las empresas eibarresas, armas antiguas y productos únicos hacen que la riqueza del Museo trascienda límites, algo que no sucede en otros museos del mismo tipo. La primera sala está dedicada a las armas de los siglos XVI a XVIII, con armas de fuego del sistema de avancarga. La segunda sala, con armas del siglo XIX, guarda ejemplares que utilizan la chispa como forma de ignición. Las citadas dos salas están dentro del ámbito denominado "Antecedentes industriales" y presentan los orígenes de la industria armera y la organización industrial en la época gremial. En las dos salas siguientes, mientras una hace referencia a las armas de pistón, la



otra se centra en las armas de retrocarga. La siguiente sala está dedicada a las armas del siglo XX, con escopetas de caza, revólveres y pistolas para la defensa personal, y algunas armas de guerra, como los subfusiles. Las técnicas de decoración, entre las que destacan el grabado y el damasquinado, tienen un tratamiento diferenciado.



Jone de Castro, M. Gutierrez, Julen Teran y Andoni Egurrola.

## Atletas con buenos resultados

Los atletas del Club Deportivo obtuvieron excelentes resultados en diversas competiciones de nivel cadete, celebradas en Huelva, en donde mejoraron todas sus marcas. Así, Jone de Castro consiguió la medalla de bronce en la disciplina de lanzamiento de jabalina, con una distancia de 35,37 metros.

Por su parte, Andoni Egurrola quedó en cuarta posición en lanzamiento de jabalina, con una marca de 48,80. Julen Terán quedó cuarto en altura, con 1,81; y, en triple salto, terminó en sexta posición, con 12,90 metros. Junto a los citados, en la imagen, Markel Gutiérrez apoyando al equipo eibarrés.

## 3.673 ikasle 2014-15 ikasturtean

Orain hasi berri den 2014-2015 ikasturtean guztira 3.673 ikasle matrikulatu da: 1.049 HH-n, 1.564 LH-n eta 1.060 DBH-n.

Ikastetxez-ikastetxe, bestalde, 462 Aldatzekoak dira, 180 Amañakoak, beste 180 Arrateko Andra Marikoak, 998 J.A. Mogel ikastolakoak, 746 La Sallekoak, 462 San Andresekoak, 295 Urkizukoak eta 350 Itziokoak. Azken zentro honek bakarrik DBHko ikasleak ditu, eta justu kontrako gertatzen da lau zentrotan: Amañan, Arrateko Andra Marin, San Andresen eta Urkizun ez dago DBHko ikaslerik.



## Exhibición de perros en Arrate

El grupo de salvamento y rescate Ucas Arrate Eibar realizó el sábado, 17 de mayo, uno de sus entrenamientos, en el que intervinieron los guías con sus perros. El ejercicio tuvo lugar en la campa de Arrate y en él tanto los unos como los otros mostraron las habilidades que les caracterizan.



Xabi Zubizarreta (AEK), Esther Kareaga (Euskara-Kultura zinegotzia), Junkal Txurruka (teknikaria) eta Idoia Argoitia (Udal Euskaltegia).

## Gurasoendako euskara klaseak erdi prezioan

Euskara ikasi nahi duten gurasoentzat eskaintza bereziak prestatu dituzte Udal Euskaltegiak eta AEK-k. Prentsaurrekoan azaldu zituzten eskaintza bereziaren nondik norakoak Esther Kareaga Euskara-Kultura zinegotziak, Junkal Txurruka teknikariak eta euskaltegi bietako zuzendariak, Idoia Argoitiak (Udal Euskaltegia) eta Xabi Zubizarretak (AEK). Azaldukoari jarraituta, "euskaltegi bietan euskara ikasteko tarifa berezia izango dute 0-12 urte bitarteko seme-alabak dituzten gurasoek, iazko moduan matrikulan %50eko deskontua egingo zaie". Beherapena, gainera, ikasturte hasieran, matrikula betetzeko orduan zuzenean aplikatuko da, gurasoak horrela errazago animatuko direla pentsatzen dute-eta. Izan ere,

iaz lehenengoz martxan ipinitako ekimenak oso harrera ona izan zuen: "50 guraso ibili dira euskara ikasten. Komunikatzeko gaitasuna lortzearekin batera, seme-alabei eskolako lanetan lagundu ahal izatea, eskolako liburuak ulertu ahal izatea... horrelakoen bila etortzen dira. Eta behin hasita, gehiago ikastera animatzen dira". Klaseak emateko ordutegiak ere ahalik eta erosoan izaten ahalgintzen dira (umeak eskolan dauden bitartean, astelehenetik eguenera).

Gurasoentzat ez ezik, beste kolektibo batzuentzat (langabetuentzat, merkatari, ostalari eta zerbitzu enpresakoentzat, euskara plana duten enpresakoentzat, jubilatuentzat...) ere eskaintza eta tarifa bereziak daude.

## Gros Xake Taldea vencedor del 30 Torneo Ciudad de Eibar

22 equipos y más de 90 ajedrecistas se juntaron en Untzaga para jugar la 30 edición del Torneo Ciudad de Eibar - Memorial Jose Mari Kruzeta-, constituyéndose en el torneo que más equipos ha reunido en Eibar hasta ahora. Los vencedores fueron los integrantes del Gros Xake Taldea de Donostia, que obtuvieron un total de 66 puntos; la segunda plaza fue para Arrasate-Arlutz que obtuvo 63.5 puntos; y en tercera posición se clasificó el equipo de Abadiño, con un total de 62 puntos. Los premios para los mejores jugadores de cada uno de los tableros fueron para Iñigo Argandoña en el primero, Ivan Muñoz en

el segundo, Mikel Alvarado en el tercero e Iñigo Martín en el cuarto.

El Club Deportivo Eibar formó un equipo con Ricardo Bastida (2º mejor jugador del primer tablero), Jon Arana, Xabier Beorlegi y Mikel Baena, y obtuvo 41 puntos y la 12ª plaza clasificatoria. Los jugadores del Club Deportivo Emilio Jose Freire y Jose Antonio Garrido formaron parte del equipo de Ermua, que completaron David Pérez y Ion Gómez. Tomó también parte en el torneo Guillermo Llorente, veterano ajedrecista eibarrés ahora afincado en Donostia.



## Ipurua handitzeari alegazioak

Ipurua foball zelaiaren inguruko bizilagunak zazpi alegazio aurkeztu dituzte udaletxean, zelaiak jende gehiago hartzeko tokia izan dezan egiten hasi diren beharrak direla-eta. Denboraldi honetan Eibar foball taldeak lehen mailan jokatzeko duela-eta, dorreen parean dauden iparraldeko harmailak zabaltzeari ekin diote eta bizilagunek "Ipurua haunditzearen kontra ez dagozela" argi laga duten arren, ez diote ondo erizten "obra eurekin

ezer kontsultatu barik" hasteari. "Proiektu honi ez, bada aukerarik" goiburuari jarraituz osatu duten plataformakoek 300 sinadura batu dituzte eta, azaldu dutenez, "Ipuruan jendearendako toki gehiago lortzeko beste bide batzuk egon badagoz, adibidez etxeen parean barik, hegoaldeko tribuna handituta. Bestalde, klubeko zuzendaritzak harmailak handituta 6.700 toki lortu nahi ditu (5.250 toki zegoen aurreko kanpainen), baina iazko denbo-



raldia historikoa izanda ere, Ipuruan jokaturako partiduetara joandakuen batz-bestekoa

3.200 lagun ingurukua izan zen". Bizilagunen eritzia kontuan hartzea eskatzen dute.

# Pequeñas semillas

*Es la semilla más pequeña (Mc 4, 26-34)*

**V**ivimos ahogados por las malas noticias. Emisoras de radio y televisión, noticiarios y reportajes descargan sobre nosotros una avalancha de noticias de odios, guerras, hambres y violencias, escándalos grandes y pequeños. Los “vendedores de sensacionalismo” no parecen encontrar otra cosa más notable en nuestro planeta.

La increíble velocidad con que se difunden las noticias nos deja aturdidos y desconcertados. ¿Qué puede hacer uno ante tanto sufrimiento? Cada vez estamos mejor informados del mal que asola a la humanidad entera, y cada vez nos sentimos más impotentes para afrontarlo.

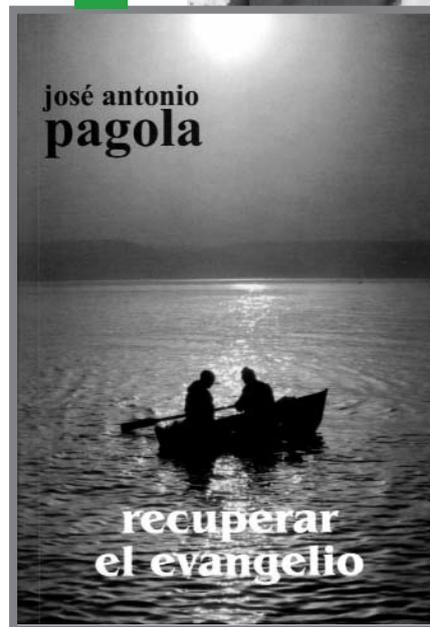
La ciencia nos ha querido convencer de que los problemas se pueden resolver con más poder tecnológico, y nos ha lanzado a todos a una gigantesca organización y racionalización de la vida. Pero este poder organizado no está ya en manos de las personas sino en las estructuras. Se ha convertido en “un poder invisible” que se sitúa más allá del alcance de cada individuo.

Entonces, la tentación de inhibirnos es grande. ¿Qué puedo hacer yo para mejorar esta sociedad? ¿No son los dirigentes políticos y religiosos quienes han de promover los cambios que se necesitan para avanzar hacia una con-

**Un gesto amistoso al que vive desconcertado, una sonrisa acogedora a quien está solo, una señal de cercanía a quien comienza a desesperar, un rayo de pequeña alegría en un corazón agobiado... no son cosas grandes. Son pequeñas semillas del reino de Dios que todos podemos sembrar en una sociedad complicada y triste.**

vivencia más digna, más humana y dichosa?

No es así. Hay en el evangelio una llamada dirigida a todos, y que consiste en sembrar pequeñas semillas de una nueva humanidad. Jesús no habla de cosas grandes. El reino de Dios es algo muy humilde y molesto en sus orígenes. Algo que puede pasar tan desapercibido como la semilla más pequeña, pero que está llamado a crecer y fructificar de manera insospechada.



**El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro "RECUPERAR EL EVANGELIO".**

Quizás necesitamos aprender de nuevo a valorar las cosas pequeñas y los pequeños gestos. No nos sentimos llamados a ser héroes ni mártires cada día, pero a todos se nos invita a vivir poniendo un poco de dignidad en cada rincón de nuestro pequeño mundo. Un gesto amistoso al que vive desconcertado, una sonrisa acogedora a quien es-

tá solo, una señal de cercanía a quien comienza a desesperar, un rayo de pequeña alegría en un corazón agobiado... no son cosas grandes. Son pequeñas semillas del reino de Dios que todos podemos sembrar en una sociedad complicada y triste, que ha olvidado el encanto de las cosas sencillas y buenas.

**J.A. Pagola**

